

# 13 ETOILES

REFLETS DU VALAIS

Avril 1990 N° 4 40<sup>e</sup> année Le numéro Fr. 5.—

WALLIS IM BILD

April 1990 Nr. 4 40. Jahr Exemplar Fr. 5.—

NB 483





## Meilleure vue d'ensemble. Avec le CS-Service de placement «plus».



En qualité d'investisseur privé ou institutionnel, vous êtes en droit d'attendre des prestations de pointe du CS-Service de placement «plus»: davantage de conseils personnalisés, d'engagement et de présence internationale ainsi qu'une MEILLEURE VUE D'ENSEMBLE GRÂCE À DES INFORMATIONS PLUS ÉTENDUES. Ces prestations de pointe se retrouvent dans notre pyramide, symbole d'élévation, de continuité, de sécurité et de savoir.

Une meilleure vue d'ensemble qui est notamment assurée par nos liens internationaux directs avec les principales places financières, avec les spécialistes de toutes les bourses suisses et étrangères ainsi qu'avec les sociétés et les partenaires renommés du groupe CS.

Une meilleure vue d'ensemble qui découle également du dynamisme de notre gestion, de notre infrastructure électronique d'avant-garde – avec entre autres notre Asset Information System (AIS), assisté par ordinateur – et, bien entendu, de l'engagement personnel de votre conseiller en placement CS.

Vous êtes en droit d'attendre des prestations de pointe pour prendre vos décisions sur les meilleures bases possibles. Nous vous les offrons. Mettez-nous au défi!



**CREDIT SUISSE**  
**CS**



# LA GRIFFE DE L'INDIVIDUALISTE

COLLECTION  
FORUM  
ROLF  
BENZ



TOUS LES JEUDIS OUVERT  
JUSQU'À 21 HEURES

Tél. 026 44 35 44

MEUBLES  
**decarte**  
saxon

SORTIE



SAXON

13'500m<sup>2</sup> d'exposition

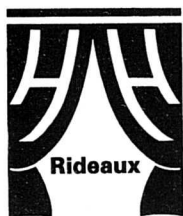
NB 483



Blanchisserie centrale - Zentralwäscherei  
Service de nettoyage - Gebäudereinigung

CH-1870 MONTHEY - Avenue du Simplon 23 - 025 / 71 96 12  
CH-3930 VISP/EYHOLZ - Kantonstrasse - 028 / 48 11 55

**Au service de l'hôtelier-restaurateur, hôpitaux et institutions  
pour le traitement du linge privé et son service leasing  
Leasing de vêtements de travail**



TOUS TEXTILES POUR VOTRE FOYER - LITERIE - LINGE FROTTÉ  
LINGERIE DE TABLE - LINGERIE DE CUISINE  
RIDEAUX - RIDEAUX DE DOUCHE - CHOIX ÉNORME

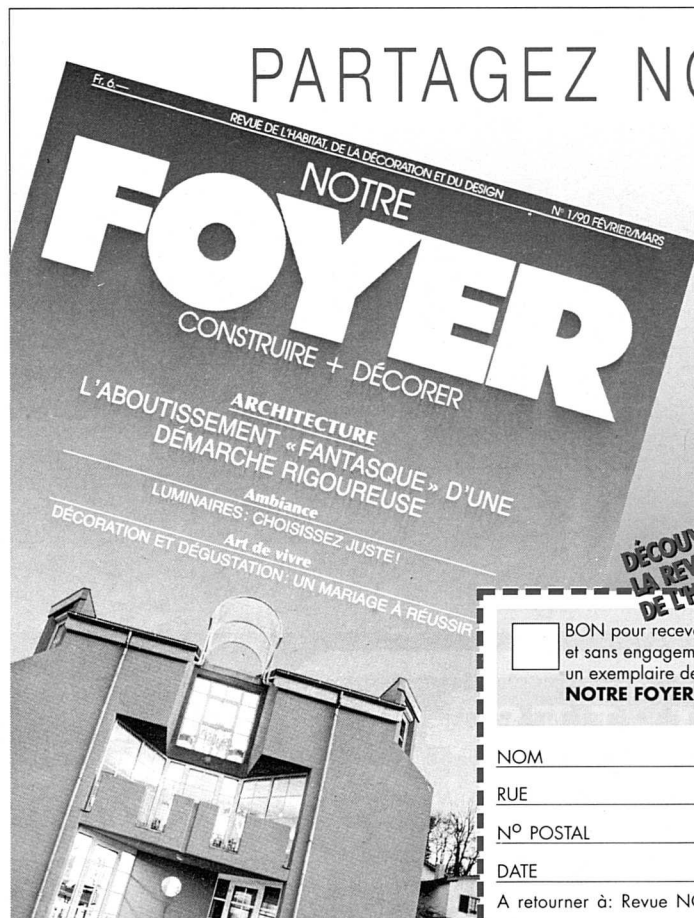
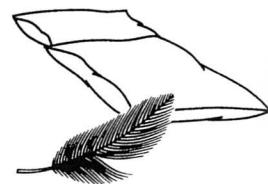
**HEINZMANN**

Fabrique de literie, avenue du Simplon 23, 1870 Monthey, 025 / 71 96 12  
Kantonstrasse, 3930 Visp/Eyholz, 028 / 48 11 55

**HEINZMANN LE PARTENAIRE DU PRIVÉ ET DU PROFESSIONNEL**

Un atelier de couture literie - Un atelier de couture rideaux - Une fabrique de literie  
Un grand magasin de vente de 357 m<sup>2</sup> au cœur du Chablais à Monthey

Epuration de coussins et duvets (y compris nouvelles fourres) ceci le jour même - Grand choix de tissus pour rideaux  
Grand choix de fourres de duvets et taies toutes dimensions



## PARTAGEZ NOTRE PASSION DE L'HABITAT

Si vous rêvez d'un environnement où il fait bon vivre, passez du rêve à la réalité en lisant la revue romande de l'habitat **NOTRE FOYER**.

Dans chaque numéro: des idées, des tendances, des recherches décoratives, des réalisations exemplaires, des adresses romandes, pour mieux vous aider à améliorer votre espace habitable.

**DÉCOUVREZ  
LA REVUE ROMANDE  
DE L'HABITAT**

**COLLECTIONNEZ  
LA REVUE ROMANDE  
DE L'HABITAT**

☐ **BON** pour recevoir gratuitement et sans engagement un exemplaire de la revue **NOTRE FOYER**.

☐ **OUI**, je désire m'abonner à la revue **NOTRE FOYER** pour un an au prix de Fr. **33.-** (6 numéros) + le premier numéro que je recevrai gratuitement.

NOM

PRÉNOM

RUE

N° POSTAL

LOCALITÉ

DATE

SIGNATURE

A retourner à: Revue NOTRE FOYER, avenue des Planches 22, 1820 MONTREUX

LA REVUE ROMANDE DE L'HABITAT

# HP

Photos publicitaires  
industrielles  
architectures  
reproductions  
travaux de laboratoire  
reportages

photostudio heinz preisig sion av. de la gare 5. tél. 027 / 22 89 92



Congrès, conférences, séminaires,  
incentives.

Transferts, excursions, arrangements spéciaux  
pour groupes, guides locaux.

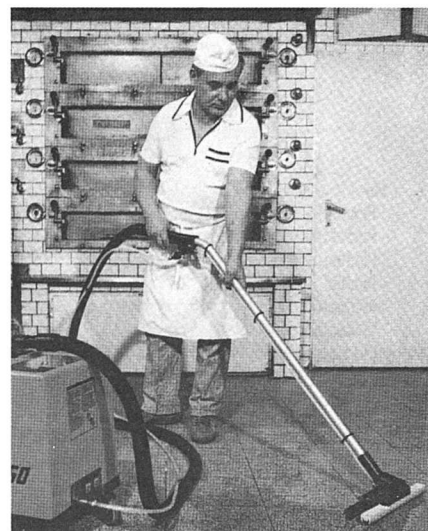
Excursions en autocars à travers le Valais.

Programme de circuits et de randonnées  
sur demande.

Avenue de Tourbillon 3, CH-1951 Sion, Switzerland  
Tél. 027 / 22 54 35, télex 472 621 latn ch

TECHNIQUES  
DE NETTOYAGE

**A-EEA jet**



1920 MARTIGNY  
Rte du Simplon 49  
Ø 026 / 22 51 51

POUR L'INTÉRIEUR, LA CUISINE, LE LABORATOIRE, etc.

- ☆ Nettoyeurs à haute pression d'eau
- ☆ Aspirateurs eau et poussière grandes puissances
- ☆ Nettoyeurs de sols
- ☆ Nettoyeurs de tapis-moquette par extraction

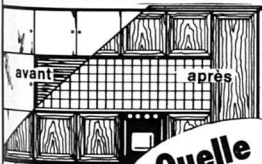


Sur appel, démonstration sans engagement

**A-EEA SA**

## Une vieille Cuisine?

L'idée: le vieux devient du neuf  
en une  
journée



Quelle  
économie!

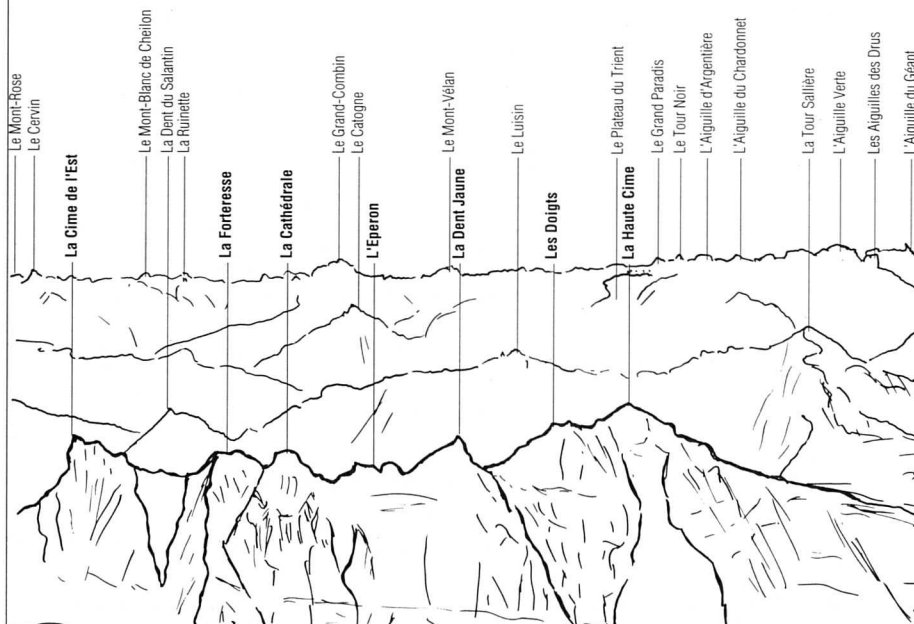
Télé-  
phonez donc

027 / 55 42 15

Serv. spécialisé PORTAS  
TTM SA  
Chemin de la Sinièse 6  
3960 Sierre

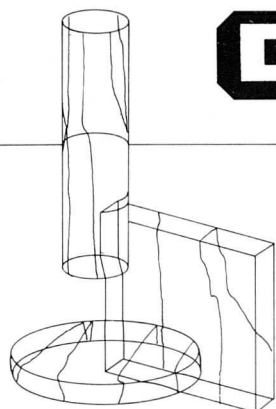
PORTAS®

## LÉGENDE DE LA COUVERTURE





# DJEVA



Monocristaux de  
- corindons  
- spinelles  
- rutiles  
- Djevalite  
(Cubic Zirconia)

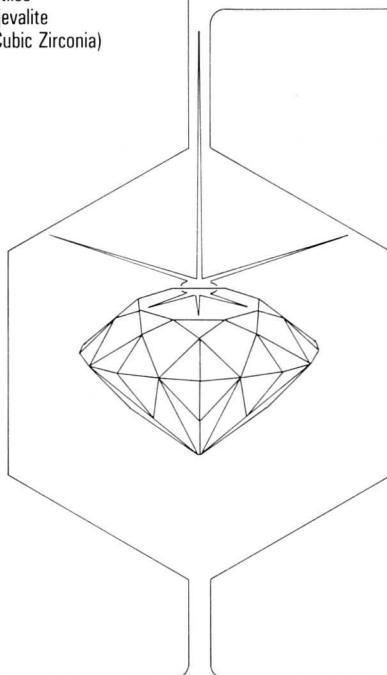
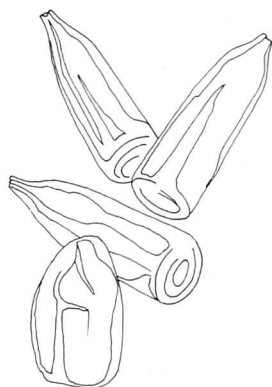


Pour

- l'industrie des verres de montres en saphir
- l'industrie des instruments de précision
- l'industrie des pierres d'horlogerie
- l'industrie électronique
- l'industrie chimique
- l'industrie optique
- l'industrie textile

et

- la bijouterie



INDUSTRIE DE PIÈRES SCIENTIFIQUES  
**HRAND DJEVAHIRDJIAN SA**

CH - 1870 MONTHEY  
(VALAIS - SUISSE)

**tapis  
biaggi**

Une gamme  
complète  
Service soigné  
chez le spécialiste  
Pose à domicile

**Moquette  
Tapis d'Orient  
Parquet - Linos  
Rideaux  
Coupons**

Fermé le lundi  
Livraison  
gratuite



1966



1990

FABRIQUE D'ENSEIGNES LUMINEUSES  
ET SIGNALISATION ROUTIÈRE

**Gillioz**  
**Reon**

1908 Riddes - Téléphone 027 / 86 24 76



LA FLEUR  
DE L'IMPRESSION  
COULEURS



## FIDUCIAIRE ACTIS SA

au service de l'économie valaisanne depuis 1945 (anc. Fiduciaire Actis)

Tenue et organisation de comptabilités  
Arbitrage  
Révision  
Expertise  
Evaluation d'entreprises  
Conseils fiscaux  
Administration et domiciliation de sociétés

**FIDUCIAIRE ACTIS SA** - Sion - Place du Midi 36 - Téléphone 027/22 65 85

# Gastronomie



**VOTRE RENDEZ-VOUS GASTRONOMIQUE**

**A LA PORTE DU VALAIS**

**RESTAURANT LAFARGE**

SAINT-MAURICE, TÉL. 025-65.13.60

FERMÉ MARDI SOIR ET MERCREDI

## Tartines de seigle au thon

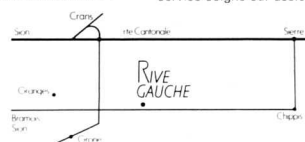
**Ingrédients pour 4 tartines:** 4 tranches de pain de seigle, 8 petites feuilles de salade pommée, 200 g de thon blanc, 50 g de champignons frais, 1/4 de concombre, 80 g de chou rouge, 5 cuillers à soupe de mayonnaise, sel, poivre, 4 cuillers à soupe de vinaigre de vin rouge, 50 g d'amandes effilées.

**Préparation:** Couper les tranches de pain de seigle en deux. Laver les feuilles de salade, bien les égoutter et les étaler sur les tranches de pain. Egoutter soigneusement le thon, écraser à la fourchette et mettre dans un plat creux. Laver les champignons, les couper en deux, puis en fines tranches. Apprêter le concombre et le débiter en petits dés. Couper le chou rouge en fines lanières. Incorporer la mayonnaise, le sel, le poivre et le vinaigre au thon, bien mélanger aux légumes, rectifier l'assaisonnement. Répartir le tout sur les feuilles de salade. Parsemer d'amandes grillées.



### RESTAURANT BRASSERIE - BAR

Salle de banquets jusqu'à 110 pers.  
Salle de conférences 36 places  
Chambre avec confort moderne  
Restauration française à la carte  
et menus  
Produits de saison  
A la brasserie,  
service soigné sur assiette



**CLAUDE ZUFFEREY**, chef de cuisine  
3957 Granges-Sierre - Tél. 027 / 58 34 34

**Fermeture hebdomadaire:**  
dimanche dès 15 h et lundi

Tél. 026/  
611666  
Fax 026/  
611600



Fam.  
Mol,  
Bernier,  
Gabathuler

**Aux Mille Etoiles**

Vous vous y sentez chez vous  
Notre charbonnade «Marécottinte»  
Une fête pour tous!  
Fr. 30.- (enfants Fr. 16.-)

**Les Marécottes**

### Relais du Château de Villa



M. André Besse, gérant  
Centre de dégustation de vins  
du Valais sélectionnés  
Raclette - Spécialités  
Sierre - Téléphone 027 / 55 18 96



### CAFÉ-RESTAURANT

du **Soleil**



**Gérald MICHELLOD**  
1912 MONTAGNON / Leytron

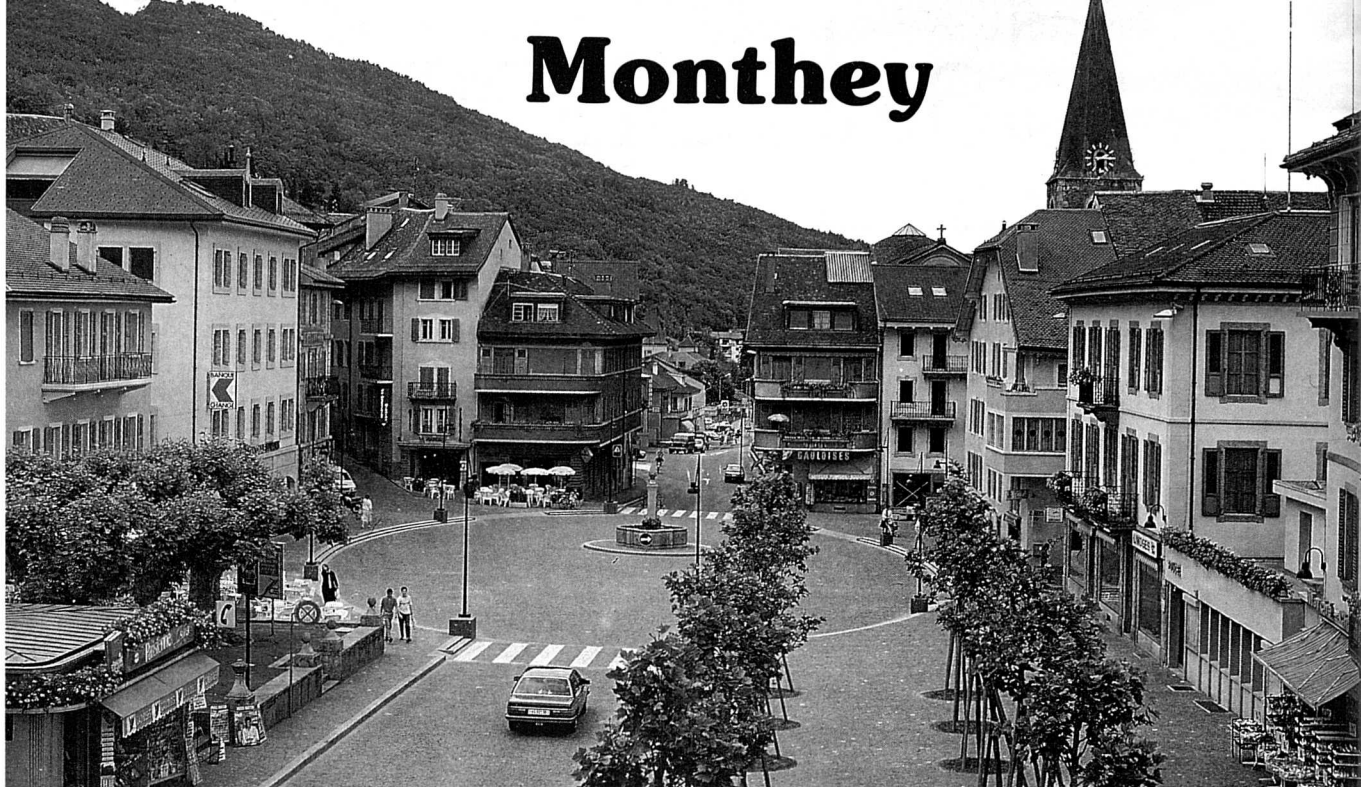
Cuisine tradition-  
nelle et moderne

Terrasse

Fermeture:  
Du dimanche 17 h  
au mardi 17 h  
Tél. (027) 86 25 71

**Bien manger, un plaisir renouvelé**  
**Auswärts essen macht Spass**

# Monthey



Place Centrale

Photo: Imprimerie Montfort SA, Monthey

Monthey-Les Giettes, 428-1600 m, balcon sur le Léman et porte d'entrée du vaste complexe touristique franco-suisse «Les Portes-du-Soleil», été-hiver 200 installations de remontées mécaniques, 600 km de pistes et de promenades. Du Léman aux Dents-du-Midi, Les Giettes, plus de 15 km de piste de fond et 3 remontées mécaniques. Renseignements: Office du tourisme, Monthey, place Centrale 4, tél. 025/715517.

## GARAGES-CONCESSIONNAIRES

### Garage des Ilettes SA

**mazda**

J. Bianchi - A. Nickel

Monthey - Tél. 025/7184 11

### GARAGE CROSET

Agence régionale exclusive Chablais valaisan

Avenue de France 11

Monthey

Tél. 025/7165 15



**PEUGEOT  
TALBOT**



Distributeur officiel  
Renault

Tél. 025/712161



**Garage de Collombey SA**  
Tél. (025) 71 22 44 1868 Collombey

### Garage de Monthey SA

Seule agence officielle VW - Audi

Route de Collombey

Tél. 025/7173 13

## RESTAURANT - COMMERCE

RESTAURANT CHINOIS

**LE PAVILLON DE JADE**

1870 MONTHÉY - INDUSTRIE 31 - TÉL. 025/718425



**APPORTEZ VOS ANCIENS  
DUVETS**

Nous vous les relapons à l'état de neuf  
ou les transformons en nordique.

**Epuration Fabrication  
Transformation**

**VAL DUVET SION** ☎ (027) 31 32 14  
Manufactures et magasin - route de Riddes 21  
à 200 m des casernes

**VAL DUVET MONTHÉY** ☎ (025) 71 62 88  
Bâtiment Le Market - à côté de la Coop -  
Avenue de la Gare 24 36-4629

## BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

*Votre marché*  
**MIGROS**  
**M** CENTRE  
COMMERCIAL  
**LA VERRERIE**  
**MONTHÉY**

P X S +

## FRACHEBOUD

**MACHINES DE BUREAU**

**MONTHÉY** ☎ 025-71 58 70  
Rue Pottier, 5

**Borgeaud**  
TAPIS D'ORIENT

Marcel

BIBELOTS D'ASIE

Monthey

Tél. 025/712115

## HORLOGERIE - BOUTIQUE

montres - bijoux

**LANGE**

1870 MONTHÉY



**BOUTIQUE**

Vêtements et jouets pour enfants 0 - 12 ans  
Place Tübingen 2 - Tél. 025/7178 48

## AGENCE - PLACEMENT

AGENCE IMMOBILIÈRE

**Dominique Bussien SA**



Av. de l'Industrie 1  
1870 MONTHÉY  
Case postale 1231  
Fax: 025/71 97 41  
Tél. 025/71 42 84  
71 52 82

gestion de personnel  
recherche d'emplois  
services

Bureau de placements

MONTHÉY R. de l'Eglise 2 025/71 32 71	BEX R. de l'Allex 28 025/63 33 43	MARTIGNY Pl. de la Gare 64 026/2 71 72
---	---	--

## PUBLICITAS

SION, tél. 027/212111

Fax 027/235760

**MONTHÉY**

tél. 025/714249





# le Bois: notre fierté !

Construire ou rénover en toute sérénité. Demandez les conseils de nos spécialistes.



**Châteauneuf-Conthey**  
**027/ 36 60 03**

la maison spécialisée en :

- bois massif "toutes essences"
- panneaux - portes
- isolation phonique et acoustique
- cartons bitumés
- lames - lambourdes
- bois croisés
- cassettes pour plafond

**livraisons journalières**

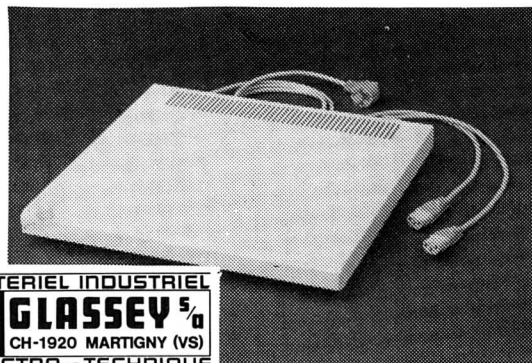
**Plein  
de marques  
au prix de gros !**



**UVRIER • MARTIGNY • ROCHE • COURENDLIN**

## LE SECOURS INTÉGRAL ALIMENTATIONS STATIQUES SANS COUPURE

(Extra-plat, on-line, sinusoïdal)



**MATERIEL INDUSTRIEL**  
**GLASSEY S.A.**  
**CH-1920 MARTIGNY (VS)**  
**ELECTRO-TECHNIQUE**  
AV. DU LEMAN 6  
TX. 473.424

Tél. 026/ 2 2 84 51  
FAX 026/ 2 2 75 49

MODELE	PUISSANCE INFORMATIQUE (VA)	PUISSANCE NOMINALE CHARGE RESISTIVE (W)	PUISSANCE CRETE REPETITIVE (VA)	AUTONOMIE STANDARD à Cos 0.8	DIMENSIONS (mm) Hors pieds L x P x H	POIDS
SP. 600	600	300	1200	10 mn	420 x 400 x 42	11 kg



Mensuel: avril 1990

**Conseil de publication:**

Président: Jacques Guhl, Sion.  
Membres: Chantal Balet, avocate, Sion;  
Aubin Balmer, ophtalmologue, Sion;  
Marc-André Berclaz, industriel, Sierre;  
Ami Delaloye, urbaniste, Martigny;  
Xavier Furrer, architecte, Viège; Got-  
tlieb Guntern, psychiatre, Brigue; Roger  
Pécorini, chimiste; Vouvy; Jean-Jac-  
ques Zuber, journaliste, Vouvy.



Organe officiel  
de l'Ordre de la Channe

**Editeur:**

Imprimerie Pillet SA  
Directeur de la publication:  
Alain Giovanola

**Rédacteur en chef:**

Félix Caruzzo

**Secrétariat de rédaction:**

Avenue de la Gare 19  
Case postale 840  
CH-1920 Martigny 1  
Tél. 026/222052  
Téléfax 026/225101

**Photographes:**

Oswald Ruppen  
Thomas Andenmatten

**Service des annonces:**

Publicitas SA, avenue de la Gare  
1951 Sion, tél. 027/212111

**Service des abonnements,  
impression, expédition:**

Imprimerie Pillet SA  
Avenue de la Gare 19  
CH-1920 Martigny 1  
Tél. 026/222052

**Abonnement:**

12 mois Fr.s. 55.-; étranger Fr.s. 65.-  
Élégant classeur à tringles blanc,  
pour 12 numéros Fr.s. 15.-

**Ont collaboré à ce numéro:**

Ariane Alter, Brigitte Biderbost, Jean-  
Marc Biner, Bernard Bornet, C.O.  
Foire de la Haute-Savoie, Bernard  
Crettaz, Jacques Darbellay, Claude  
Défago, Raymond Deferr, Départe-  
ment de l'instruction publique, Fran-  
çoise de Preux, Pierre Goeldlin,  
Pierre-Noël Julen, Stefan Lager,  
René Luyet, Nicolas Mayor, Ines Men-  
gis-Imhasly, Edouard Morand, Lu-  
cien Porchet, Jean-Paul Revaz, Jean-  
Claude Seewer, Pascal Thurre, Mi-  
chel Veuthey.

La reproduction de textes ou d'illus-  
trations est soumise à autorisation de  
la rédaction.

**Couverture:**

Vue aérienne du massif des Dents-du-  
Midi et du Combin.  
Photo: Swissair.

## Billet

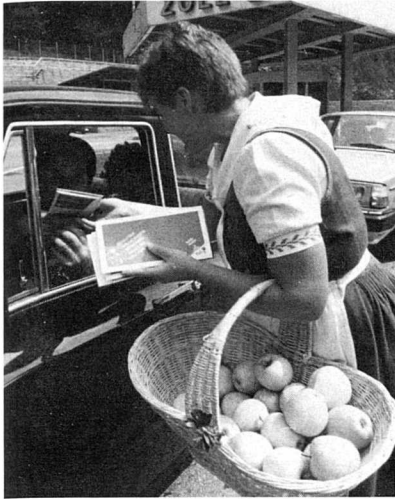
# Salut aux Savoyards

Ce numéro de «Treize Etoiles» est plus épais, plus coloré, plus discipliné que les parutions habituelles. Il est destiné à présenter le Valais aux visiteurs de la Foire de Haute-Savoie, dont il est l'hôte d'honneur. Nous essayons de dresser à leur intention une sorte d'autoportrait de la vallée où prend naissance le Rhône, le lien le plus évident entre nos deux pays. Ce n'est pas un portrait d'artiste avec ses déformations expressives, ses colorations arbitraires et ses profondes pénétrances. J'aime ces exercices où l'on s'applique à forcer le trait, à se noircir soi-même, à s'introspecter jusque dans les recoins les plus sombres pour montrer qu'on n'est pas dupe de soi-même et de la bonne impression que les autres pourraient avoir de nous. Mais nos voisins n'ont que faire d'une confession publique. Nous avons donc demandé à des spécialistes de dire dans leur langage propre ce qui se pèse, se mesure, se compte dans le Valais moderne. Pour que chacun puisse établir des comparaisons, chiffrer des différences! Nos correspondants habituels ajoutent chair, couleur et vie à cette vision schématique d'un canton qui doit résoudre tous ses problèmes dans le formidable enclos de montagnes où le destin l'a enfermé. Rude tâche.

Ce numéro est aussi un appel aux Savoyards à remonter parfois le cours du Rhône, à nous rendre visite. Nos ancêtres se sont libérés autrefois de la de Savoie et leurs descendants ne le regrettent pas.

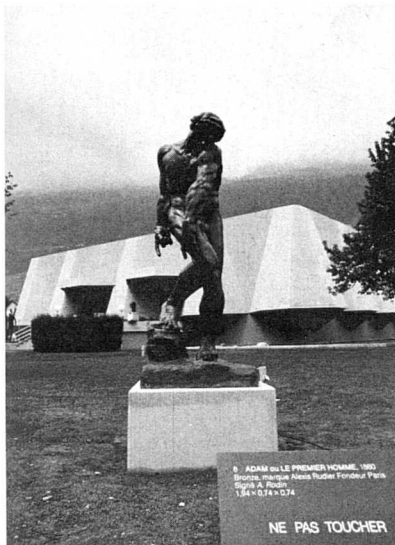
Ils peuvent maintenant vous accueillir en amis et trinquer avec vous en hommes libres.

✓ Can 7/0



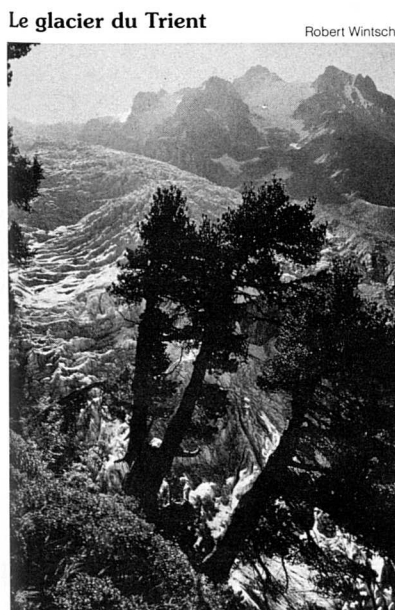
Oswald Ruppen

Le Valais aime à offrir ses fruits



Oswald Ruppen

Un Rodin dans les jardins de la Fondation Pierre-Gianadda à Martigny



Robert Wintsch

Le glacier du Trient

## Billet 8

### Le Valais

Rencontre de voisins	11
Un peu d'histoire valaisanne	12
La fiche du Valais	18
Le Valais de Pascal Thurre	20

### Culture valaisanne

De l'agriculture à la culture	22
L'orgue gothique de Valère	26
Chavaz, «le peintre à nous»	28
Ecrire en Valais	30

### Economie valaisanne

Des raisons d'être optimiste	35
Tourisme valaisan	40
Le Valais industriel	43
Les vins valaisans	46

### Valais-Savoie

Salut à la Haute-Savoie, notre cousine	51
Les voies de communications	52
Le Chablais des grands défis	54
Le trésor de l'Abbaye de Saint-Maurice	58
Les Grangettes, site naturel d'importance internationale	59

### Le Valais à la Roche-sur-Foron

Bienvenue au pavillon Valais	64
La Foire de la Haute-Savoie fête ses 60 ans	66

### Haut-Valais - Oberwallis

Quelle des Rottens	69
Pays du Rhône naissant	72
Ober- und Unterwallis	74
Bas et Haut-Valais	76

### Repères d'information


Le bloc-notes de Pascal Thurre	79
Mémento culturel - Kulturmento	82
Vu de Genève - Potins valaisans	84
Mots croisés	85



# A notre succès commun!



Un siècle déjà que nous contribuons à la vitalité de la presse suisse...  
Merci à nos partenaires pour leur confiance et leur fidélité!  
Et qu'à l'avenir continuent de pétiller le dynamisme et l'efficacité!

  
PUBLICITAS

Depuis cent ans  
au cœur de la publicité presse



M. Bernard Bornet, conseiller d'Etat

## Rencontre de voisins

*Une grande partie du Valais se souvient d'avoir vécu pendant plusieurs siècles dans l'appartenance à la Maison de Savoie. Nos châteaux du Bas-Valais rappellent quotidiennement au regard la grande ambition politique de celui que l'on appelait le Petit Charlemagne, Pierre II de Savoie.*

*Nous avons un passé commun né d'une vision politique exacte.*

*La renaissance des liens naturels dans la grande région du pourtour du Mont-Blanc, permise par une longue période de paix et de prospérité, est marquée par l'avènement de l'Europe des régions et de nombreux organismes, tels que la Cotrao et le Conseil du Léman, soucieux de prendre en compte les réalités transfrontalières.*

*L'accueil que la Haute-Savoie réserve aujourd'hui au Valais à la Roche-sur-Foron permet de concrétiser une volonté commune de rapprochement appelée à se traduire par un développement continu et concerté sur le plan de l'économie, des communications et de la culture, dans la perspective plus lointaine et vivement espérée, d'une communauté élargie où notre amicale volonté de partage pourra donner sa pleine mesure.*

Bernard Bornet  
Conseiller d'Etat

Président du Gouvernement de  
la République et Canton du Valais

# Un peu d'histoire valaisanne

La première trace de vie humaine découverte en Valais est un refuge de chasseurs datant de 6500 av. J.-C.

Au Néolithique moyen, vers 4500 av. J.-C., les vestiges d'une population sédentaire déjà évoluée deviennent nombreux, surtout au centre de la vallée. On peut les voir au musée archéologique de Sion où sont exposées notamment des stèles monumentales décorées de motifs gravés qui témoignent d'une civilisation avancée.

Il faut attendre encore longtemps pour découvrir la première mention écrite du Valais. Elle se trouve dans le «de bello gallico» de Jules César et relate l'envoi, en 54 av. J.-C. de la douzième légion «chez les Nantuates, les Véragres et les Sé-

dunes dont le pays s'étend depuis la frontière des Allobroges, le lac Léman et le Rhône jusqu'aux hautes Alpes». Le commandant de la légion, Servius Sulpicius Galba, est chargé d'ouvrir un chemin sûr à travers les Alpes. Après quelques combats favorables, il installe ses quartiers d'hiver à Octodure, l'actuelle Martigny, mais il y est attaqué par les indigènes et doit se retirer.

Les Romains revinrent quelques années plus tard.

## *L'époque gallo-romaine*

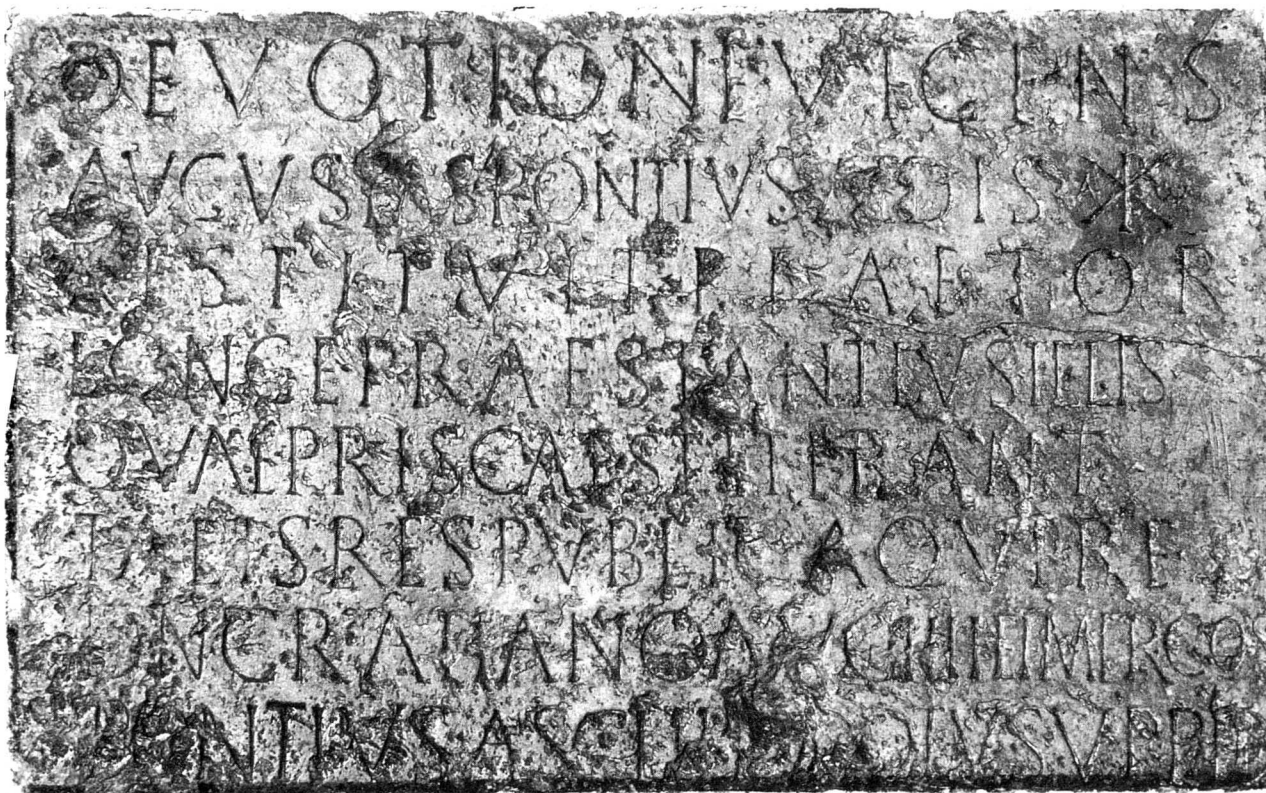
Les quatre siècles de domination romaine furent une époque de paix et de développement économique et culturel. La route du Grand-Saint-Bernard, devenue sûre, joue le rôle important de voie de communi-

cation et d'échanges entre le sud et le nord des Alpes. Octodure, tête d'étape devient un centre commercial et culturel doté d'un forum, d'une basilique, d'un amphithéâtre de 3000 places, de thermes, de temples... La culture de la vigne se répand sur les coteaux.

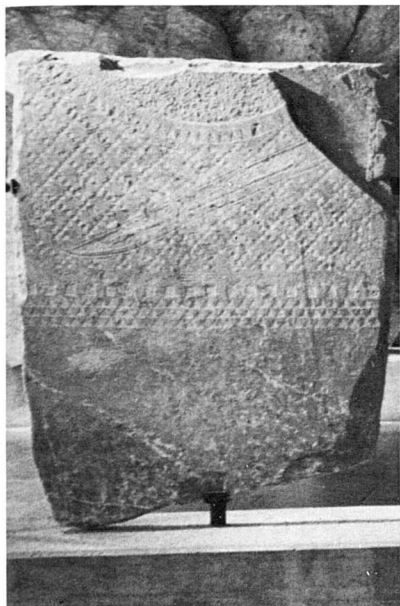
C'est aussi la période d'implantation du christianisme dans la vallée. En 286, la légion thébaine commandée par Maurice est massacrée près d'Agave pour avoir refusé d'abjurer sa foi chrétienne. L'événement fait forte impression et contribue à l'expansion de la nouvelle religion. Une inscription datant de 377, qu'on peut voir dans le vestibule de l'hôtel de ville de Sion, porte le monogramme du Christ et atteste une christianisation très avancée. L'existence

Inscription latine avec le monogramme du Christ (2<sup>e</sup> ligne en haut, à droite)

Jean-Marc Biner







Stèle néolithique

Oswald Ruppen

d'un évêque Théodule à Octodure est signalée dès 381.

### *Le Haut Moyen Age*

Après le retrait des Romains, le Valais fait partie successivement du premier royaume de Bourgogne (443-534) puis du royaume des Francs (534-888) et enfin du second royaume de Bourgogne (888-1032). C'est à cette période, en 515, qu'est fondée l'abbaye de Saint-Maurice par le roi burgonde Sigismond. Le monastère jouit immédiatement d'un rayonnement considérable et bénéficie de l'appui, des donations et des dons de nombreux monarques. La richesse du trésor de l'abbaye en est encore le témoignage. Sur un plan plus général, l'événement essentiel de la période est l'installation dans le

Haut-Valais des Alémanes venus du Nord. Ils y apportent leur propre langue, l'allemand et c'est de là que date notre bilinguisme actuel, enrichissement d'une part mais aussi sérieux frein à la communication. En 999, le dernier roi de Bourgogne, Rodolphe III, fait don du Valais à l'évêque de Sion, mais il en détache le territoire allant de la rivière Trient au lac Léman. Celui-ci devient le comté du Chablais qui est bientôt rattaché à la jeune Maison de Savoie.

### *Le Valais épiscopal*

L'évêque de Sion, devenu seigneur temporel, est feudataire de l'empereur du Saint Empire romain germanique; élu par le chapitre de la cathédrale, il jouit toutefois d'une indépendance

### **L'amphithéâtre romain de Martigny**

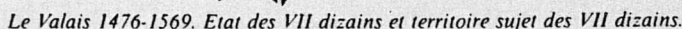
Office cantonal des recherches archéologiques



Quant à la Savoie, elle continue sa progression. Au temps de sa plus grande extension valaisanne, c'est-à-dire entre 1384 et 1475, elle possède, à l'exception des terres de l'abbaye de Saint-Maurice, tout le Bas-Valais jusqu'à la Morgé de Conthey, aux portes de Sion. En 1475, vient le repli. A la suite de nombreux différends, mais aussi dans le cadre d'une coalition contre Charles le Téméraire dont la Savoie était l'al-

## La domination des sept dizains

— Limites de l'Etat des VII dizains  
 — Limites des dizains  
 --- Limites des subdivisions





Saillon, la Tour Bayart et le sommet des remparts

Jean-Marc Biner

Plaque commémorative à Monthey

Journal du Haut-Lac



des sept dizains du Haut. Elle est divisée en deux gouvernements, ceux de Saint-Maurice et de Monthey, à la tête desquels se trouvent des gouverneurs nommés par le Haut-Valais.

Une longue période de relative tranquillité commence. Les communes se libèrent progressivement du pouvoir épiscopal. En 1634, l'évêque renonce à tous ses droits temporels. Le développement du protestantisme qui s'est fortement implanté dans les couches de la société provoque d'assez graves tensions vers la fin du XVI<sup>e</sup> siècle. L'action de capucins missionnaires de la province de Savoie fut décisive pour le maintien de la prépondérance de la religion catholique. L'économie du pays continue à reposer essentiellement sur l'agriculture et un peu de commerce.

### *La révolution de 1798*

Cette situation va durer jusqu'à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. Le Valais est alors saisi dans les turbulences de la Révolution française. Les Bas-Valaisans, qui aspirent à se libérer de la domination du Haut, sont tout acquis aux idées nouvelles. En janvier 1798, ils dressent un arbre de la liberté à Saint-Maurice et obligent les Haut-Valaisans à reconnaître l'égalité de leurs droits.

Sous la pression des Français, le Valais adhère alors à la République helvétique.

A la suite d'un soulèvement haut-valaisan, il est occupé par les troupes françaises.

En 1802, Bonaparte le proclame République indépendante. Celle-ci dure huit ans puis Napoléon l'incorpore à la France



sous le nom de Département du Simplon.

En 1813, dans le mouvement de la coalition qui défera l'empereur, ce sont les Autrichiens qui occupent à leur tour le pays. Enfin, en 1813, la période tourmentée prend fin. Le Valais devient canton suisse, membre de la Confédération helvétique à laquelle il était allié depuis longtemps.

Cloître de l'Abbaye de Saint-Maurice



Pendant cette brève parenthèse française, Bonaparte fait construire la route du Simplon qui n'était auparavant qu'un chemin muletier. Elle devient immédiatement une voie de communication très fréquentée.

### ***Les temps nouveaux***

La première partie du XIX<sup>e</sup> siècle est encore marquée de vives tensions entre conservateurs et progressistes, entre tenants de l'ancien et du nouveau régime. Mais les institutions et l'esprit de la démocratie s'affermissent et, dès le milieu du siècle, les Valaisans peuvent se consacrer en priorité au développement de leur pays. L'endiguement du Rhône, l'assainissement et le défrichement de la plaine, la construction de la ligne de chemin de fer du Simplon et de routes sûres permettent une meilleure utilisation des potentialités du canton et une plus large ouverture au monde. L'amélioration de l'instruction publique et la création d'écoles spécialisées éveillent et canalisent l'esprit d'entreprise. L'agriculture se modernise, le tourisme prend son essor, l'industrie s'installe, l'énergie hydro-électrique est exploitée ... C'est à la fin du XIX<sup>e</sup> et au début du XX<sup>e</sup> siècle que s'est mise en place l'infrastructure sur laquelle le Valais actuel a construit sa prospérité. Prospérité relative encore mais qui lui permet déjà d'accorder plus de temps et d'argent aux préoccupations spirituelles et culturelles qui font la richesse profonde, la dignité et l'honneur d'un pays.

### ***Emigrations valaisannes***

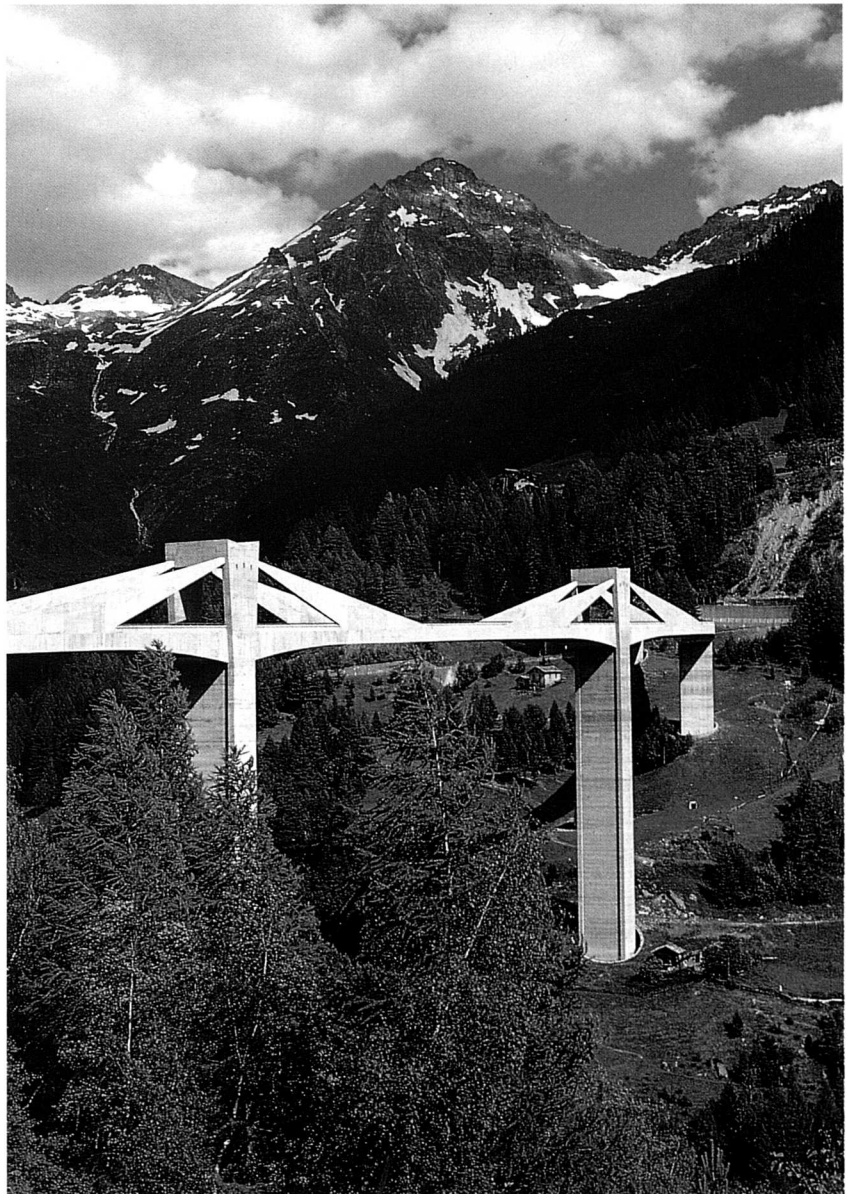
Les Valaisans sont très attachés à leur terre qu'ils ne quittent pas volontiers.

Leur histoire rappelle pourtant deux vagues d'émigration. La première, entre la fin du XII<sup>e</sup> et le milieu du XIV<sup>e</sup> siècle, vit les Haut-Valaisans coloniser les vallées voisines des Alpes, au Nord de l'Italie, dans les Grisons, l'Oberland bernois, le Vorarlberg autrichien. Connus sous le nom de «Walser», ils s'installèrent dans les régions les plus élevées qu'ils défrichèrent. Formant des communautés fermées, ils conservèrent très longtemps leur langue originelle et leurs coutumes. Les descendants des Walser ont constitué une association internationale pour perpétuer leur «Walsertum».

La deuxième vague d'émigration est commune à toute la région des Alpes. C'est celle qui, au siècle passé, poussa des milliers de familles montagnardes vers les Amériques dans l'espoir d'y trouver de meilleures conditions de vie. Le Valais, très pauvre, fournit d'importants contingents d'émigrants. Une association «Valaisans du monde» s'est créée récemment pour renouer le contact avec les descendants des émigrés. Elle a rencontré auprès d'eux un accueil très chaleureux.

**Le pont du Ganter, sur la route du Simplon**

Gérard Berthoud





# La fiche du Valais

Le Valais est un des 26 cantons de la Confédération helvétique dont il fait partie depuis 1815. Il est situé au centre des Alpes, entre le massif du Gothard et celui du Mont-Blanc. Physiquement, c'est une vallée, la vallée du Haut-Rhône qui encadre le fleuve depuis le glacier natal, à la vallée principale, s'ouvrent de nombreuses vallées latérales, courtes au nord, plus longues au sud.

La superficie du canton est de 522 000 hectares dont la moitié est constituée de sols improductifs (rochers, glaciers, cours d'eau...)

Son point le plus haut, la Pointe-Dufour, s'élève à 4634 m au-dessus du niveau de la mer et son point le plus bas, la part du lac Léman qui est valaisanne, se situe à 372 m.

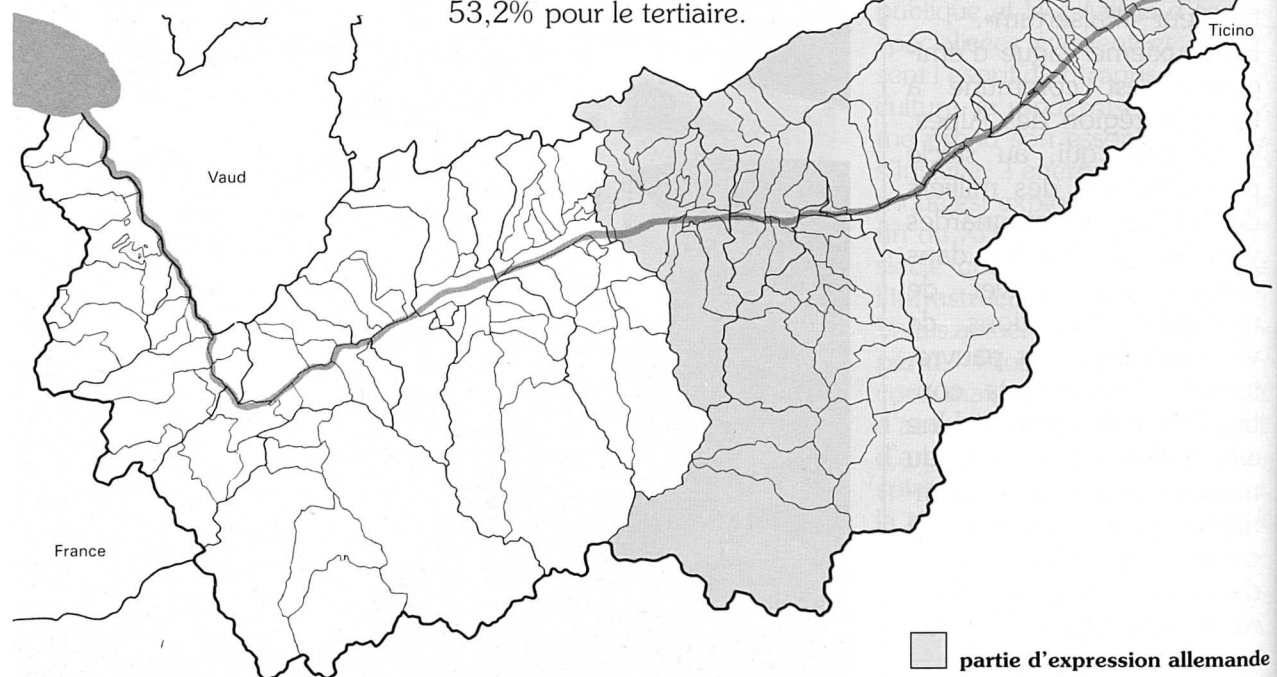
Etant donné les différences d'altitude, la compartimentation par les vallées latérales, les différentes expositions du sillon central qui a la forme d'un V, il

n'est pas possible de parler d'un climat valaisan. Il y a plutôt juxtaposition de micro-climats. Le Valais central jouit d'une forte insolation et de faibles précipitations qui lui donnent un caractère déjà méditerranéen. La pluviosité est beaucoup plus forte aux extrémités du canton. La population valaisanne est constituée de 232 000 personnes dont 131 000 de langue française et 70 000 de langue allemande, ces dernières occupant la partie supérieure de la vallée. Un certain nombre de résidents étrangers s'ajoutent aux autochtones. Le groupe principal est constitué par les Italiens (environ 11 000).

La religion largement dominante est la catholique, pratiquée par 95% de la population. Les protestants représentent le 4,5% de cette population.

La répartition des personnes actives par secteurs d'activité est de: 11,2% pour le primaire, 35,6% pour le secondaire et 53,2% pour le tertiaire.

Le Valais occupe le 23<sup>e</sup> rang des cantons suisses pour le revenu par tête d'habitant. Ce revenu est de 24 432 francs alors qu'il atteint 51 043 francs à Zoug, le premier de liste. Ecart considérable qui reflète une différence de degré dans l'aisance. Politiquement, le canton est organisé en treize districts (d'où les treize étoiles de son drapeau), et en 163 communes. Sion en est la capitale et le siège des trois pouvoirs classiques de toute vraie république. Le législatif est représenté par un parlement de 130 membres, le Grand Conseil; l'exécutif par un gouvernement de 5 membres, le Conseil d'Etat; le judiciaire par un Tribunal cantonal coiffant plusieurs tribunaux de districts.







Valais central

Oswald Ruppen

# Valais

de Pascal Thurre



Un mot, un seul... et voici qu'on vibre. Voici qu'on tressaille. Valais...

De tout temps, ce nom a fasciné son monde. Un magnétisme s'exerce à l'approche de ce coin de terre posé sur la planète comme une oasis.

Qu'on l'aborde par les rives du lac, comme Ramuz et Courbet, ou par les sentiers des cols, comme Dumas et Gœthe, une phrase saute aux lèvres, celle que lancèrent, extasiés, du haut de la Forclaz, en plongeant leur regard sur le Rhône, André Chénier et ses compagnons: «C'est fantastique...»

Fantastique... ce canton l'est à plus d'un titre. Il a fasciné Rousseau tout comme le premier homme qui est allé sur la lune et qui fut reçu entre Valère et Tourbillon.

Ce pays conjugue l'imaginaire au réel. Il marie, dans le plus beau des décors, le rêve au contact tangible de l'eau, du roc et du feu.

Autant d'éléments que l'homme a dû apprivoiser au long de son histoire pour mieux ancrer ici sa présence.

Terre alpine et méridionale à la fois. Vallée coiffée de dentelles aux neiges éternelles, mais nostalgique toujours des plages du Sud, depuis le temps où les dinosaures posaient leurs empreintes dans le sable marin pour les catapulter ensuite jusqu'aux Alpes, dans le trémoussement de la genèse.

La chance du Valais – et cela va marquer sa destinée – fut de naître à la limite idéale où s'affrontent, avec complicité, le soleil et la glace, le nord et le midi.

Tout cela lui valut d'emblée ces bénédictions que sont le vin, les fruits, l'eau, les vacances, le ski, le kilowatt et l'extase des poètes qui ne cessent de chanter sa beauté.

C'est un pays de race où fleurit l'amandier, où mûrit l'abricot, où la grappe est belle à croquer. C'est le pays des glaciers, des barrages, des géants aux statures de «4000». C'est le pays du safran et du fendant.

Valais du béton armé mais au «gosier de grive». Le voilà bien le pays aux cent visages. Ici tout est contraste, émerveillement, provocation.

On skie au Grand-Saint-Bernard pendant qu'on cueille à Saxon et Fully l'asperge ou la fraise.

Comme au temps des Sarraïns, on joue les nomades, au son du fifre et du tambour, au premier cri du printemps. On fixe les crampons aux souliers pour faucher à bras les talus du Haut-Rhône. Les masques des antiques civilisations païennes déboulent toujours de derrière un raccard pour conjurer l'hiver et le mauvais sort.

C'est le même pays pourtant qui a bâti le plus colossal barrage du monde, le plus haut téléphérique d'Europe. C'est le pays qui envoie ses saphirs dans les satellites, qui façonne le mésoscaph et le cœur en plastique. C'est le pays où le métro alpin brave la morraïne, où le canon à neige défie la météo, où l'hélicoptère a pris le relais du mulet et où Ecône agite ses bannières.

C'est le pays où les murs de vignes sont plus longs que la muraille de Chine. Celui qui fit construire «les bisces» aux condamnés à mort.

C'est le pays de l'aluminium et du kiwi, celui de la dôle et des temples gallo-romains. C'est celui de Rilke et de Ritz, de Supersaxo et du D<sup>r</sup> Goudron, de Geiger et de Zurbriggen, de Farinet et de Barry.

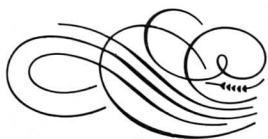
Des géants ont martelé son sol et bousculé l'histoire: Bonaparte, Whymper, Marconi, Schiner, Barman, Troillet, Varga, Dostoïevski ou Barrault.

Le Moyen Age prend toujours plaisir ici à s'acoquiner à l'an 2000.

Le plus vieil orgue du monde, le plus grand lac souterrain d'Europe, la montagne la plus célèbre du globe, les antennes qui parlent aux étoiles, les tunnels qui soudent le continent... c'est ici.

C'est le pays de la raclette et du vin des glaciers, mais plus encore de l'amitié sans détour. Terre des grandes espérances aux racines ancestrales où jamais rien n'est indifférent. Pays qui sent bon la poudre et l'encens.

Sacré Valais vraiment!



## BLUHENDE FREIZEIT- PHANTASIE

## FLEUR D'ÉVASION

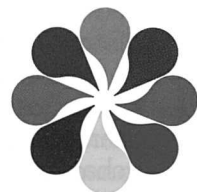
SUR LES PRESSES DE L'IMPRIMERIE PILLET, L'APPEL FASCINANT DES SOMMETS ET LA FOLLE IVRESSE DES VACANCES BLANCHES EXPRIMENT LEURS PLUS SUBTILES NUANCES DE COULEURS AU RYTHME DE DIX MILLE FEUILLES À L'HEURE. AUX CARTES GÉOGRAPHIQUES, TOPOGRAPHIQUES, PANORAMAS, GUIDES, PLANS DE PROMENADES, CARTES POSTALES ET AFFICHES TOURISTIQUES, L'IMPRIMERIE PILLET AJOUTE CE FLEURON: LA REVUE ILLUSTRÉE «TREIZE ÉTOILES», PREMIER PRIX 1982 DES REVUES TOURISTIQUES, DÉCERNÉ PAR LE COMITÉ NATIONAL SUISSE DU GRAND PRIX DES GUIDES TOURISTIQUES. UNE DISTINCTION, ENTRE AUTRES, QUI HONORE LE TRAVAIL D'ÉQUIPE ET LA BELLE OUVRAGE RÉALISÉE DANS LA JOIE DE CRÉER.

IM RHYTHMUS VON ZEHNTAUSEND DRUCKEN PRO STUNDE VERBREITET DIE DRUCKEREI PILLET IN SUBTILEN FARBUANCEN DEN FASZINIERENDEN RUF DER BERGGIPFEL UND DIE AUSGELASSENE FREUDE AN ABFAHRTEN IM STIEBENDEN PULVERSCHNEE. WIR DRUCKEN GEOGRAPHISCHE KARTEN, GELÄNDEANSICHTEN, PANORAMEN, FÜHRER, ROUTENPLÄNE, POSTKARTEN UND TOURISMUS-PLAKATE. DAS KLEINOD AUS UNSERER PRESSE, DIE ILLUSTRIERTE REVUE «TREIZE ÉTOILES», ERHIELT 1982 VOM NATIONALEN KOMITEE DER SCHWEIZ FÜR DEN GRAND PRIX DER TOURISMUSFÜHRER DEN ERSTEN PREIS. EINE VON VIELEN AUSZEICHNUNGEN, EINE EHRE FÜR DAS SCHÖNE WERK UND UNSER TEAM.



*Au tableau de commande de la presse offset quatre couleurs, l'imprimeur effectue tous les réglages avec une précision électronique.*

*Am Steuerpult der Vierfarben-Offsetmaschine wird mit elektronischer Präzision das Druckergebnis geregelt.*



**pillet**

LA FLEUR  
DE L'IMPRESSION  
COULEURS  
BLÜTEN-  
PRÄCHT IM  
FARBENDRUCK



# De l'agriculture

La culture est comme l'eau. Elle s'infiltre dans tous les tissus assez perméables pour l'accueillir, se répand dans les moindres interstices, s'enfonce dans les espaces les plus profonds, imprégnant, transformant, vitalisant de l'intérieur tout ce qu'elle pénètre, pour remonter à la surface par tous les canaux possibles, devenant source féconde et sève nourricière.

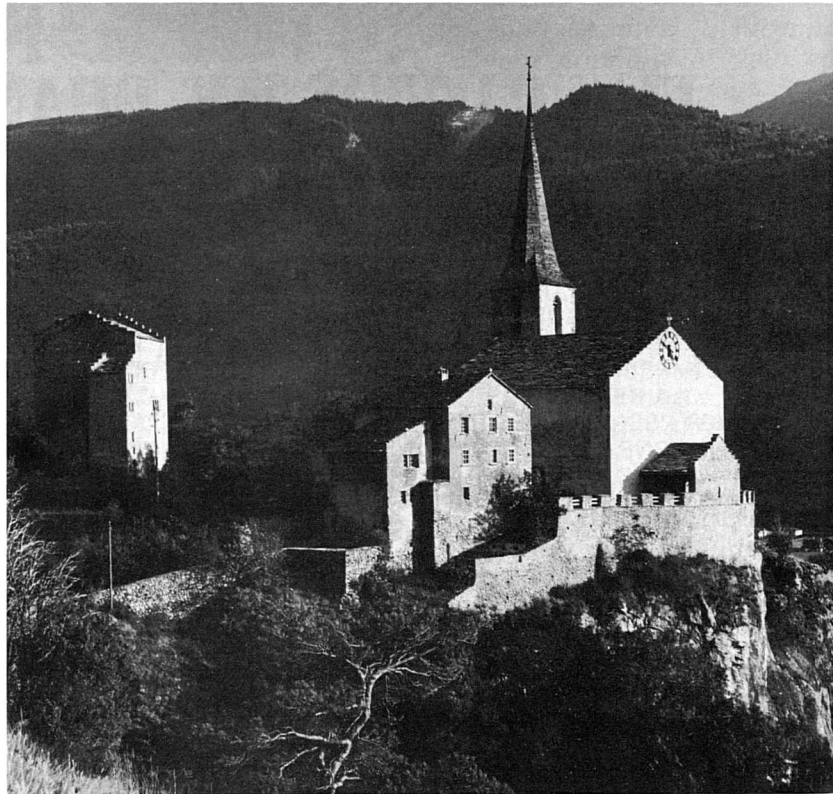
La culture est donc fille de la géographie, soumise comme elle au rythme des frontières que souvent elle engendre, et pourtant libre de les transcender, montrant par là que les volontés politiques artificielles, tôt ou tard, s'effondrent – comme autant de murs de Berlin – pour laisser passer les forces naturelles de la vie. C'est dire la vitalité d'une culture, mais en même temps la difficulté de la définir.

La géographie a modelé l'histoire culturelle du Valais, lui imposant les sévères limites de ses montagnes, le mouvement de ses vallées, organisées comme des vertèbres accrochées à cette longue colonne qu'est la plaine principale, lui offrant plus de chances pour exporter ses fruits que pour accueillir ceux des autres.

Encore eût-il fallu que le Valais pût en exporter. La nature sévère imposa longtemps aux Valaisans d'autres priorités, celle des champs de seigle, celle des murs de vigne à reconstruire après chaque déluge, celle de la plaine marécageuse et du fleuve à dompter. Certes, «pays arrêté à mi-chemin entre la terre et les cieux», comme le chante Rilke, mais aussi pays clos sur lui-même, emprisonné six mois

par an par ses glaciers, devant construire, au défilé de Saint-Maurice, trois tunnels et quatre ponts sur le Rhône pour pouvoir découvrir le reste du monde.

Maurice, plus loin celui de Bellegarde et d'autres encore, la culture connut aussi des bonds: celui qui, après un gothique attardé jusqu'au début du XVI<sup>e</sup> siècle, lui fit franchir la Renais-



Jean-Marc Biner

**Château et église de Rarogne. A l'ombre de laquelle repose le poète Rainer Maria Rilke**

La géographie a donc retardé longtemps l'ouverture du Valais sur les pays voisins, et sa culture, comme les eaux de ses rivières, a dû se contenter des moules nés de ses structures naturelles. D'où le retard culturel traditionnel du Valais – retard pouvant aller jusqu'à un siècle – par rapport aux grands courants européens de l'histoire de l'art. Mais, comme les fleuves et les rivières, la culture finit par franchir les barrières qui lui sont imposées. Si le Rhône fit sauter les verrous successifs des paliers conchards, puis celui de Saint-

sance à pieds joints pour vivre l'explosion d'un Baroque exubérant, puis l'invasion du moderne, avec la surprise des églises de Finhaut, dans les années 20, et d'Hérémence, 40 ans plus tard, au milieu des chalets de bois sombre, le choc des rythmes de jazz et de rock au royaume métrique des fanfares, le lyrisme du non-figuratif au domaine réservé des peintures agricoles et des paysages de cartes postales. Cette progression par bonds successifs convient sans doute au tempérament des Valaisans, habitués à

# à la culture

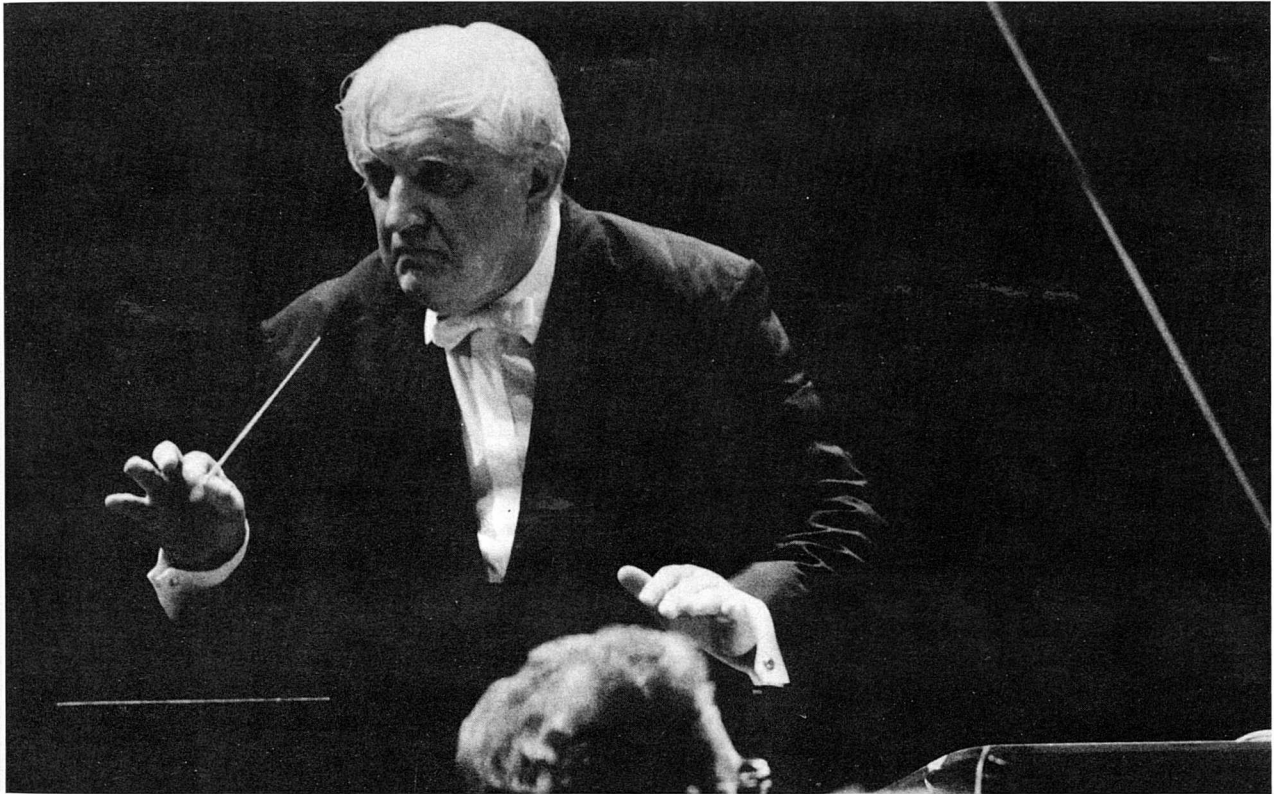
par Michel Veuthey, conseiller culturel du Département de l'instruction publique

la fougue des combats de reines rythmant les mois des sages pâturages, aux ruades des mulets les plus dociles, aux chutes des cascades contredisant la promenade trop maîtrisée des bisses.

voisinage une intéressante promenade archéologique, tandis qu'à quelques pas la Fondation Pierre-Gianadda lui livrera côte à côte, ou presque, les grands bronzes romains des collections

tretenait, alors déjà, des relations extérieures!

Quelques kilomètres encore et c'est la découverte de Sion, caractéristique grâce à ses deux collines, celle de Valère conser-



Oswald Ruppen

**M<sup>r</sup> Tibor Varga, fondateur du festival qui porte son nom**

## ***A la découverte de trésors***

Il faut comprendre tout cela pour saisir de l'intérieur la vie culturelle valaisanne. A partir de là, l'hôte du Valais peut, à la suite de Goethe, de Toepffer ou de Dostoïevsky, partir à la découverte de ses trésors.

S'il arrive de la Haute-Savoie par le col des Montets et celui de la Forclaz, il découvre du haut des vignes de Martigny un authentique amphithéâtre romain, oublié durant des siècles et récemment débarrassé des limons qui l'avaient envahi. Attiré, le visiteur trouvera dans le

cantonales et des expositions d'art contemporain.

A 15 km au nord, l'Abbaye de Saint-Maurice lui offrira la richesse de son trésor et les fondements de plusieurs basiliques médiévales, qui le transformeront sans difficulté en archéologue amateur. A une distance égale de Martigny, mais en allant vers l'est, il rencontrera, à Saint-Pierre-de-Clages, une belle église romane un peu rustique, enfoncée dans un cône d'alluvions, prieuré qui dépendait au XI<sup>e</sup> siècle d'une abbaye lyonnaise: malgré tout, le Valais en-

vant le plus vieil orgue du monde... venu sans doute de Haute-Savoie.

Si la capitale du Valais sait livrer sans complexe ses édifices religieux et civils dont les tons colorés annoncent le voisinage de l'Italie, la bourgade de Loèche, à l'entrée du Valais germanophone, est plus secrète. A part son curieux hôtel de ville à cinq façades dominant la dernière zone sauvage du Valais, Loèche cache plusieurs maisons patriciennes discrètement semées au hasard de ses ruelles. Les guides bien informés vous di-

ment accepté par les Valaisans, qui, à l'heure du Congrès de Vienne, entrèrent dans la Confédération helvétique.

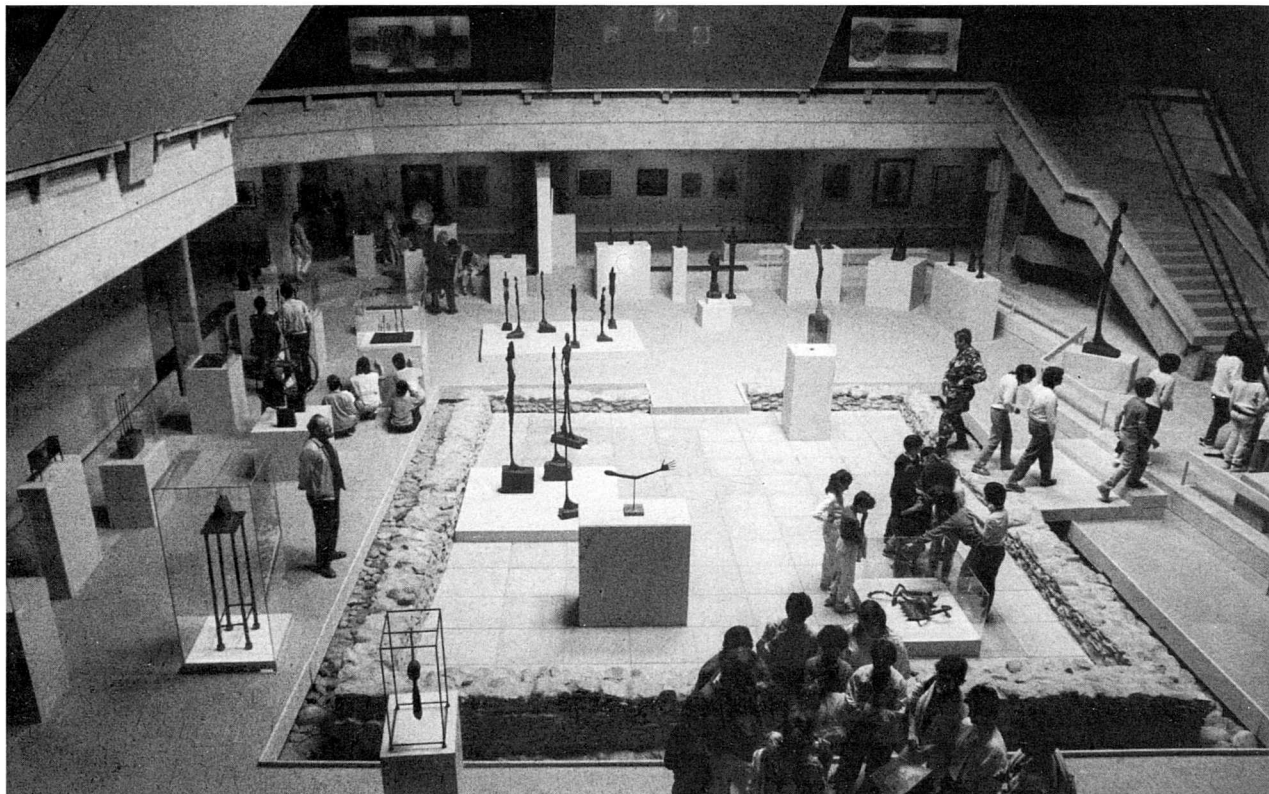
### **Parenté francophone**

ront sans doute que Loèche «mérite un détour».

Si vous poursuivez encore votre route en direction du glacier du Rhône, vous verrez, sur votre gauche, sur un promontoire,

Proche de l'Italie par les célèbres cols du Simplon et du Grand-Saint-Bernard, relié à la Suisse alémanique par la langue parlée dans le tiers oriental du canton, le Valais accorde

paysanne à la terre ancestrale, animé culturellement de l'intérieur par quelques foyers – dont la célèbre abbaye de Saint-Maurice, qui fêtera cette année son 15<sup>e</sup> centenaire – le Valais a désormais brisé l'image de «Vieux-Pays» que les autres Suisses voudraient lui conserver, avec cette étiquette gentiment condescendante. Il vit bien, économiquement et culturellement, au rythme de son siècle, ayant



**Exposition Giacometti à la Fondation Pierre-Gianadda, à Martigny**

Oswald Ruppen

l'antique église de Rarogne, puis, après Viège et ses vieux quartiers pleins de charme, vous découvrirez avec surprise la principale ville du Haut-Valais, Brigue, carrefour du Simplon, avec les trois tours à bulbe de son étonnant château, dont la vaste cour à l'aspect florentin servait d'étape aux caravanes des marchands reliant l'Italie à la France: Napoléon, plus tard, saisit l'importance de ce passage, annexant le Valais à la France en le baptisant «département du Simplon». Ce statut, il faut bien le dire, ne fut jamais vrai-

pourtant la priorité à sa parenté avec la France, figurant dans la liste des cantons à majorité francophone. Siège du second Royaume de Bourgogne, puis objet de convoitise des ducs de Savoie, le Valais a suivi le penchant de ses eaux: il regarde volontiers vers la France, cette France de la Savoie et, en particulier, du Chablais, qui modèle le caractère des Valaisans proches du lac. Ils ont souvent plus d'humour que ceux du Centre, et parlent plus... Longtemps isolé par ses frontières naturelles et par sa fidélité

rattrapé en quelques décennies le retard de sa tradition.

### **Diversité et vitalité**

Que vous écoutiez les œuvres de ses compositeurs ou que vous visitiez ses galeries, vous trouverez, mêlés comme dans les autres régions d'Europe occidentale, tous les courants artistiques actuels. Avec, peut-être, chez la plupart des créateurs valaisans, cette touche de robustesse, voire de violence dans l'expression, qu'ils ont héritée de la rudesse de leur pays.



De plus en plus, les artistes voyagent, accumulant les influences les plus contradictoires. Certains Valaisans émigrent, surtout les écrivains: plusieurs auteurs valaisans habitent Genève ou la France, s'ils sont francophones, la Suisse alémanique ou l'Allemagne, s'ils sont germanophones. Peintres et sculpteurs sont plus fidèles, en général, comme si leurs yeux avaient besoin de la

La musique connaît ce double courant. De nombreux interprètes d'origine valaisanne jouent dans des orchestres professionnels, en Suisse ou dans les pays voisins, tandis que plusieurs musiciens étrangers, notamment hongrois et roumains, sont venus s'établir en Valais. Le Valais partage d'ailleurs l'un d'entre eux avec la Savoie, puisque le violoniste Tibor Varga, fondateur d'un festival,

optique, qu'une ouverture économique et industrielle, la construction de nombreux barrages hydro-électriques au fond de ses vallées, et l'invasion d'un tourisme débordant. Sans doute le Valais n'a-t-il pas su, jusqu'ici, jouer la carte de ses trésors culturels.

Peu de pays, pourtant, permettent de combiner aussi harmonieusement la marche bienfaisante dans des paysages



Oswald Ruppen

L'église d'Herémence

sève féconde des sites et des atmosphères caractéristiques de ce pays pour engendrer leurs œuvres. Dans le domaine plastique, on constate que de nombreux peintres et sculpteurs non valaisans sont venus s'établir en Valais, souvent définitivement. Le phénomène fut même si important qu'on a pu parler d'une «Ecole de Savièse». Elle n'a rien d'une véritable «école»: ni théorie, ni style particulier. Il s'agit seulement d'un groupe de peintres dont la commune option avait été l'attraction exercée par ce village sur ces artistes.

d'un concours de violon et d'une académie musicale d'été, a accepté récemment la responsabilité de l'Orchestre des pays de Savoie.

Ces quelques touches suffisent sans doute pour permettre au lecteur d'entrevoir la vitalité culturelle du Valais, la richesse de son patrimoine, le dynamisme de ses créateurs actuels.

Pourtant, le Valais passe aux yeux de beaucoup pour un pays marqué par une vieille tradition paysanne, et limité à cette forme de culture, le XX<sup>e</sup> siècle ne lui ayant apporté, dans cette

merveilleux, la surprise de multiples découvertes d'anciens édifices, et la rencontre avec une création artistique pleine de vitalité. Heureux équilibre, celui-là justement qui manque trop souvent à notre génération axée sur le rendement immédiat et trop peu soucieuse de la contemplation des vrais trésors et de leur patiente découverte.

Michel Veuthey

# L'orgue gothique de Valère

Le plus ancien orgue jouable du monde

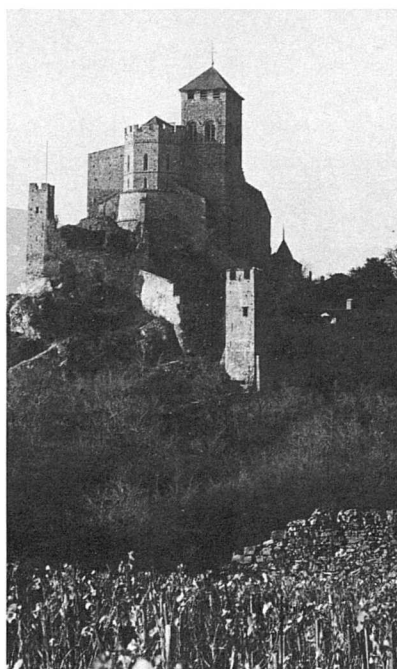
Pour le découvrir, il faut gravir la colline, suivre la sente herbeuse jusqu'à l'imposante Basilique de Valère élevée au rang de cathédrale au XII<sup>e</sup> siècle. A l'intérieur de l'Eglise qui allie harmonieusement le roman au gothique est accroché, très haut contre la paroi du fond, le petit orgue en forme de nid d'hirondelle qui a fait connaître Sion au monde entier.

L'organologue anglais A. Hill le cite, dans son ouvrage paru en 1883, comme l'instrument certainement le plus ancien jouable au monde, les suivants étant à Kiedrich (Allemagne), 1480-1500, et à Osthuizen (Hollande), 1515. Le style du buffet de l'instrument ainsi que ses 135 tuyaux gothiques intacts, faits de plomb presque pur, confirment cette estimation. La forme de l'orgue correspond à ce que, à l'époque gothique, les experts décrivaient comme l'orgue bourguignon (orgue de Salins Dijon). A l'exemple de l'autel gothique de la cathédrale, l'orgue est surmonté d'un tryptique, avec ses deux volets ornés de toiles du XV<sup>e</sup> siècle découpés comme des ailes. Conçu sur des bases établies par les maîtres flamands, il a certainement été fabriqué à Dijon. Cette année, le vénérable instrument fête ses 600 ans.

## Devenu aphone

Construit en 1390, rénové en 1687 par Christophe Aebi, de Soleure, le vieil orgue était devenu aphone depuis le transfert du Chapitre à la résidence des Glariers au début du XIX<sup>e</sup> siècle. Passionné par l'instrument, Maurice Wenger, dont la famille habite Valère depuis trois générations, a étudié

l'orgue et rêve de redonner sa voix d'antan à celui de Valère. En 1953, l'éminent professeur anglais Babington Smith, saisi par la valeur de l'orgue, se dit «très déçu de la Suisse»! En Angleterre, un tel instrument serait



Jean-Marc Biner

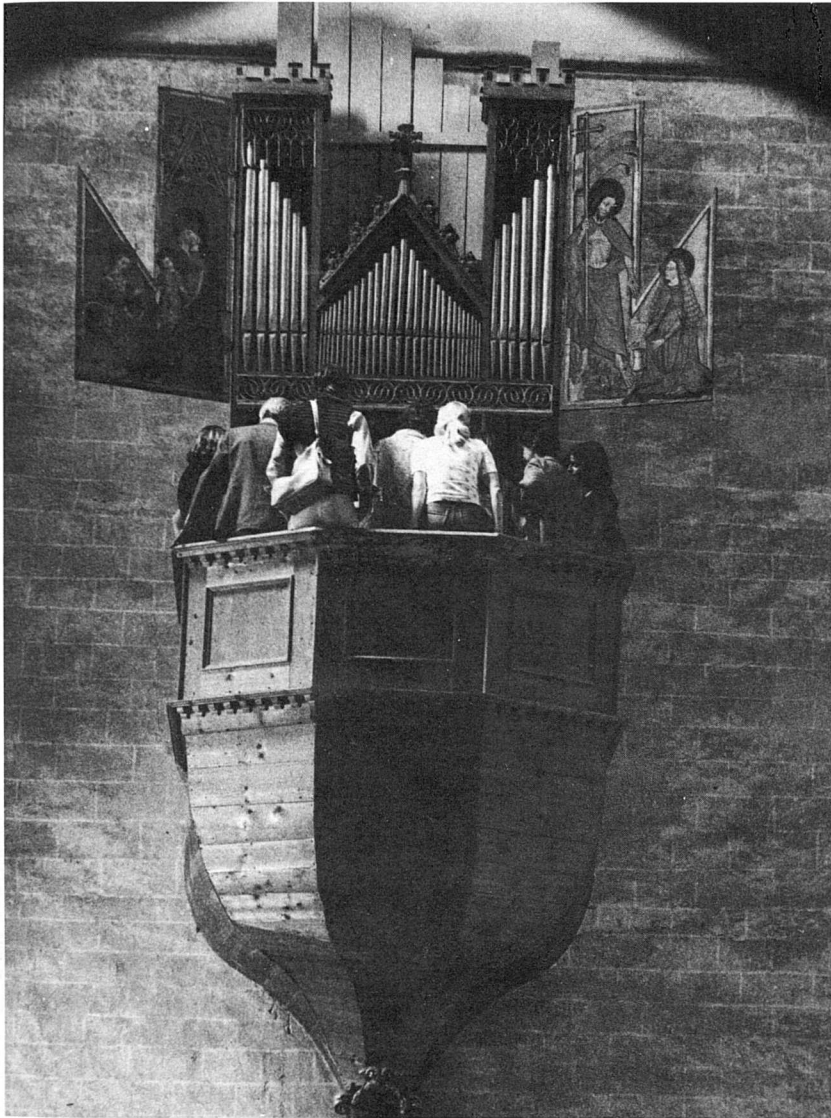
**L'église fortifiée de Valère, sur une des collines de Sion**

au British Museum, gardé par quatre «bobbies»! Il renonce à ses vacances prévues à Münster et offre les 500 francs correspondants pour la restauration de l'instrument. Interpellé par M. Wenger, le Doyen du Chapitre alerte l'expert de la Confédération E. Schiers qui, avec l'aide du conservateur des monuments historiques de Bâle, met sur pied son plan de restauration. L'orgue sort de son mutisme le 6 novembre 1954. Si l'œuvre picturale a été restaurée, aucune modification n'a été apportée à la facture de l'instrument, mais le soufflet en cuir de chèvre, irréparable, a été remplacé par un soufflet

électrique. La soufflerie manuelle sera bientôt rétablie. On pourra l'utiliser pour des démonstrations.

## Un festival mondialement renommé

L'orgue résonnait à nouveau sous la grande voûte, le rêve de Maurice Wenger se réalisait. Alertés par la presse, curieux et spécialistes affluent. Des instituts renommés y effectuent des travaux de recherche. M. Wenger ne peut bientôt plus faire face aux demandes de démonstration. En 1969, d'entente avec le Chanoine Schnyder (l'instrument appartient au Chapitre), il décide de consacrer le samedi à l'orgue et, aidé de sa femme, organise le premier concert. A la porte, une simple feuille de papier: «Concert d'orgue à 15 h». Le programme interprété par Jean-Jacques Gramm, de Lausanne, est tapé dix fois à la machine et multiplié au papier carbone! A l'heure dite, la stupéfaction est totale: cent personnes debout dans l'église attendent le début du concert. La collecte couvrira les frais... Le Festival de Valère était né (neuf concerts cet été-là). Son succès ne s'est jamais démenti. Si les Sédunois hésitent à gravir la colline aux heures brûlantes des samedis de juillet et août, nos hôtes de passage apprécient ce havre de fraîcheur et de paix au cœur de la fournaise rocailleuse. Le vénérable instrument est connu aux quatre points cardinaux (le festival a fait plus d'une fois le tour du monde) et les plus grands organistes attendent près de trois ans avant de pouvoir inscrire leur nom au programme des concerts. Inspirés,



Oswald Ruppen

Le vieil orgue attire de nombreux amateurs et curieux

certaines ont même composé des œuvres originales pour cet instrument (J. Valach («*Suita Valeriana*»), «*Laudatio organi Sedunensis*»), P. Smith («*Fanfar for Sion*»), C. Albrecht («*Tryptichon für Orgel*»), J. Douglas («*Lauda Sion*»). Cette année s'est déroulé à Sion le concours international de l'orgue. Depuis janvier 1989, le festival s'appuie juridiquement sur une «*Association des Amis de l'orgue de Valère*».

### *Des œuvres réputées injouables*

Doté de 7 jeux au clavier manuel et d'un à la pédale, l'orgue de Valère possède «l'octave courte»: l'ut dièze, le ré dièze, le fa dièze et le sol dièze n'existent pas dans la première octave du clavier, ni du pédalier. On peut y interpréter, selon le clavier, des pages du XIV<sup>e</sup> siècle aussi bien que des compositions récentes. Beaucoup

d'œuvres de Bach y sont injouables (clavier et pédalier trop courts) et la sonorité de l'instrument ne convient guère aux romantiques (Brahms, Mendelssohn, Franck...). Cependant, chaque année sont découvertes des pièces des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles rarement jouées, portant souvent la mention «injouable». Certains organistes «rusent» pour pouvoir interpréter des œuvres inadaptées à l'instrument. On pourrait envisager une correction du diapason (de ton grégorien de chœur du XVII<sup>e</sup> siècle). De deux tiers de ton plus élevé que le diapason actuel, il pose des problèmes aux exécutants et à leurs accompagnants (cordes, bois, cuivres...). Dans deux ans, la Confédération prendra en charge une nouvelle restauration. Le festival devra peut-être «émigrer» ailleurs... «Mais en aucun cas être interrompu», souligne M. Wenger. Ce serait compromettre la pérennité d'un événement annuel qui a permis de découvrir une abondante littérature musicale oubliée dans les archives de nombreux pays et de la faire revivre dans sa tonalité originelle. Le festival a fait école. Des concerts d'orgue sont organisés un peu partout en Valais. L'orgue y gagne un regain d'intérêt et toujours plus nombreux sont les jeunes qui désirent s'initier à l'instrument. Eveillant la curiosité, le pittoresque cliquetis des marteaux de l'orgue de Valère continuera encore longtemps à exercer son pouvoir de fascination!



# Chavaz, «le peintre à nous»

En hommage à sa femme Julie, Chavaz avait intitulé l'un de ses portraits «La mère à nous». En épousant cette Saviésanne, en 1939, le peintre allait épouser aussi le Valais. Qui le considère comme «le peintre à nous».

## ***Etre fidèle en profondeur***

Né à Genève en 1907, Albert Chavaz y étudie à l'Ecole des beaux-arts. Nanti d'une bourse de la Confédération, il «monte» à Paris et complète sa formation à l'Académie de la Grande-Chaumière. Il fait ensuite des séjours en Provence, en Italie, au Portugal et en Espagne.

Invité par son condisciple Paul Monnier, il viendra travailler en qualité de «nègre» au service d'Edmond Bille pour exécuter les peintures murales de l'église de Fully. Et, grâce à Julie, il s'établira «dans ce beau pays que j'aime de plus en plus», écrit-il dans ses carnets.

Et Chavaz a peint le Valais, dans ses huiles, ses aquarelles, ses eaux-fortes. Il a marqué de sa puissante empreinte ses édifices et ses églises, les décorant de mosaïques, de peintures murales, réalisant des vitraux où soudain flamboie un rouge incandescent dans l'eau sombre des bleus.

Maître du portrait, il peint les paysannes et les notables de la même manière, respectueux du mystère de leur personnalité. Il construit leurs visages comme il compose ses paysages et ses natures mortes. En architecte, attentif à la géométrie des plans et des volumes, en peintre sensible au dialogue de l'espace et de la lumière. «Je suis peintre pour les valeurs avant tout, dit-il. C'est ma certitude. Un beau blanc et noir, ou des gris simples



Oswald Ruppen

**Albert Chavaz (1907-1990)**

me comblent. Un, deux, trois tons bien ajustés. Je suis un valoriste... On ne parle plus guère des valeurs. Pour moi, c'est essentiel.»

Il crée ce que l'historien d'art Walter Ruppen, qui le considère comme le chef de file de la peinture classique moderne du Valais romand, nomme «le cubisme chavazien». Conciliant en son œuvre le peintre et le sculpteur, la passion de la forme et celle de la couleur.

Ces gens et ces paysages, il ne les décrit pas. Il les exprime. «Je peins pour dire mon amour de la vie et de la nature.» Témoignant de la relation qu'il a établie avec eux: «Je crois, dit-il, qu'il faut être fidèle en profondeur au pays qui nous nourrit.» Il les peint à sa manière: grand, large. Ces mots reviennent comme un leitmotiv dans ses carnets: «MÉTHODE. GRAND. LARGE. FRAIS. Ne pas dévier. SOBRIÉTÉ.»



Nature morte, tirée du volume «Albert Chavaz» aux Editions Rotten-Verlag de Brigue

Et sans cesse, il se tance pour atteindre à cette simplicité.

Non par une analyse réductrice, mais dans l'élan qui ose tout tenter. «Je pense surtout que je dois faire dans la passion et avec feu... Delacroix en parle beaucoup... C'est aussi dans mon tempérament et on ne se change pas. Je ne peux rien faire à froid, cela n'est pas mon affaire. Il faut y aller.»

Et c'est dans l'aquarelle qu'il donnera libre cours à ce qu'il

appelle le cœur, l'instinct, l'intuition.

Ce printemps, Chavaz nous a quittés pour rejoindre Julie. Il nous laisse, non une image du Valais dans laquelle nous nous plaisions à nous regarder, ce n'est pas un faiseur d'image.

Mais une œuvre forte, généreuse, faite d'équilibre et de tensions maîtrisées. Qui témoigne de la pérennité de certaines valeurs (non seulement picturales), mais morales et spirituelles.

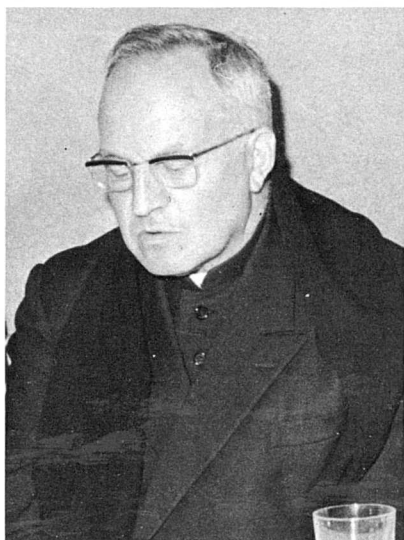
Car Chavaz avait la foi en l'homme, en Dieu. En la peinture.

Et son art qui atteint à l'essentiel comble non seulement le regard mais aussi l'âme.

**Françoise de Preux**

(Les citations sont tirées de «Albert Chavaz, un portrait», de Raymond Farquet, Editions Eliane Vernay.)

# Ecrire en Valais



Chanoine Marcel Michelet

«Le Valaisan ne s'exprime guère par le verbe», constate Alfred Berchtold<sup>1</sup>. Un peuple en-clos dans ses montagnes, en proie depuis toujours aux premières nécessités s'est tu pendant des millénaires.

Cette chape de silence ne se soulèvera qu'à la veille de la deuxième guerre mondiale. A propos d'un concours de la nouvelle organisé en 1938 par l'Institut cantonal genevois, Maurice Chappaz écrit: «Nous étions donc plusieurs Valaisans à nous inscrire, à apparaître en littérature, plusieurs jeunes gens de la même famille de rêve.»

*Le Cœur inutile*, paru deux ans plus tôt, premier roman de Maurice Zermatten, promettait une forte vocation d'écrivain. Un foyer intellectuel rayonnait à l'Abbaye de Saint-Maurice, animé par Norbert Viatte, Paul Saudan, Edmond Humeau.

C'est au moment où le pays ancien avec sa culture millénaire bascule que naît l'écriture en Valais. Toute une pléiade de jeunes fervents écoutent, au

sortir de la longue nuit, une voix en eux qui les invite, selon la formule de Chappaz, à libérer «cette force qu'il y a dans la bouche qui s'est toujours tue...» Certes, il y avait eu, dans le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, des gens de plume; historiens, dramaturges, conteurs, poètes. Leurs œuvres ne se sont point imposées durablement pour des raisons qui tiennent en partie à la dispersion de ces voix isolées et à l'absence d'accueil et de ferveur qu'elles contribuaient toutefois à préparer.<sup>2</sup>

A défaut de pouvoir déceler en quelques pages, les proximités thématiques et la perma-

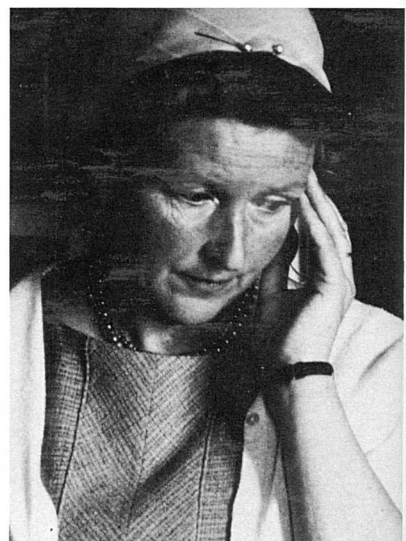


Maurice Zermatten

nence secrète de certaines interrogations, nous suivrons, pour échapper à l'arbitraire de l'amalgame, la chronologie: aux voix reconnues de deux générations successives (qu'une vingtaine d'années séparent) répondent, en mineur, d'autres voix plus discrètes mais déjà riches de promesses.

Parmi les auteurs de la première génération, nés avant 1920, cinq noms ont retenu notre attention: Marcel Michelet, Maurice Zermatten, Corinna Bille, Maurice Chappaz et Georges Borgeaud.

**Marcel Michelet**<sup>3</sup>, (1906 - 1989) poète, romancier, biographe, auteur dramatique, essayiste, déclare lui-même: «Je travaille tout en poète». La beauté du monde réelle ou recréée par le rêve constitue chez



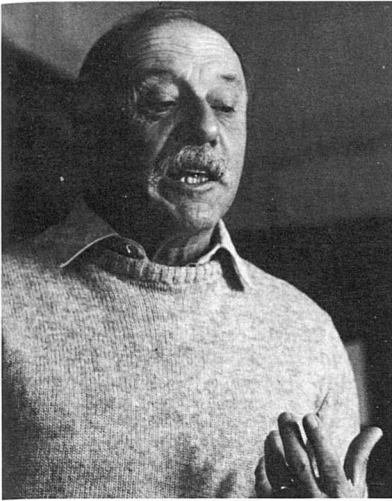
Oswald Ruppen

Corinna Bille

lui l'étincelle d'où naît l'ébranlement intérieur. La parole jaillit au point de rencontre ou de rupture, entre l'attrait des choses qui sont et le refus de s'y enfermer, entre physique et métaphysique. Il y a dans cette déchirure un puissant ferment littéraire.

**Maurice Zermatten**<sup>4</sup> né en 1910, romancier, dramaturge, conteur, poète lyrique, essayiste. Tout écrivain, tout poète habite à jamais le pays de son enfance. Cinquante ans d'écriture





Oswald Ruppen

**Maurice Chappaz**

l'ont conduit du temps immuable, nourri de silence et d'attente, à la fièvre de l'après-guerre où le Valais emboîte le pas de l'histoire pour le meilleur et pour le pire. Son œuvre s'alimente aux sources universelles: la foi, l'enfance, la terre, les débats du cœur et de l'âme. Il a tenté de saisir et d'harmoniser en un vaste effort de synthèse, dans l'actualité d'une vie et la pérennité d'une œuvre, un passé mythique et un présent oublieux de ses racines.

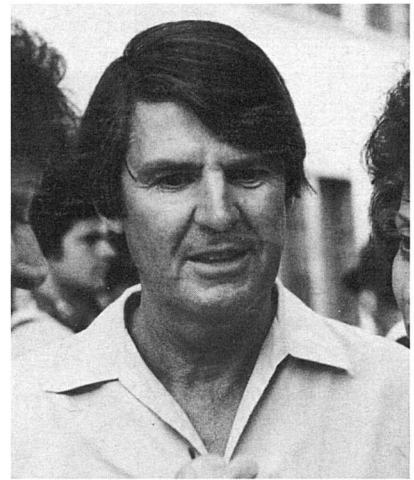
**Corinna Bille**<sup>5</sup> 1912-1979, s'illustre dans le roman, la poésie, le théâtre, mais obtient ses plus éclatants succès dans la nouvelle. Cette forme ramassée lui permet d'exprimer toute l'intensité du monde à travers des héros lourds de désirs et d'abîmes intérieurs. Mêlant avec subtilité le déchaînement imaginaire et la transposition fictive d'aspects réels ou légendaires, l'œuvre se déploie comme un espace à la fois ténébreux et fabuleux. L'étrange et l'inconnu sont les maîtres de cet univers livré à la magie du rêve. Lire Corinna Bille c'est être attentif à l'oiseau, à la fleur, à la couleur du ciel qui peuvent faire basculer l'action par un mouvement imperceptible, un éclat, une complicité avec quelque puissance hostile.

**Maurice Chappaz**<sup>6</sup>, né en 1916. Comment à la fois adhérer intensément au monde et combattre sa quête effrénée du progrès, telle apparaît la tension douloureuse et féconde qui donne naissance à toute l'œuvre de Maurice Chappaz. Ecartelée entre le lyrisme grave et la contemplation amoureuse, entre l'insurrection et l'enchantement, sa parole atteste un inlassable souci de requalifier avec urgence le langage et le monde. Lourde de la mémoire du vrai lieu, elle guette les signes, attentive à quelques figures telles le vin ou la femme, traces éparses du «jardin de l'Unité».

Sa voix lui vient de la terre. Elle est passée en lui au temps de la Genèse quand la boue s'est affermie, après le Déluge. Les mots, la syntaxe sont moulés au relief de la matrice originelle.

**Georges Borgeaud**<sup>7</sup>, né en 1914. Ce romancier qui n'appartient à aucun cénacle, qui échappe à toute classification a comparé sa vie à une gare désaffectée dont il aurait été le dernier voyageur. Mais cette apparente

Qu'un enfant au «cœur saturé d'ennui et de larmes» puisse devenir un homme sage sans aigreur ni avidité, c'est la réussite d'une vie. Que cet homme parvienne à créer un monde où la nostalgie le cède à l'enchantement, où tout vibre d'attente et d'émotion, univers à la fois déchirant et savoureux comme l'amour, comme la vie elle-même, c'est le bonheur d'une œuvre, qui atteste une grande carrière d'écrivain. Est-il permis d'espérer encore le Livre du

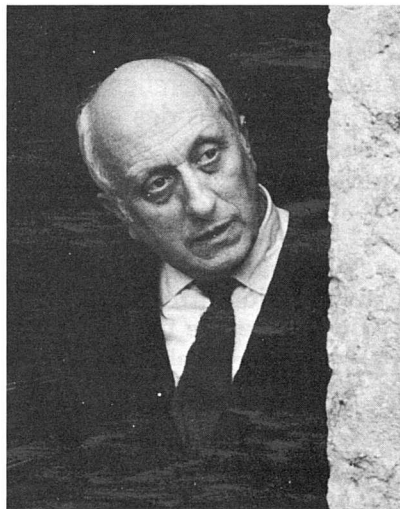


Oswald Ruppen

**Germain Clavien**

Soir dans lequel l'auteur nous offrirait, ainsi qu'il le souhaite, «cette histoire de moi-même, parallèle à celle qui se voit et dont je ne me contente pas»?

Ne quittons pas cette première génération d'écrivains sans mentionner les noms de: Pierre Courthion, André Closuit, Jean Graven, Henri Mutrux, Anne Troillet-Boven, Daniel Anet, Lucien Lathion, Albert Mathier, Gabriel Pont, René-Pierre Bille, Jean Follonier, Pierrette Micheloud, Bojen Olsommer, Marcel Michellod, Guy Curdy, Gaby Zryd, Eva Défago dont les voix méritent notre écoute. La dimension de ce trop bref parcours ne nous permet pas non plus de nous arrêter à l'analyse individuelle d'œuvres qui s'affirment d'année en année dont les auteurs se nomment: Raymond



Oswald Ruppen

**Georges Borgeaud**

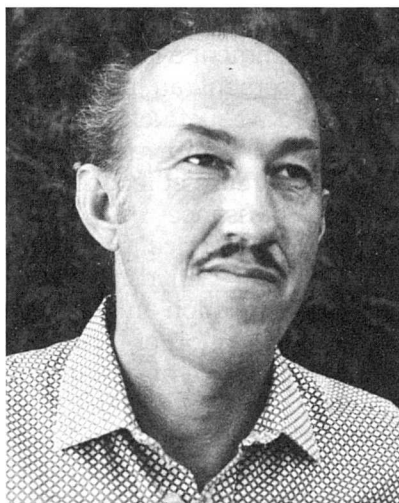
solitude aux confins du monde il la peuple de souvenirs, de rêves, de sensations qu'une langue magique transfigure en une vie imaginaire si chatoyante que la vraie n'en semble que l'ombre portée.

Farquet, Alfred Monnet, Monique Tornay, Laurence Fracheboud, Roselyne König, Hélène Zufferey, Marc Soutter, Gilberte Favre, Jean-Bernard Pitteloud, Clairette Marquis-Oggier, Jean-François Hocedez, Danny Revaz, Marianne Hubert, Jacques Tornay, Marcelle



Jean-Marc Lovay

Gay, Jean-Marc Theytaz, Jean-Marie Meilland, Vital Bender, Olivier Tamarcaz. Nous nous en tenons aux auteurs ayant publié au moins trois ouvrages chez un éditeur. En revanche, dans cette génération des années 30 à 60, plusieurs s'imposent déjà à l'attention des critiques et du public. Voici leur nom avec en regard un titre d'une œuvre significative: Maurice Métral, *Les Souvenirs ne meurent jamais*, roman, Sion, Ed. du Panorama, 1989. Germain Clavien, *Les Moineaux de l'Arvèche*, chronique, Pont-de-la-Morge, La Douraine, 1974. Jean-Luc Benoziglio, *Cabinet portrait*, Paris, Le Seuil, 1980. Jean-Marc Lovay, *Conférences aux antipodes*,



Maurice Métral

Genève, Ed. Zoé, 1987. Adrien Pasquali, *Passons à l'ouvrage*, roman, Genève, Ed. Zoé, 1989. L'écriture n'a cessé de s'affirmer en Valais depuis plus de cinquante ans. Or la Suisse romande avec son million d'habitants n'offre pas un public lettré assez nombreux pour soutenir efficacement éditeurs et écrivains. Si l'on ajoute à cela le morcellement dû au cantonalisme culturel, on comprend qu'il faille mettre entre guillemets des expressions comme la «Littérature romande» et à plus forte raison, la «Littérature valaisanne». En revanche la Littérature française retiendra un jour quelques-uns des écrivains valaisans du XX<sup>e</sup> siècle, ceux précisément dont les œuvres

ont rejoint l'universel en exprimant le poids d'une histoire particulière et la résistance à cette même histoire.

Jacques Darbellay  
Jean-Paul Paccolat

#### Notes bibliographiques:

<sup>1</sup> A. Berchtold, *La Suisse romande au cap du XX<sup>e</sup> siècle*, Lausanne, Payot, 1963, p. 618.

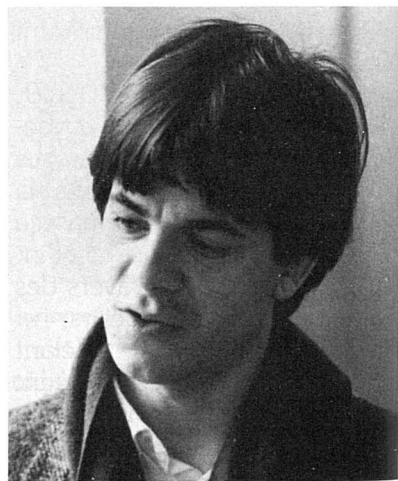
<sup>2</sup> Retenons, publiés dans les premières années de ce siècle, *Le Peuple du Valais*, de Louis Courthion; *Le livre pour Toi et Cantique d'Eté*, de Marguerite Burnat-Provins. Ces livres ont été constamment réédités.

<sup>3</sup> Nous citons pour chacun de ces auteurs trois titres. Marcel Michelet, *Là-haut chantait la montagne*, roman, Saint-Maurice, Œuvre Saint-Augustin, 1943. *Deux amours*, biographie, Paris, Ed. Alsatia, 1950. *La Maison*, poésie, Saint-Maurice, Œuvre Saint-Augustin, 1978.

<sup>4</sup> Maurice Zermatten, *Le Pain noir*, nouvelles, Paris, LUF, 1945. *La Montagne sans étoiles*, roman, Bruges, Desclée de Brouwer, 1956. *Les Fiancés de la Neige*, contes et légendes, Savièse, Ed. Valmedia, 1989. Parmi de nombreuses distinctions, Maurice Zermatten a reçu le Grand prix du rayonnement de l'Académie française.

<sup>5</sup> Corinna Bille, *Théoda*, roman, 7 éditions à ce jour, Porrentruy, Ed. des Portes de France, 1944. *La Fraîche noire*, nouvelles, Paris, Gallimard, 1976. *Forêts obscures*, roman, Lausanne, 24 Heures, 1989. Signalons la thèse de Maryke de Courten: *L'Imaginaire dans l'œuvre de Corinna Bille*, Neuchâtel, La Baconnière, 1989.

<sup>6</sup> Maurice Chappaz, *Testament du Haut-Rhône*, Lausanne, Rencontre, 1953. Por-



Adrien Pasquali

*trait des Valaisans en légende et en vérité*, sept éditions à ce jour, Lausanne, Cahiers de la Renaissance vaudoise, 1965. *Le Garçon qui croyait au Paradis*, Lausanne, 24 Heures, 1989. Sur cette œuvre encore mal connue en Valais, Jean-Paul Paccolat, *Maurice Chappaz*, essai, Fribourg, Ed. Universitaires, 1982.

<sup>7</sup> Georges Borgeaud, *Le Préau*, roman, Paris, Gallimard, 1952. *Le Voyage à l'étranger*, roman, Paris, Grasset, 1974. Prix Renaudot. *Le Soleil sur Aubiac*, récit, photographies de Marcel Imsand, Lausanne, 24 Heures, 1986.

#### L'édition valaisanne au 4<sup>e</sup> Salon international du livre et de la presse

Genève - Palexpo  
du 25 au 29 avril 1990

Le Salon du livre et de la presse de Genève s'est rapidement affirmé comme l'un des grands salons du continent. Son audience en fait la vitrine de l'édition suisse et européenne.

A l'initiative des Editions Mengis à Viège, Monographic à Sierre et Pillet à Martigny et avec l'appui de la Loterie romande, l'édition valaisanne sera bien présente cette année à Genève.

Un douzaine d'écrivains animeront un stand présentant une centaine de livres édités en Valais.

Belle occasion pour tous les amis du livre et du Valais de se rencontrer prochainement à Genève. Le stand se trouve à la rue Céline 7.

12 x 13 ÉTOILES  
1 ANNÉE = ?

Réponse au verso



**13 Étoiles**, c'est un périodique qui s'adresse à tous les gens que le Valais intéresse, soit parce qu'ils y séjournent durant leurs vacances, soit parce qu'ils y ont des contacts d'affaires, soit parce qu'ils y ont des amis.

**13 Étoiles** reflète la vie quotidienne en Valais, l'activité sociale, économique, culturelle. On y trouve des reportages sur l'activité pionnière des industries, sur le développement des stations de tourisme, sur l'évolution des activités agricoles de la plaine du Rhône.

Haftungsantwortung  
vom Empfänger bezahlt

Correspondance commerciale - réponse  
payé par le destinataire

commerciale - risposta  
pagata dal destinatario

Nicht frankieren

Ne pas affranchir

Non affrancare

REVUE TREIZE ÉTOILES

Case postale 840

CH-1920 MARTIGNY 1



## 1000 & 1 REFLETS LE VALAIS



**13 Etoiles** fait découvrir à ses lecteurs l'un des cantons d'Europe les plus exceptionnels par sa géographie physique; mais aussi par la variété de sa flore et de sa faune. Des naturalistes et des biologistes collaborent régulièrement à la revue.

**13 Etoiles** est un mensuel richement illustré par quelques-uns des meilleurs photographes du Valais. Parmi ses chroniqueurs, on rencontre des hommes de science et des artistes dont la renommée a largement dépassé les frontières du pays.

---

## CARTE COMMANDE POUR ABONNEMENT

Je désire m'abonner à la revue 13 Etoiles – Reflets du Valais – pour une année SFr. 55.– (étranger SFr. 65.–). Je recevrai ainsi directement à mon domicile 12 numéros richement illustrés par les meilleurs photographes du Valais.

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Rue N°: \_\_\_\_\_

Localité: 

--	--	--	--	--

 \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

**Voici la clé du bien  
le plus  
précieux du monde.**



Cette clé, qui symbolise on ne peut mieux un bien des plus précieux, est celle d'un monument renommé: la statue de la Liberté. Ce monument de cuivre a été conçu par Frédéric-Auguste Bartholdi et construit par Gustave Eiffel. La «Liberty» a été offerte par la France en 1876 pour commémorer le centième anniversaire des USA. Achevée à Paris en 1884, elle a été inaugurée deux ans plus tard à New York.

**Voici la clé de l'institution la  
plus cotée du monde en matière  
de prestations bancaires.**

La banque? Un métier qui implique une bonne part de subtilité. Et c'est l'accumulation des petits détails qui, toujours, fait la différence. Menez votre propre enquête et vous aurez, vous aussi, un nom en tête: celui de la Société de Banque Suisse. Elle peut se prévaloir d'une expérience internationale de longue date étayée par un réseau de communication planétaire. Etablie dans 34 pays, la SBS intervient sur toutes les grandes places boursières, à New York comme à Tokyo. Dotés des systèmes d'investigation les plus modernes, nos gestionnaires-conseil ont tous les atouts en main pour faire converger immédiatement les informations clés du monde financier vers les intéressés et passer aux actes après concertation. Puissante assise financière, expérience plus que centenaire, rating AAA, la SBS est digne de votre confiance à plus d'un titre.



**Société de Banque Suisse**  
Schweizerischer Bankverein  
Swiss Bank Corporation

The key Swiss bank



## LES MILLE NUANCES DU NOIR

Même avec une couleur, il est possible  
de rendre les modelés, les ombres et  
les lumières, la texture des matières.

Avec une couleur d'appoint vous pou-  
vez vous distinguer des imprimés cou-  
rants. Venez parler avec votre impi-  
meur conseil de vos problèmes de  
communication.



Valprint

1951 Sion Place de la Gare  
Téléphone (027) 22 23 70



# Economie valaisanne

des raisons d'être optimiste

«L'existence du peuple valaisan se partage entre la vie agricole et la vie pastorale... On ne fabrique, on ne manufacture rien dans le Valais.» C'est en ces termes que s'exprimait un voyageur français au début du XIX<sup>e</sup> siècle. On mesure le chemin parcouru depuis.

## Une place fort honorable

Aujourd'hui, le Valais est le principal canton viticole de Suisse, avant Vaud, Genève et Neuchâtel. Il commercialise le 1/3 de la production fruitière et maraîchère du pays: un train de Sion à Lausanne (100 km) rempli de fruits et légumes. Quoiqu'atténué, le rôle de l'agriculture demeure important car de nombreux Valaisans gardent des attaches étroites avec la terre. Sur le plan touristique, il se situe juste après le canton des Grisons du point de vue des nuitées hôtelières. En ce qui concerne les résidences secondaires, une sur quatre se trouve en Valais. Le Valais constitue la plus grande concentration de l'industrie chimique après Bâle et Argovie. Il est le plus gros producteur d'énergie renouvelable du pays: sa production, qui représente le 25% de l'électricité produite en Suisse, est exportée à raison des 2/3 hors des frontières cantonales.

Certes, le Valais est toujours en dessous de la moyenne suisse dans la comparaison des revenus par habitant et se classe parmi les cantons financièrement faibles. Par contre, si l'on considère d'autres critères du bien-être, tels que les indicateurs sociaux, on constate que le Valais occupe parmi les cantons suisses une place fort ho-

norable. Ainsi par exemple, le Valais figure au 16<sup>e</sup> rang dans la comparaison de l'épargne bancaire par habitant. Au 16<sup>e</sup> rang également pour des concessions TV par habitant, au 10<sup>e</sup> rang pour les raccordements téléphoniques, au 5<sup>e</sup> rang pour le nombre de voitures, au 10<sup>e</sup> rang pour le nombre de médecins.

## Une économie en pleine expansion

Ce constat plutôt positif est confirmé par l'évolution récente de l'économie valaisanne et l'optimisme engendré par les perspectives d'avenir. En effet, durant la période de haute

vers l'industrialisation. En trois ans, le nombre d'entreprises a progressé de près de 15%. C'est un record absolu en Suisse.

Autres indices de cette vitalité: le volume des travaux de construction a progressé de 1,1 mia de francs en 1980, à près de 2 mia en 1989. L'épargne par habitant a presque doublé durant le même laps de temps. L'effectif de la main-d'œuvre étrangère (saisonniers, frontaliers et permis annuels) a passé de 20 000 à 31 000 personnes. Quant aux rentrées fiscales cantonales, elles ont progressé de 350 à 500 millions de francs en chiffres ronds.

## Rendement brut estimé de l'agriculture valaisanne 1989

	En mio Fr.	En %
<b>Production végétale</b>		
– Viticulture	289.0	59.7
– Fruits	59.6	12.3
– Légumes	20.4	4.2
– Grandes cultures	17.0	3.5
Total production végétale	386.0	79.7
<b>Production animale</b>	98.1	20.3
<b>Rendement brut total</b>	484.1	100.0

conjuncture que nous venons de vivre, le Valais a réalisé une percée économique remarquable. Tous les indicateurs traditionnellement pris en compte pour mesurer la vitalité d'une économie concordent: le canton figure dans le peloton de tête des régions les plus dynamiques de Suisse. Suivant l'exemple de Fribourg, le Valais a effectué un spectaculaire rattrapage, une marche forcée

Mais toute médaille a son revers! La croissance spectaculaire de ces dernières années a fait apparaître certaines limites: C'est ainsi qu'on constate que les besoins de main-d'oeuvre ne peuvent plus être entièrement satisfaits. Les autorités du canton et des communes sont confrontées, de leur côté, à un nombre impressionnant de demandes d'autorisations de construire pour des golfs, des

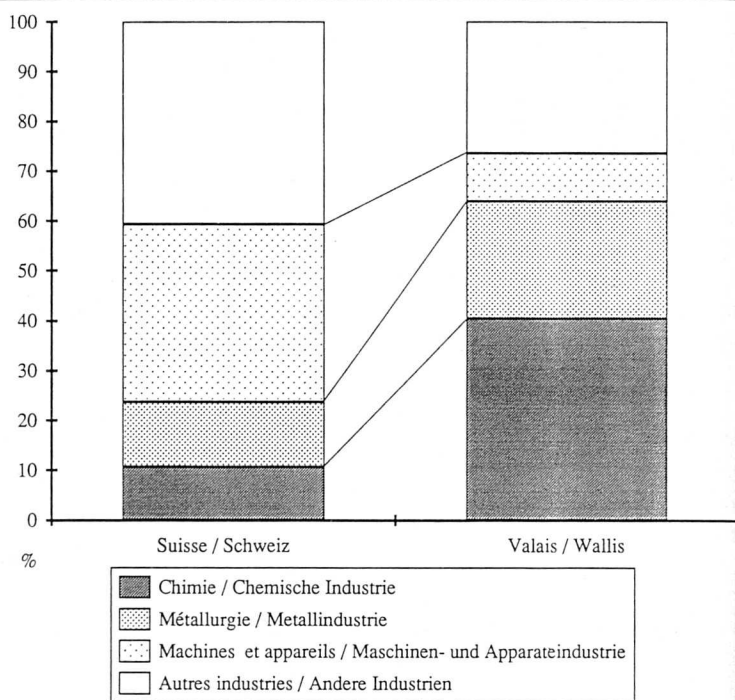
centres de loisirs, des complexes commerciaux, etc. qui sont grands dévoreurs de surface à bâtir. D'autre part, les mêlés avec les milieux de la protection de la nature montrent qu'en Valais également la population devient de plus en plus sensible aux arguments écologiques.

### **Vers une croissance sélective**

Face à ces nouveaux défis, les responsables de l'économie valaisanne s'efforcent d'orienter le développement futur vers la qualité. Partant du constat que les ressources en hommes, en terrains, en paysages et même en énergie, ne sont pas extensibles à l'infini, ils tentent de trouver les moyens de tirer meilleur parti des richesses que recèle le canton. Prenons le cas du «capital humain»: le Valais a fait un effort considérable dans le domaine de la formation avec la création de plusieurs écoles supérieures (EIV - Ecole valaisanne d'ingénieurs, EST - Ecole suisse de tourisme). De nouvelles activités doivent donc être créées qui correspondent à l'aptitude et au niveau élevé de qualification des jeunes qu'elles forment. Et, si aujourd'hui encore l'économie cantonale a autant besoin de bras que de cerveaux, demain il faudra être plus sélectif dans l'implantation de nouvelles entreprises et n'encourager que celles qui font appel à la main-d'œuvre hautement qualifiée.

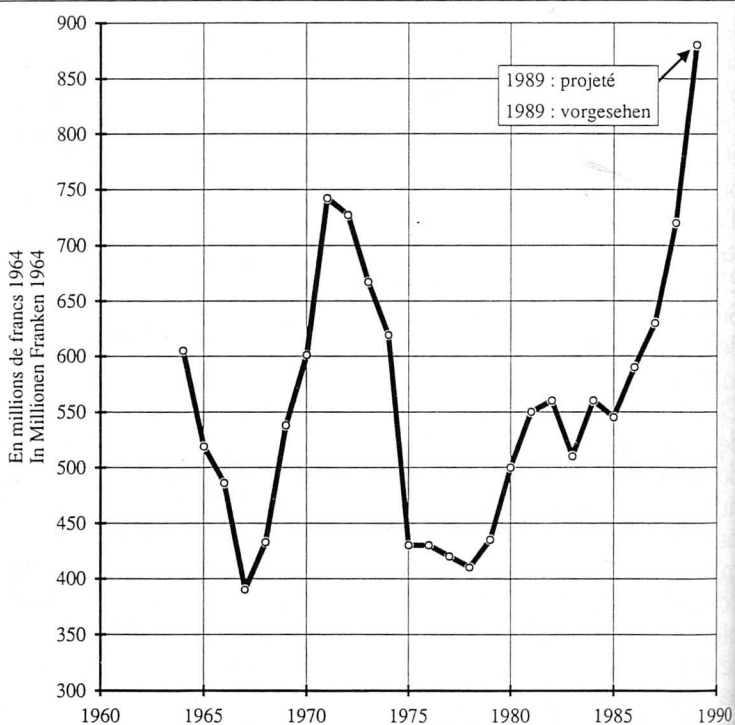
La même réserve doit guider le choix de nos autorités lorsqu'il s'agit d'octroyer des permis de construire pour des installations grandes dévoreuses de surfaces à bâtir. La disponibilité en ter-

### **Personnes occupées dans l'industrie Beschäftigte in der Industrie 1988**



### **Construction en Valais Bautätigkeit im Wallis**

(Francs constants 1964 / Realwert 1964)







rains construisibles et encore relativement bon marché constitue une des principales richesses du canton. Il convient donc d'éviter tout gaspillage du sol et de réserver les surfaces disponibles autant que possible pour des activités à haute valeur ajoutée.

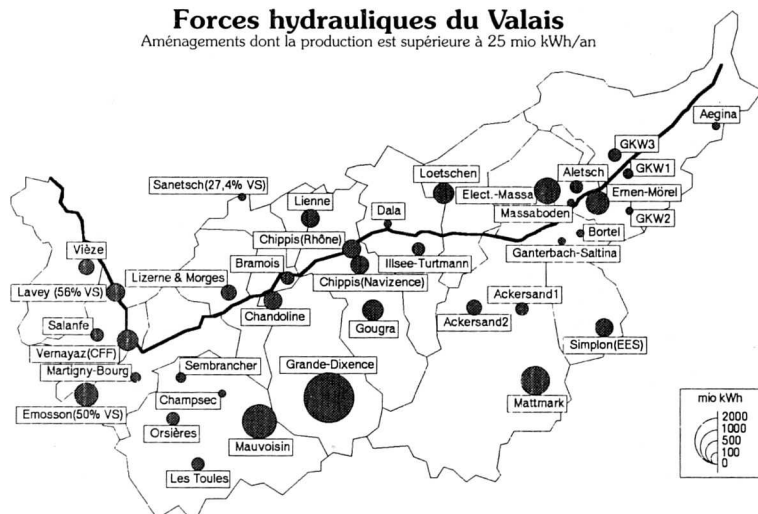
### Les clés du succès

Une des clés du succès pour l'avenir du Valais réside dans le maintien d'une économie diversifiée. Il serait faux de miser exclusivement sur un secteur (le tourisme par exemple). On l'a vu en Suisse dans les régions à prédominance horlogère: la «monostructure» conduit tôt ou tard à des difficultés économiques. Il importe donc de garder un sain équilibre entre les secteurs industriels, agricole et ceux de l'artisanat, du commerce et des services. Une autre condition du développement du Valais est son ouverture aux marchés. Aujourd'hui déjà, des piliers importants de notre économie vivent des échanges avec l'extérieur:

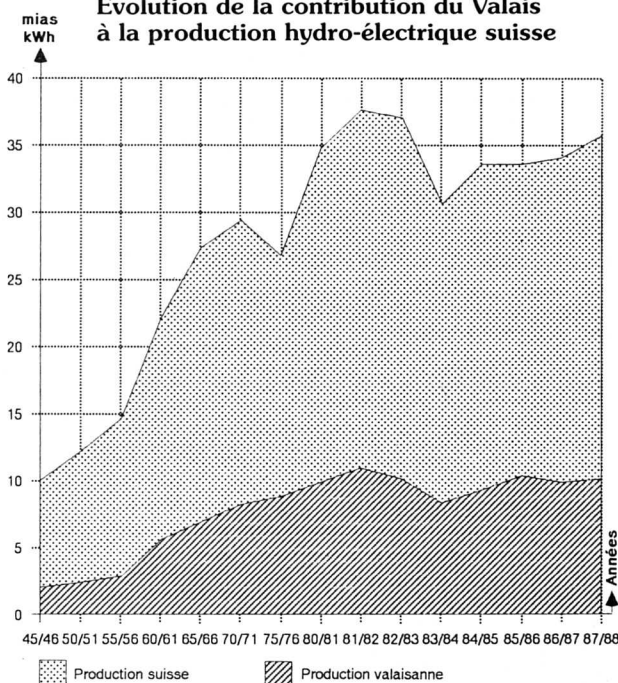
- Les 2/3 de notre production vinicole et la majeure partie de nos récoltes de fruits et légumes sont écoulés hors de nos frontières cantonales,
- sur 200 entreprises industrielles recensées dans le canton, une bonne cinquantaine réalisent plus de 50% de leurs ventes à l'étranger,
- quant au tourisme, il n'est pas nécessaire d'insister, sinon pour rappeler par exemple que la proportion de la clientèle étrangère est en Valais une des plus élevées de toutes les régions touristiques de Suisse. Bref, un rapide calcul permet d'affirmer qu'un franc sur deux de notre

### Forces hydrauliques du Valais

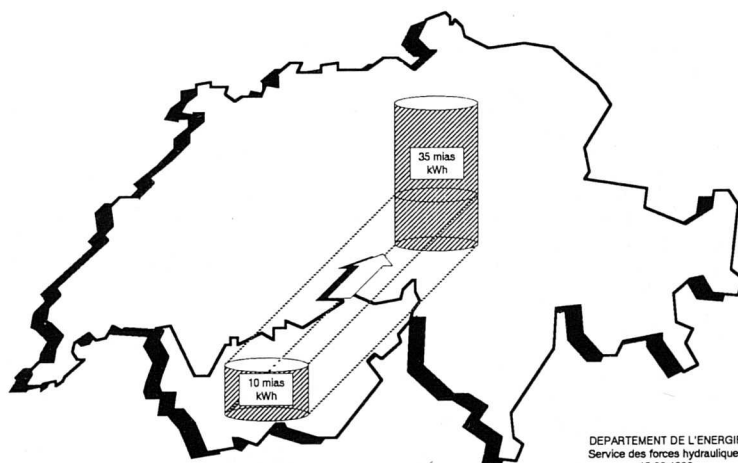
Aménagements dont la production est supérieure à 25 mio kWh/an



### Evolution de la contribution du Valais à la production hydro-électrique suisse



### Contribution du Valais à la production d'énergie hydro-électrique suisse



DEPARTEMENT DE L'ÉNERGIE  
Service des forces hydrauliques  
15.03.1990



Oswald Ruppen

Ecole valaisanne d'ingénieurs, à Sion

produit cantonal est actuellement «gagné» directement hors de nos frontières valaisannes. L'avenir de notre économie n'est cependant pas seulement dicté par des facteurs extérieurs. Dans une mesure toujours plus grande, il dépend des attitudes de ceux qui assument une responsabilité à un niveau quelconque. Dans cet ordre d'idées, il est primordial de mettre l'accent sur les aspects

positifs, de manière à donner aux chefs d'entreprises des raisons d'être confiants.

Avec l'ancien président de la Confédération helvétique, M. Kurt Furgler, qui suggère «moins de lamentations et davantage de joie de vivre», les Valaisans ont des raisons d'être optimistes: «Le Valais a un avenir parce que les magistrats, les cadres, les travailleurs de ce pays sont les fils des pasteurs, des défricheurs qui

ont conquis sur l'inculte des arpent de bonnes vignes. Ils ont hérité non seulement la terre mais la morale du travail, la dignité, la fierté des hommes qui ont littéralement tiré du néant le sol productif du pays». (Cyrille Michelet)

**Pierre-Noël Julien**  
Directeur de la Chambre valaisanne  
de commerce

# Tourisme

Au niveau économique, le tourisme valaisan représenterait en 1990 :

- 11 milliards de francs d'investissements,
- 1,3 milliards de francs de revenus
- et 30 000 places de travail sur un total de 90 000 pour le canton du Valais.

Les chiffres de 1987 donnent le portrait suivant:

	Lits	%	1975-85	Nuitées
Hôtellerie	41 000	11,4	+5 000 (13%)	4 Mio
Chalets et appart. loués	150 000	41,5		
Chalets et appart. non loués	104 000	29,0		
Hébergement collectif	34 000	9,5	+37 000 (27%)	9 Mio
Campings	31 000	8,5		
Total	360 000	100,0		13 Mio

La progression des lits et des nuitées est surtout le fait de la parahôtellerie qui a progressé de 37 000 lits entre 1975 et 1985 (+27%). L'hôtellerie a connu durant cette même période une progression de 5 000 lits (+13%).

Si dans notre canton l'importance du tourisme ne se discute plus, tout le monde est conscient que l'avenir de cette branche se joue dans un cadre général en forte expansion (le tourisme est à l'heure actuelle l'industrie mondiale N° 1) où la concurrence s'affirme de plus en plus.

Il s'agira donc pour le Valais de maintenir les positions acquises tant au niveau de la qualité de l'offre que de l'intérêt de la clientèle. Sans minimiser les efforts à accomplir pour mainte-

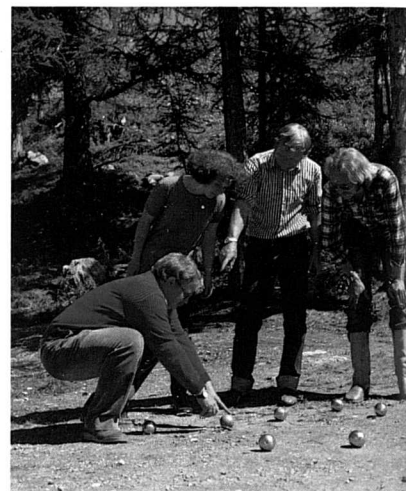
nir l'attractivité de notre offre, force est de reconnaître que, malgré une répartition géographique bien équilibrée de nos hôtes nationaux et étrangers, des critiques toujours plus appuyées nous sont adressées par nos visiteurs. Les enquêtes de marché commanditées par nos responsables révèlent, en effet, que des éléments essentiels de notre offre touristique (accueil,

services, contacts avec la population indigène, etc.) laissent à désirer.

Nous voilà donc placés devant l'obligation de tenir compte des avertissements donnés et de réagir avant que la situation ne se dégrade.

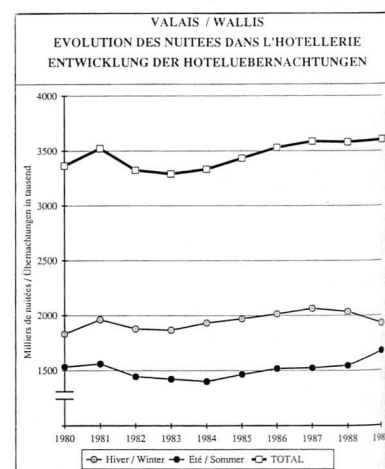
Avec le niveau de vie que nous entendons garder et si possible améliorer encore, le coût de nos services touristiques, relativement élevé en Suisse, doit s'appliquer à des prestations de qualité. Ce rapport qualité/prix restera sans aucun doute, un baromètre de notre compétitivité. Notre tourisme rencontre cependant des difficultés réelles dans plusieurs domaines. D'une part, une certaine sensibilité à la conjoncture demeure, tandis que la saisonnalité rend plus difficile la rentabilité des inves-

tissements et nécessite l'appui de main-d'œuvre saisonnière. D'autre part, si l'apport économique de l'hôtellerie paraît plus profitable, son financement reste difficile, alors que la parahôtellerie, plus facile à maîtriser, pose des problèmes d'accaparement du sol et se révèle peu profitable au niveau de l'économie locale lorsque son taux d'occupation reste faible. La sa-



Thyon 2000

tisfaction des indigènes et leur attitude vis-à-vis des touristes sont, par ailleurs, fortement dépendantes des retombées économiques réelles du tourisme (emplois réguliers et attractifs, salaires, etc.).





# valaisan

Comment trouver, dès lors, le juste équilibre entre les vœux des touristes et des indigènes, la rentabilité économique des entreprises et des investissements et la protection de l'environnement? La réponse tient en partie dans l'énoncé du problème, mais passe par la capacité des responsables du tourisme de trouver, de cas en cas, les solutions de compromis acceptables par la société, l'économie et l'environnement. Ce seront donc des gestionnaires bien formés tant dans les disciplines générales que dans les spécialités où ils assumeront leur tâche particulière.

La question étant vitale pour notre économie cantonale, l'Etat comme l'économie privée se doivent de collaborer de plus en plus étroitement pour garantir cette qualité à long terme du tourisme valaisan. Dans l'ordre d'urgence des mesures à prendre, je vois deux axes de réflexion: la pondération des nouveaux investissements et la formation.

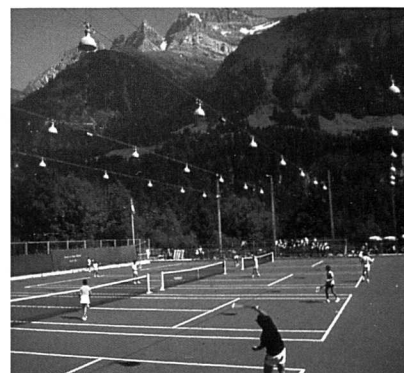
L'appréciation des nouveaux investissements à réaliser doit tenir compte des aspects de rentabilité à long terme dans l'optique des intérêts indigènes,



Gérard Berthoud

des attentes des touristes et du respect de l'environnement. La formation englobera la conscientisation de la population en général, la préparation aux emplois du tourisme et le perfectionnement des professionnels. Ici, l'Etat devra définir certains niveaux d'exigences avant de mettre en place, avec les associations professionnelles, les instruments les mieux appropriés pour réaliser cette politique qualitative du tourisme. Le baromètre constitué par les résultats des enquêtes auprès de la clientèle confirmera ou infirmera les progrès réalisés.

Les Valaisans ne sont pas prêts à scier la branche sur laquelle ils sont assis et je pense que les années à venir déboucheront sur un réexamen de la finalité de notre développement touristique dans le sens de l'instauration d'une véritable éthique du tourisme. La réalité nous montre que l'aménagement du territoire et de l'environnement



Office du tourisme Champéry

entrent peu à peu dans les priorités de l'action gouvernementale. Même dans le secteur de la culture, les actions entreprises sont de plus en plus probantes et originales! Cette évolution, attendue dans le tourisme, touche, à travers le temps privilégié des loisirs et des vacances, aux valeurs essentielles de l'homme et mérite toute notre attention.

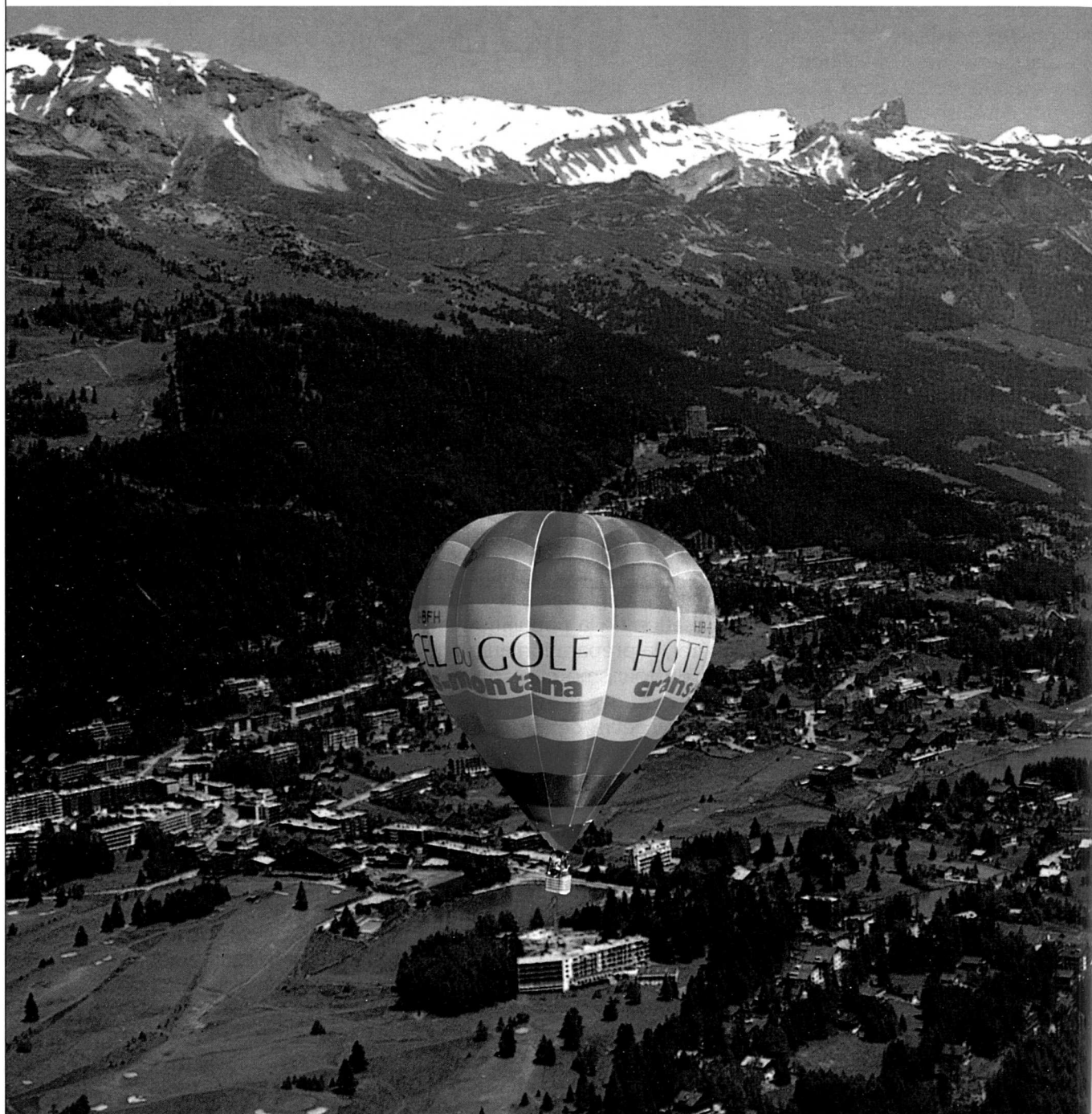
**Jean-Claude Seewer**  
Directeur Ecole suisse de tourisme

Office du tourisme Verbier





★ ★ ★ ★ ★  
**HOTEL DU GOLF**  
*et des Sports*



**crans-montana**  
SUR-SIERRE SUISSE-SCHWEIZ-SVIZZERA-SWITZERLAND

**HÔTEL DU GOLF ET DES SPORTS**

Fam. Jean-Claude Bonvin, propriétaire, tél. 027 / 41 42 42, fax 027 / 41 97 58, CH-3963 Crans-Montana (Suisse)

# Le Valais industriel

## Une industrie jeune

L'abondance d'énergie hydro-électrique disponible en Valais est à la base de la venue de la grande industrie (Ciba-Geigy,

Alusuisse et Lonza) dans notre canton au début du XX<sup>e</sup> siècle. Cette époque coïncide avec le démarrage d'une véritable industrialisation du Valais.

Durant les cinq dernières années et sous l'angle statistique, la structure industrielle valaisanne n'a pas été bouleversée, car l'arrivée des nouvelles entreprises a souvent permis de compenser des pertes en effectif d'un même secteur d'activité.

La chimie (40% des emplois) et la métallurgie (23% des emplois) sont les deux piliers de l'industrie valaisanne. A l'intérieur de ces secteurs, les grandes multinationales (Ciba-Geigy, Alusuisse, Lonza) occu-

### L'industrialisation en Valais

Année	Entreprises considérées comme industrielles selon les lois en vigueur	Personnes occupées
1895	21	640
1910	80	2700
1950	117	6294
1970	233	15907
1984	165	14154
1988	193	15486

Sources : Annuaire statistique de la Suisse

Avec 852 millions de francs, l'industrie est la source de revenus la plus importante du canton sous l'angle fiscal<sup>1</sup>. L'industrie arrive en tête dans près de la moitié des communes valaisannes. C'est dire toute l'importance qui lui revient comme moteur du développement pour l'ensemble de notre économie cantonale.

L'industrie et les métiers – sans la construction – occupaient, en 1985<sup>2</sup>, 20 000 personnes, soit 20% de la population active du canton. A la même date, la moyenne suisse s'établissait à 27%.

<sup>1</sup> Les revenus fiscaux 1986 - Bulletin cantonal d'informations statistiques N° 2 - 1988.

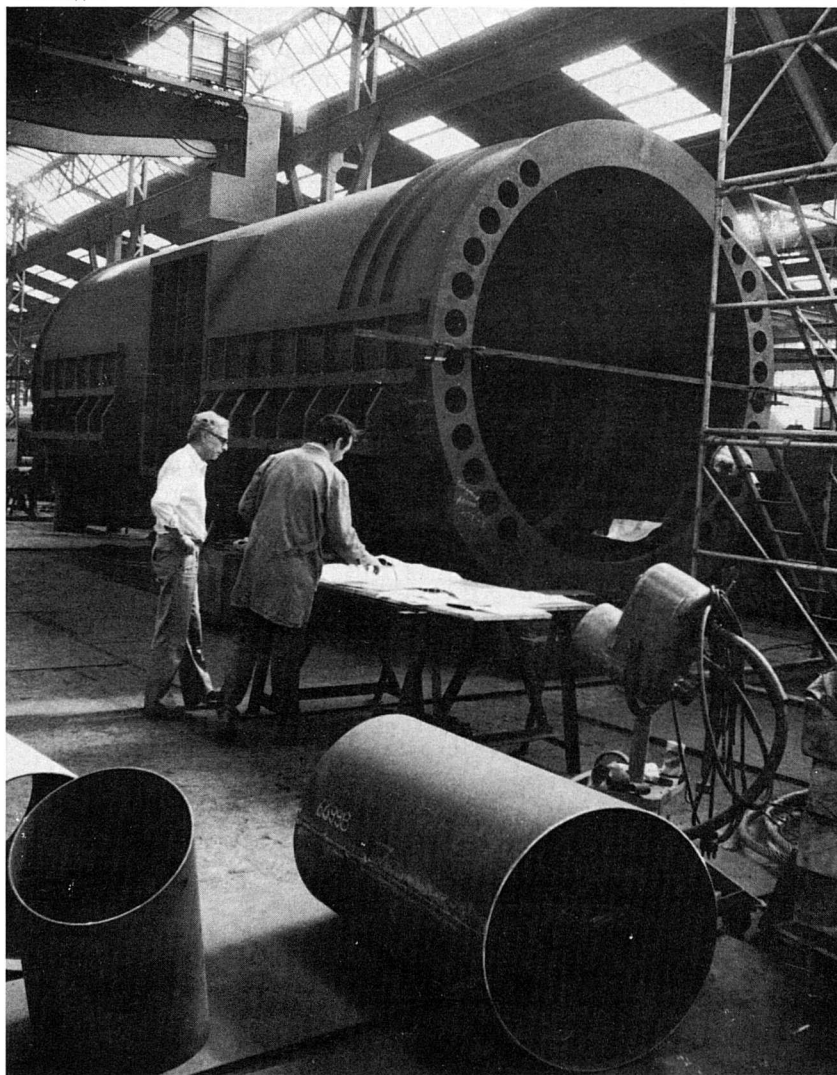
<sup>2</sup> Recensement fédéral des entreprises de 1985. Le recensement a lieu chaque 10 ans.

## Bref portrait de l'industrie valaisanne

A l'image de la situation sur le plan suisse (64% des entreprises suisses occupent moins de 50 personnes), le tissu industriel valaisan est composé d'entreprises de petite taille. Seules une trentaine d'entreprises sur 300 occupent plus de 100 personnes.

Industrie lourde, Giovanola SA,  
Monthey

Oswald Ruppen





pent à elles seules une personne sur deux actives dans l'industrie.

Le solde de la main-d'œuvre travaille dans 300 petites et moyennes entreprises dans des secteurs très variés. La diversification est intéressante: elle va de la construction des toboggans aériens des parcs d'attraction à la fabrication robotisée de la célèbre swatch, des moules de haute précision aux produits pharmaceutiques et de beauté, des composants électroniques aux matières plastiques, de la microtechnique à l'outillage électrique, en passant par les pierres synthétiques. Si la diversification est bonne, il est à noter que l'industrie des machines et de l'électrotechnique, bien qu'en constant développement, est encore sous-représentée en Valais.

Du point de vue commercial, nos entreprises vendent leurs produits bien au-delà de nos frontières cantonales, puisqu'on estime que 65% des emplois industriels en Valais sont fortement tributaires des exportations.

### **Centres de recherche**

Le Valais ne disposant pas de hautes écoles, un effort substantiel a été entrepris pour doter le canton de liaisons et de contacts étroits avec les instituts universitaires et les centres de recherche suisses, afin de mettre leurs services à disposition des entreprises et des investisseurs potentiels de l'extérieur.

Parallèlement, le Valais cherche à attirer des instituts scientifiques sur son territoire en offrant aux chercheurs un environnement et une qualité de vie



**R & D Carbon Ltd, Sierre, mondialement connue pour ses activités dans l'industrie du carbone et de l'aluminium**

de plus en plus recherchés lors de telles implantations. De très bons résultats ont été obtenus dans ce domaine. Le Valais compte actuellement une dizaine

de centres de recherche de haut niveau qui sont en fonction et des projets prometteurs tels que des centres de créativité et d'intelligence artificielle à Martigny et un Institut d'ophtalmologie à Sion.

### **Les centres de recherches établis en Valais**

- Le Centre de recherche et d'enseignement en énergie et techniques municipales (CREM), Martigny.
- L'Institut de Recherches cardiovasculaires (IRCV), Sion.
- Le Centre de Recherche sur les plantes médicinales et aromatiques (MEDIPLANT), Conthey.
- ISO - Institute for the Study of Human Systems Organizations - Creativity Research, Brigue
- La Fondation pour le Développement de la Recherche appliquée en matière de médecine hospitalière, Sion.
- Le Centre de Recherches Appliquées au Tourisme (CRAT) rattaché à l'Ecole Suisse du Tourisme, Sierre.
- Le Centre de recherches scientifiques fondamentales et appliquées, Sion.
- L'Institut central des Hôpitaux valaisans, Sion.
- La sous-station fédérale de recherches agronomiques des Fougères, Châteauneuf-Conthey.
- Le Centre de Recherche en biotechnologie de la LONZA, Viège.

### **Perspectives de développement Priorité à la qualité du développement industriel**

Si aujourd'hui encore, malgré de remarquables efforts de rattrapage, la situation est toujours caractérisée par une certaine sous-industrialisation de certaines branches, les années qui viennent pourraient être à même de combler rapidement cette lacune. Il n'est qu'à voir la progression, record sur le plan suisse, de 15% du nombre de créations d'entreprises au cours de ces trois dernières années. Mais ce qui est plus déterminant et peut-être moins spectaculaire, c'est de constater que beaucoup de ces dernières sont le fruit d'initiatives indigènes ou indépendantes dans des créneaux porteurs et de haut de gamme, impliquant une collaboration soutenue avec les mi-

lieux de la recherche, ainsi que l'appel à du capital humain spécialisé.

### **Participation du tissu industriel actuel aux nouveaux développements**

Dans un marché de l'emploi tendu et susceptible visiblement de le demeurer encore à terme, le canton pourra encore compter sur le retour au pays de cadres et de spécialistes expatriés et bien formés, aussi bien scientifiques et techniciens que gestionnaires. Pour un canton sans université dont les capacités d'innovation endogènes sont faibles, en raison du manque d'une longue tradition industrielle, la diversification repose encore pour beaucoup sur le transfert de technologies à partir de l'extérieur. Ce qui n'exclut pas, tant s'en faut, la participation active de PME valaisannes, qui peuvent acquérir ainsi les connaissances techniques qui leur feraient sinon défaut pour demeurer dans la course. C'est d'ailleurs aussi une manière tout à fait judicieuse d'assurer l'intégration et la pérennité de projets innovateurs dans le tissu économique valaisan.

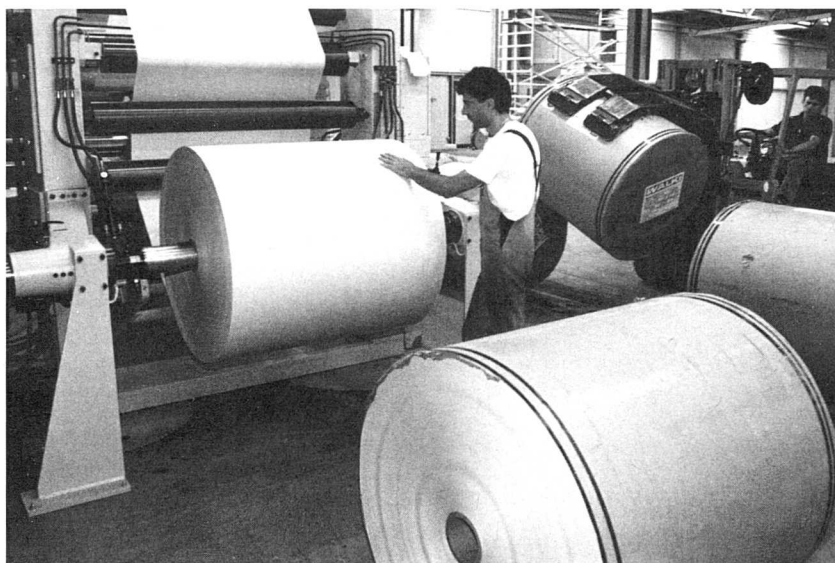
### **Politique d'ouverture**

Actuellement, un formidable mouvement de convergence est en train de rassembler les énergies et les complémentarités des régions européennes les plus dynamiques sur le plan économique. La Suisse et le Valais ne peuvent se permettre le luxe de demeurer à l'écart de cette prise de conscience européenne, même si l'entreprise peut paraître encore semée d'embûches, surtout pour des pays

non-membres de la Communauté des Douze. Dans le contexte des Alpes au cœur de l'Europe, le Valais peut se profiler à son avantage, à condition qu'il mette à profit les vocations qui sont les siennes: pays d'accueil et de tourisme, rôle de passage obligatoire à travers les Alpes, lieu de rencontre et d'échanges entre le nord et le sud, générosité de la terre et du climat, valeur du capital humain.

La compétition économique actuelle et la rapidité sans précédent de l'évolution technique et des marchés nécessitent de la part des entreprises de la flexibilité et des capacités d'innovation. Les défis sont de taille, le Valais et les Valaisans possèdent la volonté de les relever.

**René Luyet**  
Collaborateur de Sodeval SA,  
Société pour le développement  
de l'économie valaisanne



**Fabrication de papiers siliconés et autocollants, Panoval SA, Martigny**

La répartition des emplois par branche peut se résumer de la manière suivante :

	Personnes occupées dans les industries du Valais	en %	en % en Suisse
Produits alimentaires et boissons	638	4,1	8,0
Textiles et habillement	156	1,0	7,4
Industrie du bois	879	5,7	4,2
Arts graphiques, papier	643	4,2	8,6
Plastiques	113	0,7	2,8
Chimie	6272	40,5	10,4
Métallurgie	3631	23,4	13,0
Machines	785	5,1	19,5
Electrotechnique	694	4,5	16,3
Industrie de la pierre	907	5,9	3,2
Horlogerie	720	4,6	4,6
Autres industries	48	0,3	2,0
Total industrie	15486	100	100

Sources : Office fédéral de la statistique 1988

# Les vins du Valais

Et si l'on parlait spécialités?



Heinz Preisig

Cave traditionnelle aux fûts de chêne

Face à un avenir de plus en plus marqué par la concurrence, le Valais viti-vinicole brandit la carte des spécialités. Cette option, encore bien timide, marque en quelque sorte un retour aux sources. Après avoir délaissé bon nombre de cépages autochtones au profit du Chasselas, ce canton, berceau incontesté de la vigne en Suisse, commence à songer aux richesses inouïes qu'il abrite. Richesses que seul, grâce à la magie d'un climat exceptionnel et de la diversité de composition de ses sols, il est susceptible de magnifier.

Certes, pour l'heure, la majeure partie des 5300 hectares de vignoble est consacrée au Fendant et au Pinot. Toutefois, de plus en plus, l'idée de revaloriser les parchets tend à s'imposer. Heureuse démarche qui privilégiera l'originalité et contribuera à promouvoir valablement notre région.

## Un vin neutre

Le Chasselas, dont Janoy Robinson, auteur d'un livre remarquable sur les cépages, prétend que «les vignerons suisses lui sont attachés en raison de son bon rendement» reste l'enfant chéri du pays. Présent en toutes circonstances, ce vin neutre, peu aromatique, fait partie du patrimoine. Il serait faux de le considérer comme un grand cru. Sympathique, alerte, même cultivé sur les meilleurs coteaux, le Fendant demeurera un vin de soif, soumis à une rude concurrence sur une scène internationale. Ceci d'autant plus que son prix n'est guère attractif. Calculé en fonction de frais de production élevés, il

trouvera difficilement preneur. De nombreux encaveurs le comprennent et, loin de rejeter ce cépage, préconisent une culture réduite aux meilleures zones avec, convient-il d'ajouter, un rendement mesuré et des méthodes culturales appropriées.

## Multifacettes

Le Pinot noir, lui aussi, souffre de certaines expositions trop chaleureuses, de rendements trop généreux. Toutefois, cet ami de la Bourgogne trouve en Valais quelques créneaux intéressants. Marié au Gamay, il se transforme en Dôle. De rigides normes de qualité imposent aux Dôles inférieures un déclassement en Goron. Enfin, et nous rencontrons là pour l'instant un certain succès, le Pinot Noir s'habille de clair pour devenir du rosé, de l'Œil-de-Perdrix ou de la Dôle Blanche.

A cet aspect commercial, substituons l'extraordinaire palette des cépages valaisans. Certains, réputés dans d'illustres régions viticoles, ont trouvé en ces lieux un terroir approprié. D'autres peuvent avec fierté brandir leur caractère autochtone.

## Valse la ronde!

Et que valse la ronde des spécialités! Leur présence est appréciée des amateurs de grands crus. Dans les blancs, le Johannisberg issu du cépage Sylvaner est connu en Valais depuis une bonne centaine d'années. Principalement cultivé dans la région de Chamoson, ce vin s'affirme en finesse et en caractère. Importé des Côtes-du-Rhône, l'Ermitage (issu du cépage Marsanne ou Rousanne) apprécie



les coteaux secs et bien exposés en raison de sa maturité tardive. Moelleux et velouté, ce cru reflète particulièrement la douceur méridionale de Fully. Parmi les variétés introduites en Valais, citons plus particulièrement le Muscat, frais et empreint de jeunesse, le Chardonnay, cépage noble de Bourgogne, qui gagne des adeptes et s'installe en des endroits aptes à révéler la subtilité des arômes. Le Pinot blanc, hélas! peu cultivé chez nous, offre un vin élégant. Le Riesling et le Riesling-Sylvaner sont également présents.

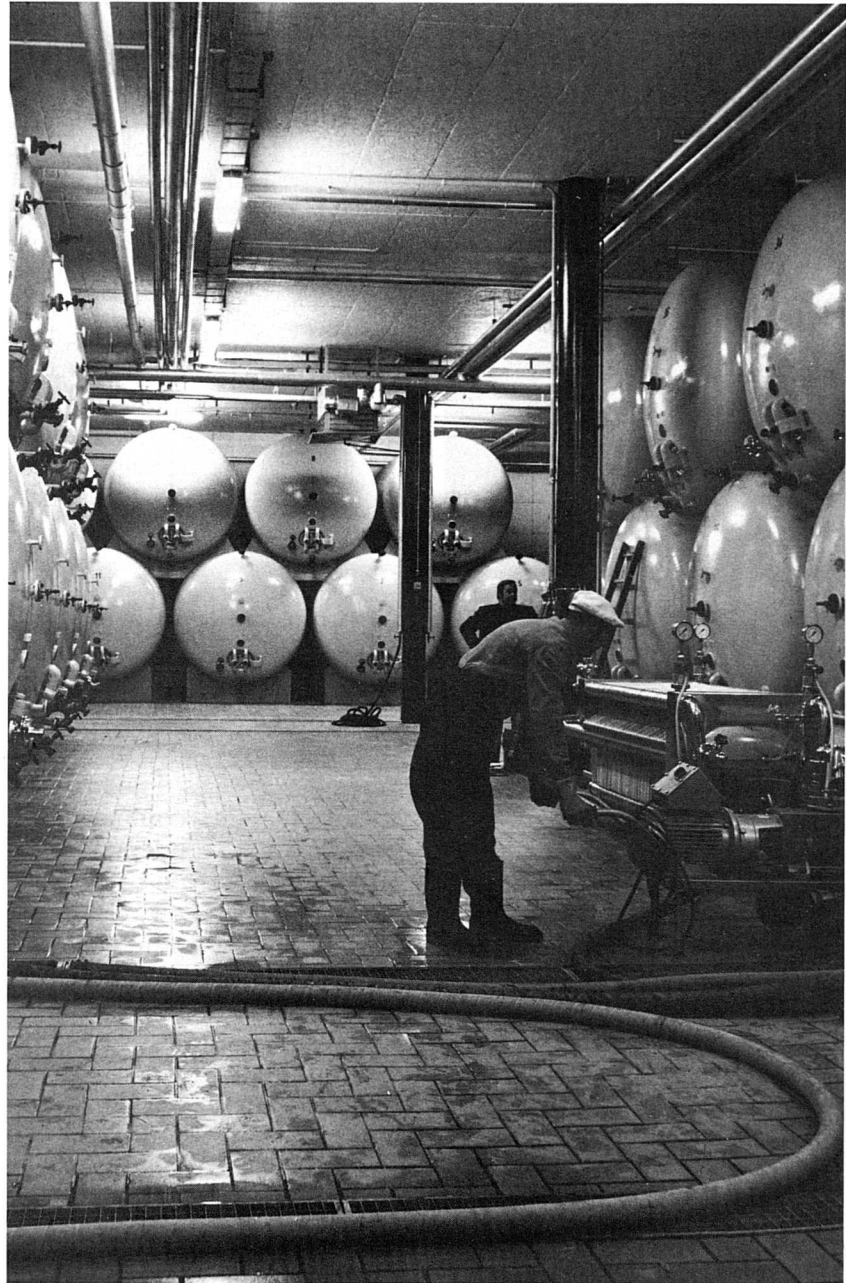
Enfin, une toute grande dame née du Pinot gris, la Malvoisie, enchante les palais. Passionnée, cette dernière séduit par la complexité de son bouquet et sa longueur en bouche. Un régal, s'il est servi bien frais!

### **Une reine nommée Arvine**

Dans les blancs, nous trouvons de nombreux cépages indigènes. Commençons par la reine, l'Arvine. Unique au monde, elle remporte les faveurs d'un large public de connaisseurs. Sa production, encore confidentielle, mérite d'être augmentée, à condition de respecter l'adéquation sol-cépage. En effet, pour mériter le titre de «vin de grande classe», ce cépage tardif doit jouir des meilleures expositions du coteau.

Dans un autre registre, l'Amigne possède aussi des lettres de noblesse. Lettres qu'elle doit à Vétroz, son terroir de prédilection.

L'Humagne, dont on a coutume de vanter les vertus curatives, est chargée de légendes.



**Cave moderne avec ses tanks d'acier**

Oswald Ruppen

On prétend que les gens d'Evolène descendaient, naguère, à Sion pour acheter un setier d'Humagne à l'occasion d'une naissance. La jeune accouchée recevait alors un roboratif reconnu.

### **Le Heida, un sommet**

Il serait fastidieux d'énumérer, ici, toutes les variétés de cépages. «J'en ai dénombré plus de trente», nous confiait dernièrement un restaurateur occupé à porter sur sa carte une ribam-



Un vignoble en escalier

Bernard Dubuis

belle de spécialités. Possible! Ce qui est certain, c'est que le Valais a tout à découvrir. Il n'y a pas si longtemps, par exemple, le Haut-Valais viticole n'était guère considéré. Aujourd'hui, la reconnaissance du Heida force l'admiration. «Un sommet, dans cette expression et dans l'absolu», s'exclamait Dominique Denis, dégustateur français à l'occasion de la découverte d'un cru de 21 ans d'âge. Intéressants aussi sont les Lafnetscha, Himbertscha et Gouais. On regrettera au passage, l'abandon de la Rèze.

### ***En droite ligne d'Aoste***

Dans les rouges, la liste est moins longue. Elle mérite toutefois un regard chargé de curiosité. Evoquons le Gamay qui, après des années d'union avec le Pinot noir, commence à prendre son indépendance. Fruité, tanique, d'un rouge intense, ce vin est apte à la garde. Dans un autre registre, la Syrah en provenance des Côtes-du-Rhône, ne démerite nullement sur nos coteaux. Corsée, épicée, ample et charpentée, elle supporte allègrement un passage dans le bois. Deux spécialités, probablement évadées du Val d'Aoste, méritent toute notre attention. Il s'agit de l'Humagne rouge et du Cornalin. La première, que Jean Nicollier dans une recherche exhaustive apparente à l'oriou, a le vent en poupe. Malheureusement, l'amateurisme frappe. Bon nombre de vignerons ne respectent pas les conditions impératives exigées par un cépage avide de chaleur. L'Humagne alors perd toutes ses caractéris-

tiques sauvages et surtout manque de concentration.

Enfin, le Cornalin ou rouge du pays, plus ancien cépage connu en Valais, porte une magnifique couronne. Ce vin est devenu extrêmement rare. Compagnon des jours de misère, le Cornalin s'est évanoui. Il réapparaît comme un bien précieux, vinifié par des orfèvres. Souhaitons que les prédictions de 1928 du D<sup>r</sup> Henry Wuilloud ne se réalisent jamais. «Ce cépage va se perdre et ce serait regrettable. Il mérite de continuer la tradition du vin couleur de sang.»

### ***Sus à la monoculture***

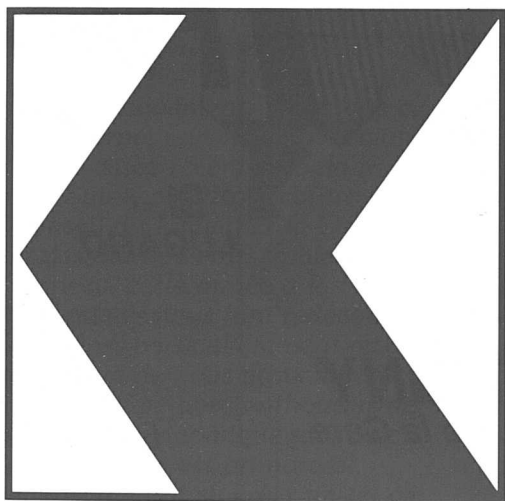
Tradition! Voici un mot qui doit marquer positivement le chemin de la viti-viniculture valaisanne. Comment un pays qui possède tant de cépages autochtones de grande valeur, pourrait-il se contenter d'une quasi monoculture? Ce serait indigne des attributs fantastiques dont il dispose. Nul doute, que sous la pression internationale, avec l'enthousiasme de la jeunesse, le Valais rendra honneur à son patrimoine. En acceptant de jouer la diversité et l'originalité, de renoncer aux rendements excessifs, les vignerons prouveront leur maturité professionnelle. Alors, ce canton «bénédictin» prendra la tête des régions productrices helvétiques. Une place que chacun lui reconnaîtra sans qu'il ait besoin de la revendiquer.

Ariane Alter

**Partout**

**Pour tous**

**Pour tout**



**BANQUE CANTONALE DU VALAIS**  
*A VOS CÔTÉS POUR RÉUSSIR*

---



**BSI** 1874  
**BALE**

**BSI** 1874  
**ZURICH**

**BSI** 1874  
**GENEVE**

**BSI** 1874  
**LUGANO**

**Une Banque  
Suisse  
universelle  
et internationale**

**1874**

Succursale de **MARTIGNY**  
13 bis, Av. de la Gare

**BSI** 1873  
**Banca della Svizzera Italiana**  
Sìège central Lugano

**WILLIAMINE**

Marque déposée

« DANS SES ARÔMES PALPITE LE COEUR DU VALAIS. »



**MORAND**

Martigny - Valais

# Salut à la Haute-Savoie, notre cousine

Haute-Savoie, Valais, nous sommes tous des alpins! Ce qui d'ordinaire divise, montagnes et vallées, sont les carrefours où nous nous rencontrons.

Si nos vocations n'étaient pas inscrites dans ces proximités géographiques, comment expliquerions-nous ces siècles d'histoire commune, cette longue et turbulente obéissance aux mêmes suzerains? Leurs princes furent même nos abbés, c'est tout dire!

Nos racines alpines et millénaires constituent les fondements solides d'inévitables destins communs à redécouvrir et à forger ensemble.

La reconstruction européenne va automatiquement, parce que ce sera une simple question d'équilibre interne, revivifier nos régions par-dessus des frontières somme toute assez récentes. Cela ne se fera pas contre la France ou contre la Suisse ou encore contre l'Europe. C'est à cela qu'œuvrent le Conseil du Léman et la Communauté de travail des Alpes occidentales qui nous rassemblent.

En 1986 à Martigny, en 1987 à Annecy, cette année à la Roche-sur-Foron, voilà que des foires commerciales nous font redécouvrir des liens de sang et d'esprit. Nous sommes particulièrement reconnaissants à la Foire de la Roche-sur-Foron de nous accueillir dans son pavillon d'honneur. Le Valais y participe avec enthousiasme, conscient qu'il n'y a pas de développement économique sans un climat favorable dans lequel l'esprit d'ouverture est primordial.

La Haute-Savoie est une de ces régions qui ont su créer un tel climat. Voilà un Département où développement économique, culture et qualité de l'environnement n'ont pas été d'emblée considérés comme incompatibles. Les résultats de cette attitude s'expriment tout simplement: La Haute-Savoie est une région où il fait bon vivre et travailler. C'est vrai et les sondages français les plus sérieux ont raison de le proclamer. Cela a l'air d'aller de soi, mais cela ne va pas de soi; c'est pourquoi, il convient de féliciter la population haut-savoyarde et ses autorités d'avoir su faire les choix et les efforts qui permettent qu'une chose si simple puisse être dite en vérité. C'est à cela que se mesure le succès économique et pas seulement aux indicateurs de croissance.

Le Valais, très concerné comme toutes les régions alpines par le tourisme et désireux de développer un secteur secondaire fort, innovatif et compétent, a beaucoup à apprendre de sa cousine la Haute-Savoie. C'est pour tout cela que nous nous réjouissons de cette rencontre et encore pour évoquer avec les responsables de la région quelques projets lointains, mais que nos volontés de collaboration raffermies pourront probablement rendre plus proches.

Pendant onze jours, le Valais industriel, culturel, touristique et paysan va se présenter et rencontrer. Puissent ces moments privilégiés être à la base de fructueuses actions communes, dans quelque domaine d'activité que ce soit, puissent-ils aussi se poursuivre tant en Valais qu'en Haute-Savoie. En attendant, nous félicitons et remercions toutes les personnes qui y travaillent et formons nos meilleurs vœux pour la pérennité de cette belle entreprise.



**Raymond Deferr**  
Conseiller d'Etat  
Chef du Département de l'économie publique



**M. Raymond Deferr, conseiller d'Etat**



# Les voies de communications



Heinz Preisig

**Chemin de fer Martigny-Chamonix (document photographique mis à disposition par l'Office du tourisme Salvan-Les Marécottes)**

## ***Communications et ouvertures: un enjeu commun***

Le risque pour la Haute-Savoie et le Valais de se voir contourner par les grands axes de transports européens ou privés de liaisons adéquates avec ceux-ci est réel.

Par ailleurs, nos régions devront disposer de bonnes voies de communication internes afin d'affirmer leurs potentialités au sein des régions d'Europe à plus grande échelle: Rhône-Alpes, Suisse occidentale, Italie du Nord.

Pour les régions du bassin lémanique, le Conseil du Léman constitue sans aucun doute la plateforme de concertation privilégiée.

La recherche de la complémentarité et l'abandon de la notion de concurrence entre les grands axes européens de transports comme entre la route et le rail sont à la base des travaux du Conseil du Léman dans le domaine des transports.

## ***La Transchablaisienne***

L'autoroute du Chablais entre Annemasse (A40) et la frontière suisse à Saint-Gingolph a été

inscrite au schéma directeur routier français. Son raccordement à l'autoroute du Rhône (N9) à Villeneuve sous la forme de la route principale suisse T21 a été accepté dans son principe par le gouvernement suisse.

Cette infrastructure a un caractère prioritaire pour:

assurer le désenclavement de nos régions en les raccordant aux réseaux autoroutiers français et suisse;

relier et irriguer nos régions; soulager la route de la rive sud du lac Léman et les traversées de localités ainsi que l'autoroute

saturée de la rive nord (N1, N9). Les études techniques et environnementales, devront être poursuivies et intensifiées en vue d'une approbation et d'une réalisation dans les meilleurs délais de cet axe prioritaire.

## ***La liaison ferroviaire Genève - Mâcon***

Ce maillon manquant reconnu par la Communauté des chemins de fer européens (UIC) fait l'objet d'une étude de faisabilité technique et économique avec l'appui du Conseil du Léman et en collaboration avec la SNCF et les CFF.

## ***«Rive-Bleue-Express» entre le Bouveret et Saint-Gingolph***





# entre la Haute-Savoie et le Valais



Route de la Forclaz, Martigny-Châtellard

Editions Jubin

Il ne constitue ni une alternative, ni une concurrence, mais au contraire une complémentarité indispensable aux grands axes ferroviaires européens en voie de décision, tels que les projets français de TGV Rhin - Rhône, de prolongement du TGV-Sud, de TGV Alpin (Mont-Cenis) et aux projets suisses de nouvelles lignes ferroviaires à travers les Alpes (NLFA), du Gothard et du Lötschberg/Simplon.

Pour nos régions, ce maillon manquant vise les quatre objectifs d'intégration européenne suivants :

rapprocher le bassin lémanique de l'agglomération de Lyon; connecter les deux aéroports complémentaires de Genève/Cointrin et de Lyon/Satolas; assurer le maillage indispensable avec le réseau à grande vi-

tesse de l'ouest européen en direction de Paris et au-delà ainsi qu'en direction de la péninsule ibérique;

s'insérer comme un élément d'une transversale européenne Ouest/Est Lyon - Genève - Lausanne - Zurich - Munich - Vienne et au-delà.

## **La liaison ferroviaire Sud lémanique: Genève - Annemasse - Thonon - Evian - Saint-Gingolph - Saint-Maurice, dite ligne du Tonkin**

Face à la menace de fermeture définitive de cette ligne de la part de la SNCF et des CFF, le Conseil du Léman s'est déclaré fermement en faveur de la réhabilitation de cette liaison et a entrepris une étude de faisabilité technique et économique.

Pour un montant dérisoire de 12 millions de francs suisses (moins de 50 millions de francs français), il est possible, à court terme, de redonner à cette ligne une attractivité intéressante comme liaison interrégionale, transfrontalière et de sauvegarder son développement futur comme liaison internationale complémentaire à l'axe nord lémanique.



CGN

Unité de la CGN sur le lac Léman

## **Le Mont-Blanc-Express**

La rénovation technique et l'acquisition de matériel roulant panoramique sont à l'étude entre la SNCF et le chemin de fer privé du Martigny-Châtellard pour réhabiliter et promouvoir la liaison ferroviaire touristique à voie étroite entre Martigny (ligne CFF du Simplon), Chamonix-Saint-Gervais (Le Fayet). Ces quelques exemples de projets communs dans le domaine des transports explicitent l'ampleur de la tâche et la nécessité d'une concertation étroite et ouverte en vue de doter nos régions des infrastructures de transports indispensables au développement harmonieux des activités et des potentialités économiques et touristiques de nos populations au cœur de l'Europe et au sein de l'arc alpin.

**Le délégué aux transports  
du canton du Valais:  
Nicolas Mayor**

# Le Chablais des grands défis

## Population, industrie, tourisme, communication

*Certains aiment à parler de «canton du Chablais». Boutade évidemment, elle a cours des deux côtés du Rhône. Mieux, elle est, en trois mots, un excellent portrait de ce coin de pays qui se sent loin de ses capitales cantonales et qui, sans le savoir, «fait de l'Europe» avant l'heure. Ces caractéristiques font que le Chablais s'est forgé une identité propre et se bat pour la conserver. Ses industries sont nombreuses. Son tourisme franchit la frontière depuis longtemps, sa vie culturelle est celle des grands centres....*



Oswald Ruppen

**Radio-Chablais, la voix d'une région qui transcende les frontières locales**

A l'extrémité est du lac Léman. A une cinquantaine de kilomètres d'Evian, de Lausanne et de Sion. En quelques jalons chacun aura délimité le Chablais. On peut y ajouter qu'il a les pieds dans le lac au Bouveret et la tête près du ciel aux Dents-du-Midi. C'est dire si ce petit pays est fait de contrastes. Autre élément marquant du Chablais, sa population. L'histoire a voulu que Valaisans, Vaudois, Bernois et Savoyards s'y bousculent. Il y a quelques décennies encore les garçons

du Val -d'Ille ou de Torgon trouvaient l'amour dans la vallée d'Abondance. Plus récemment, l'industrialisation de la région a conduit à un mélange des peuples, depuis les verriers français jusqu'aux maçons portugais. Aujourd'hui d'autres circonstances socio-économiques accentuent encore ce caractère cosmopolite. Si le phénomène est universel, le Chablais se distingue par son ouverture. Il puise même ses forces et sa richesse dans l'intégration réussie de ses hôtes étrangers.

### **Une tradition industrielle**

En fait le Chablaisien, valaisan surtout, est un homme de défis. Au début du siècle il a accepté une industrie que d'autres ne voulaient pas. Il a fait fi de sa mauvaise situation géographique, à l'écart de l'axe Lausanne-Valais.

Aujourd'hui, le Chablais valaisan offre plus de places de travail que ce que demande sa population. Les travailleurs pendulaires y sont nombreux qui viennent du Valais central, de la Riviera vaudoise ou du Chablais français.

A la tête de ces entreprises figure Ciba-Geigy qui occupe près de trois mille employés à Monthey. Autour d'elle, d'autres grandes se sont fait connaître dans le monde entier: Giovanna, Djéva, Ultra Précision... Dans leur sillage une multitude de PME se sont installées dans les zones industrielles de Saint-Maurice, de Monthey, de Collombey, de Vionnaz, de Vouvry et de Port-Valais.

Depuis un siècle, le Chablaisien vit avec l'industrie. Il est entrepreneur. Cela lui permet aujourd'hui de poursuivre ce développement et de penser à de grands projets. A Evionnaz, une fabrique de pâte à papier nouvelle génération est sur les planches à dessins. A Collombey, le Futuroscope sera probablement la zone industrielle de demain. On y pensera recherche. On y vivra pour le travail mais aussi pour les loisirs dans un site aménagé de manière révolutionnaire. Ces deux exemples mobilisent en ce moment les efforts de la région. Ils seront source d'investissements considérables.



Oswald Ruppen

Le théâtre du Crochetan, à Monthey





Steiger SA, fabrique de machines à Vionnaz

Jean Pot

S'il faut bien admettre que de tels projets laissent la population perplexe, elle n'en a pas peur. Le contexte est donc plutôt favorable aux promoteurs.

### **Un tourisme sans frontière**

Cette audace, les responsables du tourisme chablaisien en ont fait également leur leitmotiv. Avant même que l'on parle d'Europe, les stations du Val d'Illiez et Torgon ont aboli la frontière qui les séparent de leurs sœurs françaises. Aujourd'hui, elles sont treize à vivre sous le drapeau franco-suisse des Portes-du-Soleil. Cette collaboration d'avant-garde offre aux sportifs le plus grand domaine skiable d'Europe.

Si on parle surtout de ski – la saison d'hiver est la plus importante – les Portes-du-Soleil ne

sont pas que ça. En été le parapente, le vélo de montagne et la randonnée font très bon ménage avec la plage, la planche à voile et les régates sur le Léman. Cette complémentarité lac montagne est notamment le fait de Champéry et du Bouveret qui collaborent étroitement depuis plusieurs étés. A cette offre sportive s'ajoute aussi celle, plus culturelle, de l'Abbaye de Saint-Maurice et de son trésor, des Mines de sel de Bex, du train à vapeur «Rive Bleue Express» qui relie Evian au Bouveret, du Swiss Vapeur Parc du Bouveret, l'un des plus importants parcs de trains modèles réduits d'Europe.

### **Culture: de grands rendez-vous**

Autre défi, la culture. Depuis de nombreuses années, le Chablais valaisan était connu pour

la qualité des spectacles donnés à Saint-Maurice, dans la grande salle du collège. Cette réputation s'est faite aussi autour des risques pris par la Commission culturelle de Monthey qui a fait la part belle au théâtre, sans craindre la difficulté.

Aujourd'hui, Saint-Maurice demeure et Monthey s'est donné l'un des plus beaux théâtres de Suisse romande: le Crochetan. La première saison y a déjà vu défiler les plus grands spectacles et les vedettes les plus affirmées. L'une d'elles, Stéphane Grappelli, a même interrompu son spectacle pour faire, face au public, l'éloge du Crochetan: «Quel plaisir de jouer dans un endroit aussi prestigieux avec une acoustique aussi exceptionnelle. C'est rare!» Le compliment a porté.

Ultime défi, celui qui fait connaître les autres. Le Chablais est servi par plusieurs quotidiens et journaux périodiques. Plus, depuis six ans, il s'est donné une radio locale, Radio Chablais, qui est l'un des éléments de cohésion les plus forts de sa population.

Autres liens, ceux des communications routières et ferroviaires. Si l'axe Lausanne-Sion est bien desservi, la transversale Villeneuve-Bouveret qui doit rejoindre la côte française du lac, la ligne du Tonkin et sa remise en service entre Saint-Gingolph et Evian ainsi que la route du Val d'Illiez - Monthey sont des points noirs et des dossiers lourds de préoccupations. Ils sont ouverts à la page «soucis». Ce défi-là est à relever!

Claude Défago

Bouveret-Plage, le «Swiss Vapeur Parc»



Léonard-P. Closuit

Les Crosets, aux Portes-du-Soleil

Freddy Schwéry



# Le trésor de l'Abbaye de Saint-Maurice

La célébrité de la petite ville d'Agaune est due à Maurice et à ses compagnons, soldats chrétiens qui y subirent le martyre, vers la fin du III<sup>e</sup> siècle. Le premier sanctuaire construit pour honorer leur mémoire et conserver leurs reliques devint tout de suite un lieu de pèlerinage réputé.

En 515, Sigismond, roi de Bourgogne, fonde l'Abbaye. Le monastère d'Agaune jouit dès lors d'un grand prestige. Dans ce haut-lieu très fréquenté de la chrétienté, pèlerins et protecteurs ont laissé des témoignages de leur générosité. Cet ensemble de dons constitue le Trésor le plus important de Suisse.

Parmi les œuvres exceptionnelles certaines remontent aux époques mérovingienne et carolingienne: le vase taillé en camée dans un superbe sardonx aux veines brun rougeâtre, gris profond et bleu laiteux; l'aiguère raffinée dite de Charlemagne; le coffret de Teuderic qui est une pure merveille de matière et de couleur. D'autres objets précieux (buste, châsses, reliquaires) revêtus de lames d'argent repoussé et doré, ornés de cordonnets ciselés et filigranés, de nielles, de cabochons et d'intailles relèguent au second plan de nombreuses autres œuvres plus tardives, mais aussi remarquables. Citons par exemple, des pièces d'orfèvrerie données par des membres de la Maison de Savoie et qui évoquent leur attachement à l'Abbaye: un buste de saint Victor, une monstrance en cristal et argent doré et deux chandeliers d'argent ciselé, aux armes de l'antipape Félix V (XV<sup>e</sup> siècle); une statue équestre



Jean-Marc Biner

(notre photo), ex-voto d'Emmanuel-Philibert de Savoie (1577). Cette statue représente saint Maurice armé comme les chevaliers du XVI<sup>e</sup> siècle et monté sur son cheval de bataille. Il se tient mal en selle: quasiment debout, son attitude est trop figée. Tout aussi raide est son cheval dont le mouvement est alourdi par un caparaçon.

Si l'ensemble manque d'élégance, par contre le travail d'orfèvrerie, en argent en partie repoussé, en partie fondu et ciselé, témoigne de l'habileté de l'artiste. On remarquera en particulier le caparaçon et l'armure

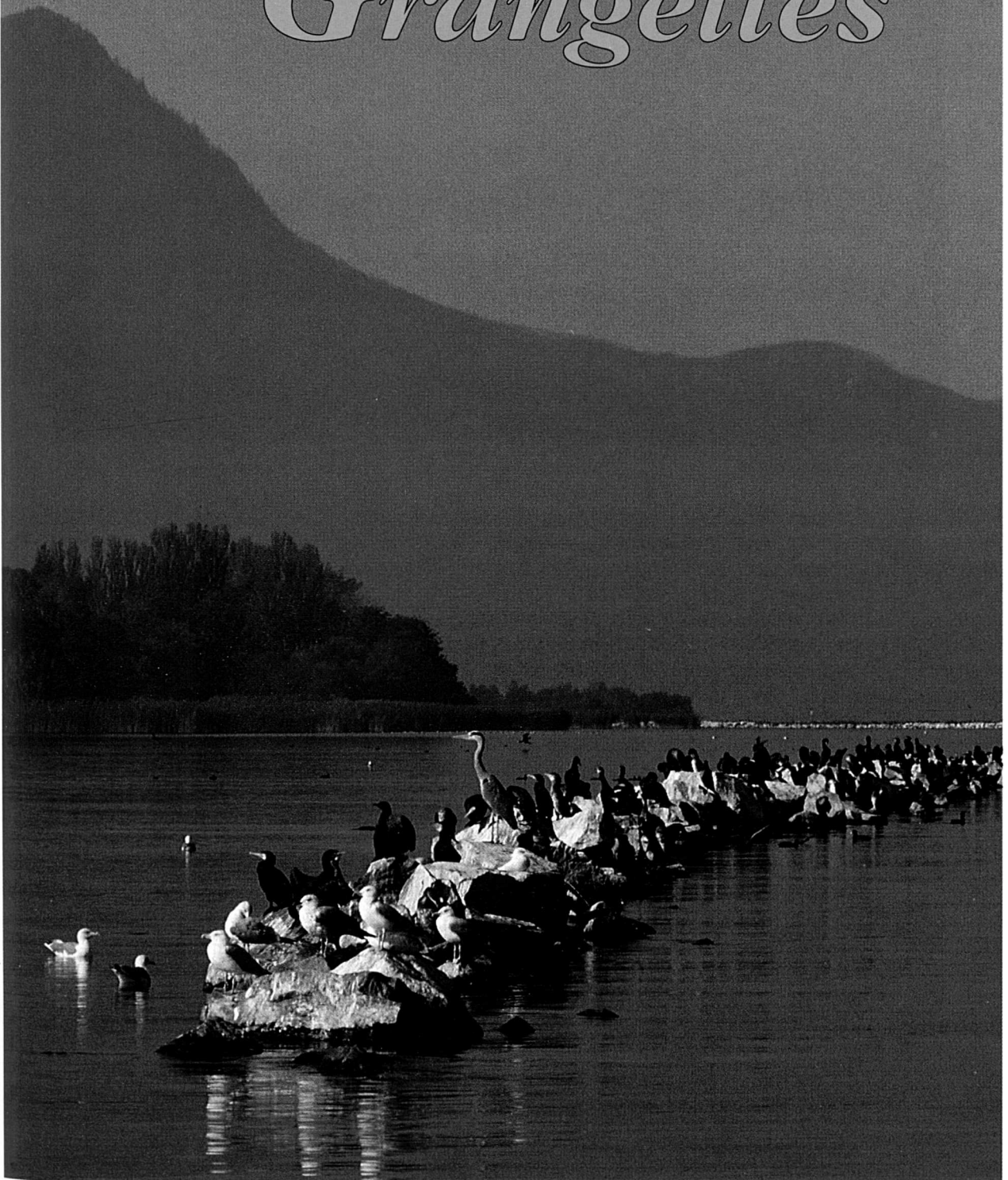
délicatement ciselés de carrés alternativement occupés par des quatrefeuilles et par des rosettes à quatre pétales aigus.

On sait que la position stratégique de la ville de Saint-Maurice lui a valu d'être le théâtre d'événements historiques importants et que le trésor fut souvent convoité. Grâce à la vigilance des chanoines de l'Abbaye il a échappé aux vols, aux déprédations et aux incendies. Il convient donc d'être reconnaissant à l'Abbaye d'avoir su nous transmettre un si bel héritage.

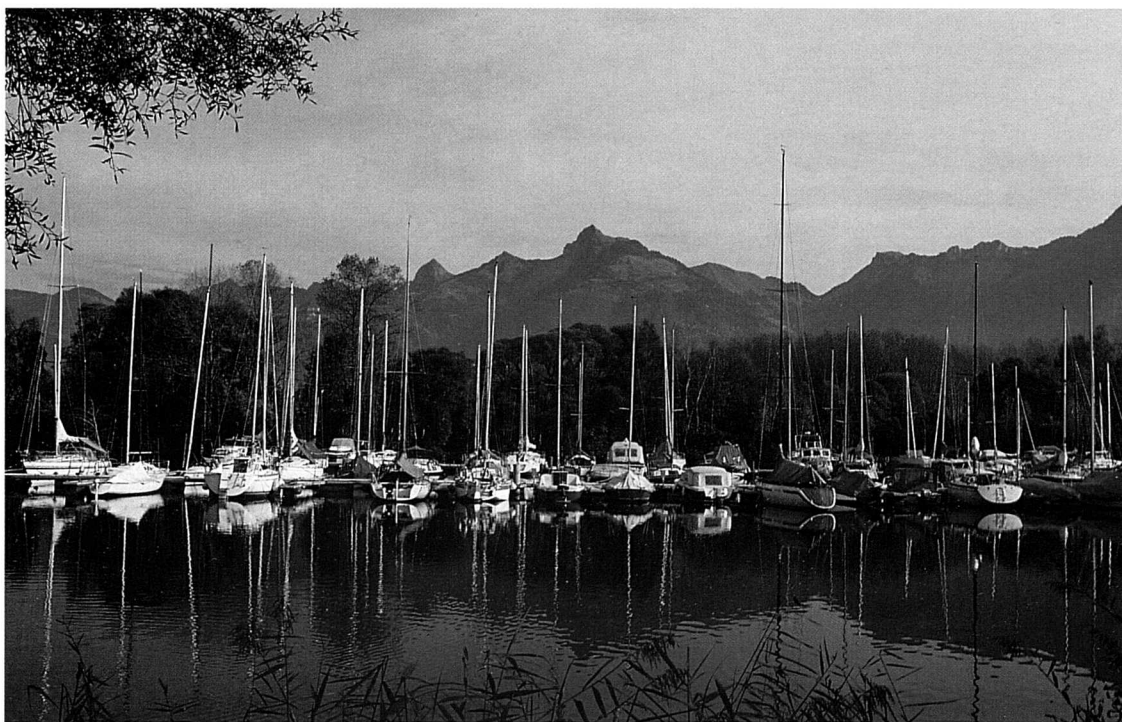
Jean-Marc Biner



# *Les Grangettes*



## «Les Grangettes», site naturel d'importance internationale



Bateaux au Vieux-Rhône

J. Grab

En un siècle, 90% des zones humides de notre pays ont été détruites par drainage, remblayage ou bétonnage. La disparition brutale de tels écosystèmes a eu pour corollaire la raréfaction, voire l'extinction, de nombreuses espèces végétales ou animales inféodées à ces milieux. Quel que soit le groupe zoologique ou botanique étudié, le bilan est consternant:

- Ainsi, par exemple, selon la liste rouge des Amphibiens et des Reptiles menacés et rares en Suisse (LSPN, 1982) sur les 19 espèces d'Amphibiens recensées, espèces caractéristiques de ces milieux, trois sont considérées comme éteintes, quatre sont menacées d'extinction à plus ou moins long terme, trois ont considérablement régressé et sont éradiquées de régions entières, et cinq sont menacées localement.
- Sur le plan botanique, dans

une récente étude sur les Macrophytes du Léman, Lachavanne (1977) estimait que sur les 103 espèces de plantes aquatiques supérieures recensées depuis le siècle dernier, 41 seulement ont subsisté.

- Pour les Invertébrés, le tableau n'est guère plus réjouissant, ainsi sur les 81 espèces jadis répertoriées, cinq n'ont pas été réobservées récemment, et plus de la moitié, selon la liste rouge publiée par le centre de cartographie de la faune et la LSPN (1987), sont en danger, voire menacées d'extinction.

Cet appauvrissement de la diversité biologique de notre pays représente un problème éthique grave et un gaspillage incalculable sur les plans esthétique, scientifique et économique.

Dès lors, les quelques kilomètres de marais, de roselières

et de forêts alluviales du delta du Rhône, sur territoire des communes vaudoises de Villeneuve et Noville, connus sous l'appellation «Les Grangettes», prennent valeur de véritables trésors biologiques. Cette ultime importante portion de rivage à l'état encore naturel sur un périmètre lémanique endigué et construit est une véritable relique, subsistant après disparition de quelque 3000 hectares de marais de la basse plaine du Rhône;

C'est l'ultime refuge d'une quantité d'espèces spécialisées, et sa diversité biologique est impressionnante:

- associations végétales rares ou peu courantes abritant bon nombre d'espèces menacées, telles la Massette à feuille étroite, diverses Orchidées dont l'Epipactis des marais, le Glaïeul des marais ou la Gentiane pneumonanthe;



J. Grob

L'étang de la Mure, ancienne gravière en partie rendue à la nature

- Mammifères discrets ou peu communs, tels le Rat des moissons, la Musaraigne aquatique ou le Murin à moustache, petite Chauve-souris des lieux humides, dont une colonie a été trouvée en 1989 aux «Grangettes»;

- Reptiles et Batraciens, dont 17 des 29 espèces répertoriées en Suisse, tels la Salamandre tachetée, la Rainette verte, divers Tritons...

- Invertébrés nombreux, dont beaucoup sont encore mal connus ou inconnus, telle cette petite mouche palustre, nouvelle pour la science, *Platycheirus occultus* Goeldlin et al., décrite cette année et pour laquelle les «Grangettes» deviennent officiellement la station de référence pour la science, dite station typique. On y observe aussi bon nombre de Papillons de jour, telle cette Petite tortue ou de nuit comme ce Sphinx

du peuplier. Mais qui dit marais dit aussi Libellules et ce sont quelque 30 espèces qui ont été observées ces dernières années, dont l'Anisoptère *Crocothemys erythraea*, rarissime sous nos latitudes ou de petits *Cenagrions* ou Demoiselles.

Mais la valeur biologique des «Grangettes» lui est largement conférée par sa richesse ornithologique. Un tel site remplit des fonctions diverses au cours de l'année et selon les espèces. Pour beaucoup d'espèces aquatiques, ce secteur du Léman sert de gîte d'étape lors des déplacements migratoires printaniers ou automnaux. Il sert de quartier d'hiver ou de quartier de mue pour de nombreuses espèces de Canards, venus du Nord et de site de nidification pour d'autres espèces locales ou pour des migrateurs revenus du Sud.

Au total, 68 espèces y nichent

régulièrement et quelque 264 espèces y ont été recensées.

A cette impressionnante diversité spécifique, il convient d'ajouter l'aspect quantitatif. Les recensements annuels des oiseaux du Léman démontraient notamment ces dernières années, des concentrations de quelque 1800 Canards *Fuligules morillons*, par kilomètre de rivage dans ce secteur.

Selon les critères internationaux en vigueur, en particulier ceux de la convention dite de Ramsar (Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitat de la Sauvagine) à laquelle la Suisse a adhéré, l'ensemble de ces facteurs confère au site des «Grangettes» une valeur internationale reconnue.

Or, malgré les mesures de protection déjà prises, telles que création de réserves naturelles



sur une partie de la zone sensible, plan d'extension cantonal, réserves de chasse, arsenal juridique renforcé, création d'ouvrages de protection contre l'érosion, etc., le site continue à se dégrader sous l'action conjuguée d'agressions encore en cours. Parmi celles-ci nous pouvons mentionner notamment:

- l'érosion mécanique suscitée par les coups de boutoirs des macro-déchets roulés par l'action des vagues et du vent;
- les transformations de la beine par d'imposantes fosses de dragage à proximité du rivage, ce qui modifie, en l'accroissant, le déferlement des vagues et contribue au recul des rives;
- la diminution d'apport de sédiments par suite de la construction des grands barrages valaisans, des dragages au fil du Rhône et de la destruction de l'île à l'embouchure du Rhône qui fonctionnait comme déflecteur à sédiment en orientant ceux-ci vers le rivage des Granges;
- la conversion des forêts alluviales originelles en régiments de peupliers hybrides «alignés couverts» représentant de véritables déserts biologiques;
- la pression de l'agriculture sur l'arrière-pays et les modifications physico-chimiques que cela implique;
- l'eutrophisation des eaux du Léman favorisant une croissance accélérée et fragilisante des roseaux et accélérant la régression des roselières;
- l'augmentation de la pression touristique et des comportements irrespectueux à l'égard de la nature.

En outre, des menaces récentes persistent: projet de route Ville-neuve-Le Bouveret, barrage au fil du Rhône en amont de Noville...

Enfin, suite à l'endiguement du Rhône, aux drainages effectués, dont le Grand Canal, et aux nombreuses autres causes mentionnées, le delta du Rhône est devenu un «delta fossile». Il ne subit plus les régénérations naturelles d'antan, provoquées par les fluctuations de son front, liées à l'erraticisme du fleuve, aux modifications saisonnières de débit et à un riche apport de sédiments. Il a donc besoin que des interventions humaines se substituent aux anciennes causes naturelles pour éviter une ruine accélérée: lutte contre l'embroussaillage, contre l'érosion, etc. C'est l'un des buts prioritaires de la nouvelle «Fondation des Granges» créée le 1<sup>er</sup> mars 1990 - et dont le Martin-pêcheur symbolise l'action. La Confédération helvétique, signataire de la convention de Ramsar, organise, avec la collaboration de l'Etat de Vaud et de la Commune de Montreux la

quatrième conférence internationale de la convention de Ramsar, du 27 juin au 4 juillet 1990 à Montreux.

Cet important événement favorisera-t-il une prise de conscience locale de la valeur irremplaçable du site des «Granges» ou continuerons-nous à agir en béotiens?

Gonzague de Reynold (1961) estimait qu'un tel choix n'existait guère: «...Il ne faut pas dire: nous essayons de sauver ce paysage parce que, si on le saccage ou le détruit, c'est le visage aimé de la patrie qui en sera défiguré; il faut dire: l'existence de la Suisse exige que nous sauvions ce paysage en qui se reflète et s'exprime l'indépendance du pays».

**Prof. Pierre Goeldin**  
 Directeur du  
 Musée zoologique cantonal  
 Lausanne

## FONDATION DES GRANGES

La Fondation des Granges, créée en 1989, a pour but «d'encourager et de soutenir la protection, la gestion, l'aménagement et la surveillance des réserves naturelles situées dans la région des Granges» (art. 1 des statuts)

Les forces conjuguées

de la Ligue suisse pour la protection de la nature (LSPN),  
 de la Ligue vaudoise pour la protection de la nature (LVPN)  
 et du Cercle de sciences naturelles de Vevey-Montreux

doivent permettre de garantir une protection et une gestion optimales de la zone des Granges, de maintenir une surveillance discrète et d'informer les très nombreux visiteurs sur la nécessité de protéger les milieux humides de la basse plaine du Rhône.

La Fondation a déjà obtenu un large soutien  
 des Services cantonaux et fédéraux de protection de la nature.

Elle lance un appel au public pour obtenir sa collaboration et son soutien.

**Vos dons ou votre participation** aux actions volontaires régulièrement organisées  
 seront très appréciés!

**La protection des Granges est l'affaire de tous**  
**AIDEZ-NOUS à la réaliser**

Fondation des Granges  
 Case postale 76 - 1800 Vevey  
 Banque Cantonale Vaudoise, Vevey, c. 773.413.8, CCP 18-600-3

**GORNERGRAT**  
**ZERMATT** 3131m  
 10270ft

**Au pays des 29 sommets de plus de 4000 m:  
 l'excursion mondialement renommée**

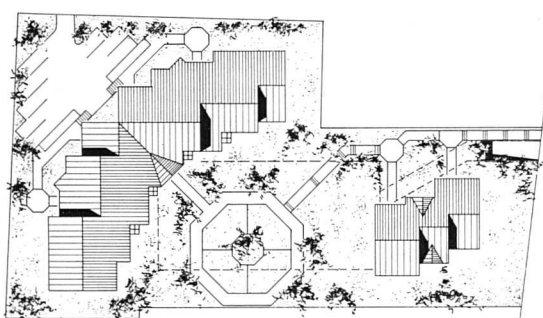
**Renseignements et documentation:**  
 Chemins de fer Brigue-Viège-Zermatt et du Gornergrat  
 CH-3900 Brigue, téléphone 028 / 23 13 33



Photo Kipfenstein, Adliboden



Groupement supérieur (façade sud)



Plan de situation

## VENTHÔNE

sur SIERRE (Valais)

A 10 minutes de CRANS-MONTANA

**Nous construisons pour vous**

## UN GROUPEMENT D'HABITATIONS DE 17 UNITÉS

**de 35 à 200 m<sup>2</sup>**

- Groupement sup. de 15 unités (studios, 2 pièces, 3 pièces, 4 pièces et plus, en duplex) orientation plein sud, accès différenciés.
- Aménagements extérieurs vastes, arborisés et architecturés sur plus de 2500 m<sup>2</sup>.
- Parking souterrain, accessible depuis la route de Darnona, de 29 places dont 15 boxes.
- Parking extérieur pour visiteurs de 8 places.
- Groupement inférieur de 2 unités de 130 m<sup>2</sup>, accès indépendants.

Renseignements et vente  
**FIDUCIAIRE JACQUES SAVIOZ**

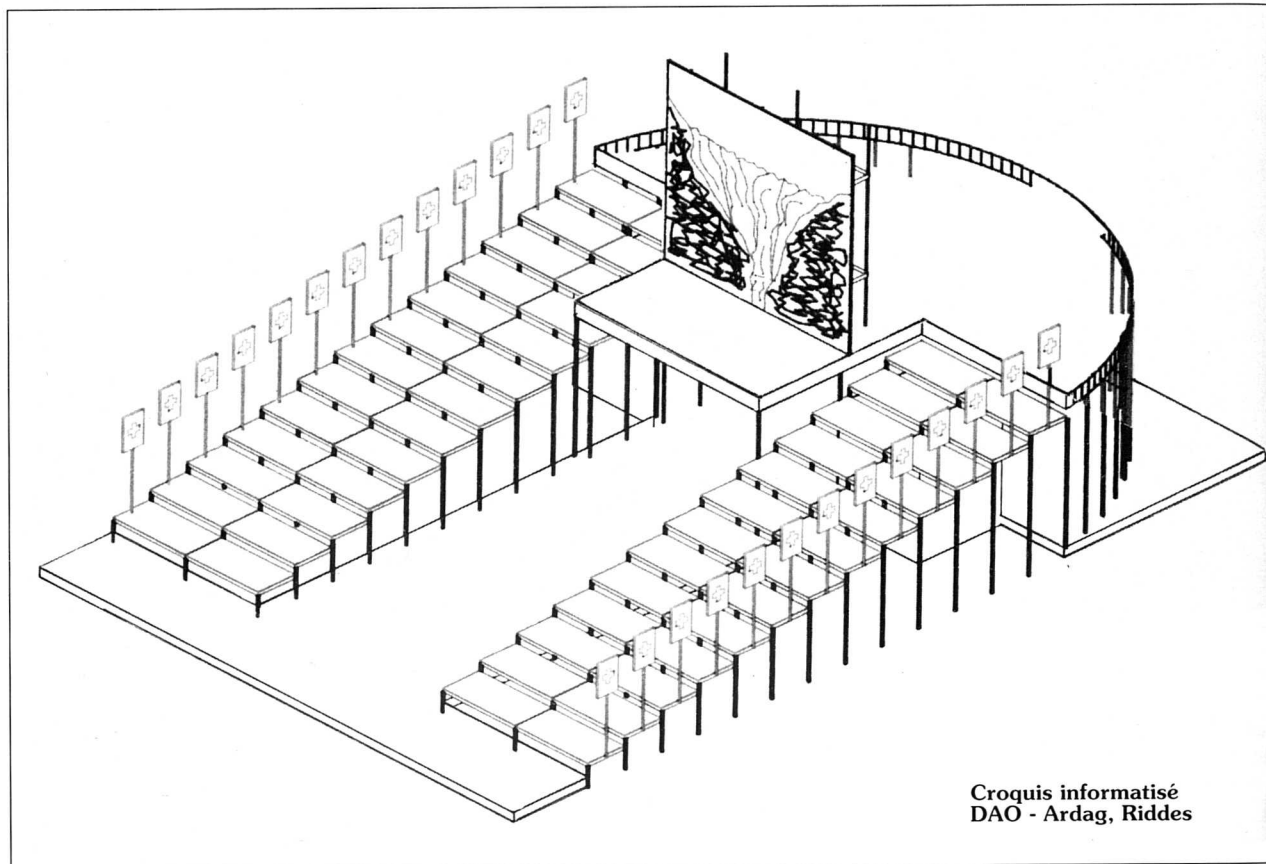
3973 VENTHÔNE

Tél. 027 / 55 28 44 - 55 31 66

**DISPONIBLE 1991**



# Bienvenue au pavillon du Valais



Croquis informatisé  
DAO - Ardag, Riddes

Le Conseil d'Etat valaisan a accepté l'invitation du Département de la Haute-Savoie et de la Foire de la Haute-Savoie - Mont-Blanc à participer officiellement à la 60<sup>e</sup> édition qui se tient à La Roche-sur-Foron, du 28 avril au 8 mai.

## **Le pavillon du Valais au centre de la foire**

Le pavillon d'honneur de 220 mètres carrés est situé au cœur de la foire, au centre d'une halle couverte, à proximité des espaces réservés au Bade-Wurtemberg, à la région Rhône-Alpes, au Département de la Haute-Savoie et à la ville de La Roche-sur-Foron. Dans ce centre «politique» de la foire, le Valais a construit un stand auda-

cieux présentant quelques aspects d'un canton moderne, notamment le Valais de la technologie, de la culture, du tourisme et des communications. Pour découvrir ce Valais, treize marches vous amènent au glacier d'où sort l'eau du bisse ou du Rhône, selon votre imagination. Vous regagnez la plaine par la rive opposée. Là, nos hôtes vous attendent, pour vous faire déguster quelques fleurons de l'agriculture valaisanne. Un pavillon d'honneur ne se décrit pas, il se découvre. Le groupe de travail et M. Jean-Claude Papilloud du bureau Créactif à Martigny, mandatés par le Conseil d'Etat pour sa construction et sa réalisation, vous suggèrent une visite à la Roche-sur-Foron.

## **Chaque jour une ambiance différente**

Durant toute la foire, nos hôtes sont à la disposition des visiteurs pour présenter l'ensemble du Valais économique et culturel. Les régions de Sierre, Sion, Martigny et Monthey-Saint-Maurice prêtent leur concours pour l'animation du pavillon d'honneur et faire connaître les particularités régionales.

*La région de Sierre,*  
les 29 et 30 avril;

*la région de Sion,*  
les 1<sup>er</sup> et 2 mai;

*la région de Monthey-Saint-Maurice,*  
les 3, 4 et 5 mai;

*la région de Martigny,*  
les 6, 7 et 8 mai.



Site de la Foire Haute-Savoie - Mont-Blanc



Cette ambiance, il faut la vivre sur place, même si la radio locale et TV8 Mont-Blanc réalisent des émissions en direct que les Valaisans pourront entendre sur Radio Chablais et Radio Martigny.

## **Des manifestations dans le cadre de la foire**

Le 30 avril, les élèves de La Roche-sur-Foron sont invités à la présentation du Valais économique et culturel d'hier et d'aujourd'hui. En soirée, les archets de Tibor Varga donnent un concert à l'église de La Roche-sur-Foron.

Le 2 mai, le comité de l'Union valaisanne du tourisme rencontre l'Association touristique

départementale de Haute-Savoie-Mont-Blanc.

Le 3 mai, sous l'égide des chambres de commerce, se déroulera une table ronde radio-diffusée sur le thème «Libre circulation des travailleurs dans la perspective 1992.»

Le 4 mai, la Chambre d'agriculture de Haute-Savoie et une délégation de la Chambre valaisanne d'agriculture débattent de la pluriactivité en agriculture.

Ce 4 mai est également la journée officielle du Valais. Les autorités valaisannes rencontrent la délégation du Conseil général de la Haute-Savoie.

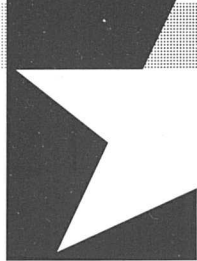
Enfin, le 5 mai, les maires et les présidents de communes se rencontrent pour traiter des transports et communications

entre la Haute-Savoie et le Valais. Au centre des débats, la Transchablaisienne.

## **Les organisateurs vous attendent**

La commission chargée de l'organisation a pu compter sur l'appui de la Chambre de commerce, de la Société pour le développement de l'économie valaisanne, de l'Union valaisanne du tourisme, des régions économiques et des compétences du bureau Créactif. Elle vous dit: «Venez à La Roche-sur-Foron et bienvenue au pavillon du Valais.»

Jean-Paul Revaz



# La Foire de la Haute-Savoie



La Foire de la Haute-Savoie, qui se déroulera du 28 avril au 8 mai prochain inclus sur le Parc des Expositions des Afforêts, à La Roche-sur-Foron, célébrera cette année, une date anniversaire.

En effet, créée en 1925 et organisée par la Foire de la Haute-Savoie Mont-Blanc, elle fêtera, en 1990, son soixantième anniversaire d'existence.

Véritable événement commercial du printemps, la Foire de la Haute-Savoie dispose d'un Parc des Expositions de 85 000 m<sup>2</sup> qui réunit sur 30 000 m<sup>2</sup> de surface louée, 600 exposants tous secteurs confondus: automobile, ameublement, cuisinistes, bainistes, maisons individuelles, organismes publics et parapubliques, matériels et équipements de travaux publics, alimentation, second œuvre, loisirs, aménagement de jardin...

Autant de secteurs d'activités qui satisferont aux besoins des 100 000 visiteurs attendus...

Outre ce panel complet de produits exposés, la Foire de la Haute-Savoie souhaite célébrer avec brio son anniversaire. Aussi, se composera-t-elle d'une myriade d'événements, tant au niveau des animations grand public, que sur le plan professionnel. Manifestation de prestige, la Foire de la Haute-Savoie se devait d'accueillir cette année des hôtes d'honneur. Ainsi, pour 90, deux régions étrangères réputées sur le plan économique seront au rendez-vous: la région du Bade Wurtemberg (R.F.A.) et le canton du Valais (Suisse) qui disposeront chacune d'un stand de 200 m<sup>2</sup> présentant leurs activités et leurs produits...

Le calendrier des «Salons Tournants» de la 60<sup>e</sup> Foire de la Haute-Savoie sera également riche en nouveautés.

– Du 28 avril au 2 mars inclus se tiendra la Biennale de l'Hôtellerie, des collectivités et des Métiers de l'Alimentation qui cette année se déroulera sur 5 jours contre 10 les éditions précédentes.

Exposition de matériel, d'équipements de C.H.R., et de produits alimentaires, cette manifestation comptera également sur la participation dynamique des élèves des lycées professionnels de Bonneville, Chamonix, Groisy et Thonon, qui feront découvrir aux visiteurs des dons culinaires déjà très prometteurs!

– Du 28 avril au 2 mai inclus: le Salon des Travaux Publics confortera son exposition par des présentations de matériels



Eglise de la Roche

les plus innovants sur le marché.

– Du 2 au 4 mai inclus: «Pour exister, il faut communiquer!». Un message que les exposants du Salon de la Communication adresseront aux entreprises de la région. Autour d'un pôle central constitué par des agences de conseils en publicité, marketing et organisation, plusieurs chaînes et ateliers de démonstration présenteront au public les différents métiers de la communication.

– Du 28 avril au 1<sup>er</sup> mai inclus:

## fête ses 60 ans



Château de la Roche

«Après l'Effort, le Réconfort». Tel pourrait être le leitmotiv des élèves de l'E.N.I.L.V. (Ecole Nationale des Industries Laitières et de Viandes - La Roche-sur-Foron) qui procéderont à une présentation de produits laitiers et de salaisons «made in ENILV».

- Du 5 au 8 mai inclus: L'élégance sera au rendez-vous avec, pour la première fois dans le cadre de la Foire, le Salon du Prêt-à-Porter. Tous les visiteurs pourront, en toute tranquillité, parcourir cette «Avenue de la

Mode» chacun au gré des tendances et de son humeur!

- Du 5 au 8 mai inclus: PIERRE EXPO pour tout savoir sur les mystères de la pierre. Quelle soit maison ou banc de jardin public, table ou sculpture, la pierre demeure un matériau riche en utilisations mais pourtant trop souvent méconnu du grand public. Exposition de machines et conférences organisées par le CAUE (Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement de Haute-Savoie) permettront de découvrir

voir de redécouvrir ce matériau noble.

Enfin, et ce pendant toute la durée de la Foire, à souligner la présence importante de l'Association des communes franco-suissees et le Salon des Métiers où art et qualité se conjugueront à tous les temps.

La 60<sup>e</sup> Foire de la Haute-Savoie du 28 avril au 8 mai 1990 inclus, sur le Parc des Expositions de la Roche-sur-Foron: un rendez-vous à ne pas manquer, pour mieux s'informer en famille ou entre professionnels.



A black and white photograph showing a group of people in a raft navigating through white-water rapids. The rafters are wearing helmets and life jackets, and they are using paddles to maneuver the raft. The water is very turbulent, with large waves and splashes.

**Emotion forte.**

A black and white photograph of a tall, elegant beer glass filled with beer and a thick head of foam. The glass has a circular logo on it that reads 'WALLISER BIER' and 'BIERE VALAISANNE'. Behind the glass is a dark beer bottle with a label that includes the word 'SPECIALE' and stars.

**Emotion fraîche.**

**BIERE VALAISANNE**

# Quelle des Rottens

Der Rhonegletscher/Le glacier du Rhône



Als gäbe es keinen Ausgang, als definitiver Abschluss zäunt das Dammamassiv mit dem ganzjahr schneebedeckten Galenstock das Wallis, das Oberwallis nach Osten ab. Auf den zweiten Blick fand man in frühesten Zeiten schon, allerdings schwer begehbbare, Passagen, Passübergänge via Furka nach Osten, wie Grimsel bernseits, via Nufenen gen Süden. Hier in dieser landschaftlichen Strenge und Schönheit springt der junge Rotten ins Leben. Hier beginnt der grosse Fluss seinen Lauf, der das Tal ausformte und Gletscher zurückdrängte, der dieses Tal fruchtbar machte, es durchzieht, zum Strom sich anreichert und in den weiten Ebenen Südfrankreichs in das Meer dringt, was Kulturen sich dauernd verändernder Landschaft aufgeladen, abwirft, nur Wasser wird.

Der Rhonegletscher, der seine Eismassen am Fusse dieses Bergmassivs über den Hang schlägt, ist die "Quelle" dieser Rhone. Alte Leute aus dem Goms berichten, dass er mit seiner Zunge, mit seinen vielen Quellflüsschen hinab bis in das Becken von Gletsch gereicht. Dies Becken ist botanisch geologisch bedeutungsvoll und heute noch, wenn das Frühlicht den Gletscher in weisser Bläue weckt, ihn im Mittagssonnenstand ergleichen lässt, wird er für Einheimische, Berggänger und Touristen unvergesslich.

Ueber die Grimsel kamen die ersten Bewohner, die Bergalemannen aus dem Norden, brachten Erfahrung in der Bewirtschaftung der Berglandschaft. Die Kuh und Geiss im

Stall, Berggetreide und Kartoffeln wurden Grundnahrungsmittel, Landwirtschaft das sehr spärliche Auskommen der Bewohner. Weil dies, wie so oft, nicht für alle ausreichte, zogen viele wieder weg, wurden zu Walsern, Ausiedlern mit eigener Kultur, über die unwegsame Furka, den Nufenen, in andere Täler. Irgendwann im Veranstaltungskalender war es dann der Herr Goethe, der Geissbub und spätere Philosoph aus Grächen, die die Strapazen solcher Traversierung beschrieben. Andere blieben unbekannt, die Kauflaute, Träger, Reisende von Hüben nach Drüben, sie brachten kleines Geld und neue Welt; Passverkehr wird für das ganze Oberwallis zu wirtschaftlicher Bedeutung.

Wie aufgefädelt liegen die braunen Gommerdörfer im milden Talboden. Im Mittelalter schon den Feudalherren und dem Herrgott unterstellt, hatten sie ihre Wichtigkeit, Profanbauten und reiche Sakralkunst, weltberühmte Orgeln und schätzenswerte Gotteshäuser zeugen davon. Heute hilft sanfter Tourismus die Existenz der Bewohner abzusichern.

Und immer ist die Rhone mit im Bild, im Westblick das mächtige Weisshorn und an den Hängen über den Wiesen Lärchenwälder und Lawinenverbaungen.

Die Zuflüsse mehren sich im Lauf, disziplinierte und verheerende Wildbäche, unbändige Wasserkraft wird heute gedrosselt, zur weissen Kohle vermarktet. Im untern Teil des Goms, wo der Fluss sich zäh



Die junge Rhone im Goms/Le jeune Rhône dans la vallée de Conches

Bernard Dubi

zwischen die Bergzüge im Urgestein und zugetragenem Material einen Lauf gefressen hat, sind an die Hänge gebettet reizvolle Siedlungen wichtige, attraktive Fremdstationen und Ferienorte geworden, wie Bettmeralp, Rieder alp. Seitentäler wie das Fieschertal, Binntal wissen den Wert ihrer Abgeschiedenheit und landschaftlichen Beinaheunversehrtheit zu rühmen. Bahn und / oder Strasse sind ganzjährig Verkehrssträger.

Da, wo das Tal sich aufspreizt, wird der Fluss breiter, ruhiger, nimmt an Wasser dazu, was an Restwasser geblieben und schleppt sich weiter. Man hat ihn im vorigen Jahrhundert eingedämmt, den Boden entsumpft, die Gefahr zu bannen und den fruchtbaren Boden zu beackern. Wehe, wo der Rotten versucht, über die Ränder zu springen, sind Planer zur Stelle, ihn ins Betonkorsett zu legen.

Was man umhin mit Oberwal-

lis benennt, ist ein Teil dieser Rhoneflusslandschaft, sind neben dem lieblichen Hochtal Goms die Siedlungen im Talgrund, die grossen bewohnten Seitentäler rechts und links, die Hangsiedlungen hüben und drüben, sonnenseitig und schattenwärts, und Brücken, die sich über den Flußspannen.

Die Talebene als Durchgangs- und Siedlungsgebiet hat wichtige Landesgeschichte mitgeschrieben. Historische Bauten an den Hängen und im Grund sprechen von kirchlicher und weltlicher Grösse und von Machtkämpfen, Fehden und Schlachten liessen Blut und Gedenksteine; Stockalper, der «Furgger der Alpen» brannte seine Fussspur in den Boden, weit über den Raum Brig; Kulturkampf rief Schulgründung und so wurde der Raum Brig zum Schul- und Ausbildungszentrum, zum vitalen Kreuzpunkt an Passübergängen, zum Markt- und Handelszentrum. Visp stempelt sich zu





Thomas Andenmatten

Stockalperschloss in Brig/Le Château Stockalper à Brigue

Industriemetropole, zusammen mit den Werken von Gampel und Steg wurde die Chemische zum wichtigen Brotgeber für die Bewohner zu Tal und am Berg zog blühende Gewerbe- und Handelsbetriebe nach sich und stoppte somit die Auswanderung. Ausbildung und bessere wirtschaftliche Lage für jedermann wurden ermöglicht. Um ein harmonisches Ineinanderspiel von Industrie und Neuerung, Tradition und Brauchtum, Wachstum und Mass, Lebensqualität und Zukunftsperspektive hat man zu ringen.

Attraktiv und landschaftlich reich ist das Oberwallis in seinen vielen Seitentälern. Hochgebirge ziehen die Grenzen nach Süden und Norden ab. Ehemals verarmte Siedlungen wurden zu weltweit berühmten Touristenzentren. Berg lockt Welt-Welt lockt Geld. Tourismus als wichtiger Beschäftigungssektor erhält Beinahepriorität - gutes und

anderes... Es gibt Matterhorn und Safranfelder, Kuhringkämpfe und Schönheitssalons, Prozessionen und Zollstationen, Heilbäder um ein Dorf wie in Leukerbad, Heilwasser auch in Brigerbad und Goldminen in Gondo, Schmuggel über die vielen Pässe nach Süden und den Heidawein auf 1200 m Höhe, hochentwickelte Feinchemie und auch Aprikosen, viel echt erhaltenes Brauchtum im aufgeschlossenen, in seiner Eigenart gut erhaltenen Lötschental - und immer wieder das Matterhorn und der Rotten.

Flächenmässig zum Teil mit viel gebirgiger Landschaft reich ausgestattet, sind die fünf oberen Zehnden in der Minderheit, man weiss darum und hin und wieder beklagt man sich, und träumt von ehemaligen Jahrhunderten, als man landab machtpolitischen Einfluss hatte, Vogteien bis über Monthey hinaus.

Der Umbruch kam mit den Geschehnissen um und nach

der Revolution, die Welschen wurden aufdringlicher und man hatte sich zurückzuziehen, bis an den Pfynwald, der heute dem Oberwallis und Mittelwallis gehört und gleichzeitig abtrennt. Auch die Sprache der Oberwalliser, das Alemannische mit seinen Substanzen des Althochdeutschen, setzt Grenzpfähle, Kommunikation ist erschwert. Die Minderheit hat mit diesen Konsequenzen zu leben, die Sprache der andern zu lernen und wo man sich gegenseitig um einander müht und interessiert, dürften die Ausmarchungen nicht allzuharte sein - das Tal ist ein ganzes, natürliches in seinem Ablauf, von verschiedenen Bewohnern und Kulturen geprägt. Schlussendlich treibt man auf gleichem Floss flussabwärts, stromabwärts, im Verbund mit der Geschichte.

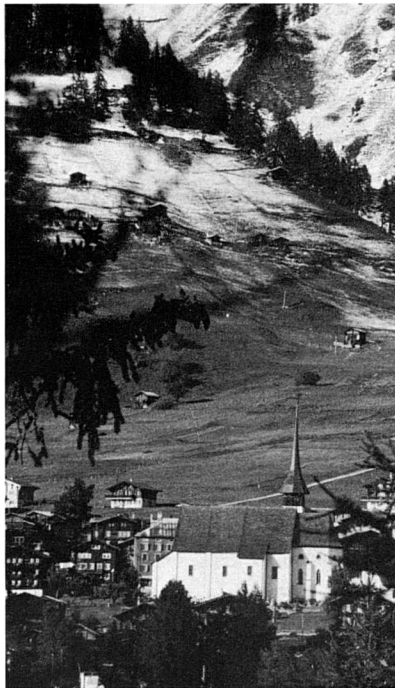
Text: Ines Mengis

# Le Haut-Valais, pays du Rhône naissant

Comme s'il n'y avait pas de sortie, telle une fermeture définitive, le massif de Dammas avec le Galenstock enneigé toute l'année, barre le Valais, le Haut-Valais, vers l'est. En y regardant de plus près, on y trouva, dans les temps anciens déjà, des passages, mais difficilement praticables, des cols: la Furka menant vers l'est, le Grimsel vers Berne, le Nufenen vers le sud. C'est ici, dans ce paysage de rigueur et de beauté que le jeune Rhône prend vie. C'est ici que commence le cours du grand fleuve qui donna forme à la vallée, refoula les glaciers et la rendit fertile. Il la traverse, se gonfle de ses affluents et, dans les lointaines plaines du Midi de la France, pénètre dans la mer, y rejetant ce qu'il emportait des cultures du paysage continuellement changeant de ses rives.

Le glacier du Rhône, qui plaque ses masses de glace au pied de la montagne, est la source de ce Rhône. Les vieilles gens de la vallée de Conches racontent que sa langue glacée avec ses mille petits ruisselets descendait jusque dans le bassin de Gletsch. Ce bassin a une grande importance géologique et botanique. Aujourd'hui, quand les premières lueurs du jour y éveillent le glacier dans sa pâleur bleuâtre ou quand le soleil de midi le fait resplendir, sa vue demeure inoubliable pour l'indigène, le montagnard et le touriste.

C'est par le Grimsel que vinrent les premiers habitants, les Alémanes du Nord. Ils apportèrent leur expérience dans l'exploitation des régions de montagne. La vache et la chèvre à l'écurie, les céréales de montagne et les pommes de terre devinrent les



Thomas Andenmatten

## Münster

aliments de base. L'agriculture fournit le très maigre revenu des habitants. Comme cela ne suffisait pas pour tous, beaucoup s'en allèrent de nouveau, devinrent les Walser, ces émigrants à la culture propre qui, par les difficiles sentiers de la Furka et du Nufenen, allèrent s'installer dans d'autres vallées.

A un certain moment du calendrier des manifestations, ce furent Monsieur Goethe et Thomas Platter, le petit chevrier de Grächen, devenu plus tard philosophe, qui décrivirent les dures fatigues de ces traversées. D'autres sont demeurés anonymes, les marchands, porteurs, voyageurs des deux côtés: ils apportèrent un peu d'argent et un air nouveau. Le trafic par les cols prit une importance économique pour tout le Haut-Valais.

Comme enfilés, les villages bruns de Conches s'alignent sur

le fond de la vallée. Au Moyen Age déjà, soumis aux seigneurs féodaux et à Dieu Tout Puissant, ils avaient leur importance. Des constructions profanes et une grande richesse d'art sacré, des orgues célèbres dans le monde entier et des églises remarquables en témoignent. Aujourd'hui un tourisme doux contribue à assurer l'existence des habitants.

Et le Rhône est toujours présent dans le paysage, dans la vue sur le puissant Weisshorn à l'ouest et sur les pentes où les forêts de mélèzes et les pare-avalanches dominent les prairies.

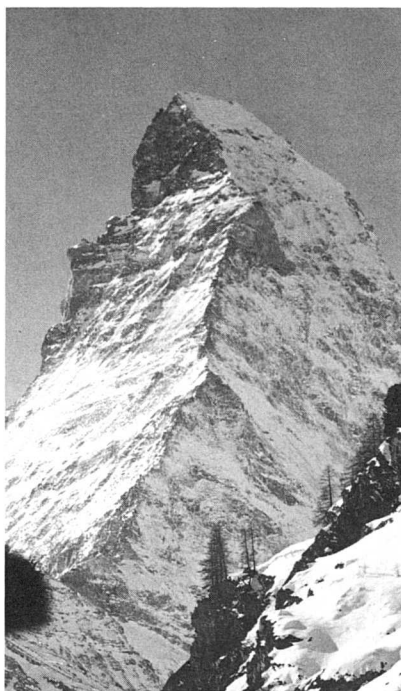
Plus on avance, plus les affluents se multiplient; torrents disciplinés ou sauvages, dévastateurs. La force naguère indomptée de l'eau est aujourd'hui mâtée et commercialisée comme houille blanche. Dans la partie inférieure de la vallée de Conches où le fleuve s'est frayé péniblement passage entre les flancs de la montagne, dans la roche originelle et les alluvions, de ravissantes localités blotties contre les pentes sont devenues des stations touristiques importantes, comme Bettmeralp, Riederalp. Des vallées latérales, par exemple le Fieschertal et le Binntal, savent prôner la valeur de leur isolement et d'un paysage quasiment intact. Le chemin de fer ou la route assurent toute l'année les liaisons.

Là où la vallée s'écarte, le fleuve devient plus large, plus paisible. Il se grossit d'apports d'eau et se traîne plus loin. Au siècle précédent on l'a endigué pour supprimer le danger et on a drainé le sol pour pouvoir labourer la terre fertile. Malheur au Rhône, s'il tente de sauter

par-dessus ses rives! immédiatement les planificateurs sont là pour l'enfermer dans le béton.

Ce que l'on désigne sous le nom de Haut-Valais, est une partie de ce paysage rhodanien. Ce sont, outre l'aimable haute vallée de Conches, des agglomérations dans la plaine, des grandes vallées latérales habitées à droite et à gauche, des villages sur les pentes des deux côtés, côté soleil et côté ombre, et des ponts tendus au-dessus du fleuve.

Le fond de la vallée, lieu de passage et d'habitation, a largement contribué à l'histoire du pays. Des bâtiments historiques, au flanc de la montagne ou dans la plaine, parlent de grandeur ecclésiastique et profane, de combats pour le pouvoir; disputes et batailles ont laissé des traces de sang et des monuments commémoratifs. Stockalper, «le Furgger des Alpes», imprima l'empreinte de ses pas loin au-delà de Brigue. Le Kulturkampf appela la création d'écoles et Brigue devint un centre d'étude et de formation, un carrefour vital pour le passage des cols, un centre de commerce. Viège s'affirma comme métropole industrielle et, avec les usines de Gampel et Steg, la chimie devint un important bailleur de pain pour les habitants de la plaine et de la montagne. Elle attira à sa suite de florissantes entreprises commerciales et artisanales, qui permirent de mettre fin à l'émigration. Cela rendit possible l'accès à la formation et une amélioration de la situation économique. Il s'agit maintenant de lutter pour une intégration harmonieuse entre industrie et nouveauté, tradition et coutume,



Oswald Ruppen

**Der Matterhorn/Le Cervin**

croissance et mesure, qualité de vie et perspectives d'avenir.

Dans ses nombreuses vallées latérales, le Haut-Valais est attrayant et riche de très beaux paysages. De hautes montagnes forment frontière au nord et au sud. Des villages autrefois misérables sont devenus des centres touristiques célèbres dans le monde entier. La montagne attire les gens, les gens attirent l'argent. Le tourisme en tant qu'important fournisseur de travail obtient quasi priorité pour le meilleur et pour le pire. Il y a le Cervin et les champs de safran, les combats de vaches et les salons de beauté, les processions et les postes de douane, les bains thermaux à Loècheles-Bains, des eaux qui guérissent à Brigerbad, des mines d'or à Gondo, de la contrebande vers le sud par de nombreux cols et le vin du Païen à 1200 m d'altitude. Ajoutons une chimie fine

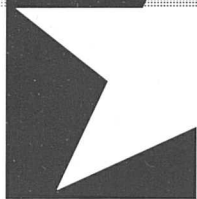
de haut de gamme, des coutumes vraies, bien conservées dans le Lötschental qui a gardé sa véritable personnalité, et toujours le Cervin, et toujours le Rhône.

Une grande partie de leur domaine étant occupée par des paysages très montagneux, les cinq dizains (districts) du Haut représentent une minorité de la population valaisanne. On le sait bien et par-ci par-là on s'en plaint, rêvant des siècles passés où l'on avait une autorité politique et de l'influence sur l'aval, où l'on possédait des baillages jusqu'au-delà de Monthey. La rupture survint avec les événements qui accompagnèrent et suivirent la Révolution. Les Welsches devinrent plus pressants et il fallut se retirer jusqu'au Bois de Finges qui forme aujourd'hui la séparation entre le Haut et le Bas-Valais. La langue des Hauts-Valaisans, alémanique avec son fonds de vieil haut-allemand, fait aussi barrière et rend la communication difficile. La minorité doit en tirer les conséquences. Elle doit apprendre la langue de l'autre. Où l'on s'efforce de s'intéresser les uns aux autres les débordements ne devraient pas être trop graves. La vallée forme un tout dans son déroulement naturel. Elle porte l'empreinte d'habitants différents aux cultures différentes, mais finalement ils s'affairent tous sur le même radeau, suivant le cours de l'eau, descendant le fleuve ensemble avec l'histoire.

**Inès Mengis**

**Adaptation française: Treize Etoiles**





# Ober- und Unterwalliser:

persönliche Gedanken zur Verträglichkeit

Jene in Brig seit Jahren wohnhafte Zürcherin, zufällig im Zug getroffen, meinte, ihr fehlten im Wallis die Nebeltage. Sie mache sich nichts aus Luft, die dort oben fast immer überklar und prickelnd sei. Die ewige Kristallklarheit ohne Zwischentöne langweile sie ziemlich schnell. Konstante Hochdruckgebiete vereinfachten ihr den Aufenthalt am Fusse des Gliserrhorns keineswegs.

Jedem Walliser ausserhalb seines Kantons geht es genau umgekehrt. Er sehnt den blauen Himmel und die klare Sicht herbei.

Von Bern aus erscheint das Wallis als ein Tal- und Paßstaat, von zwei gewaltigen, parallel zueinander verlaufenden Alpenketten eingefasst. Der Rotten durchzieht den Kanton von Osten nach Westen. Die vielen Seitentäler geben der Ebene das ihr zukommende Gepräge der Einheit. Die Natur sorgt offenbar für die Schicksalsgemeinschaft der darin lebenden Menschen.

Auf mögliche Gegensätze zwischen Oberwallisern und Unterwallisern wird man in Bern eher selten angesprochen. Wohl eher wird man humorvoll gefragt, wann sich das Wallis endlich in die Schweiz integrieren werde. Bis vor etwa einer Generation hatte diese Frage gewiss ihre Berechtigung. Nur im Ausnahmefall wurde dem Walliser früher auf Bundesebene in Politik, Wirtschaft und Verwaltung eine höhere Verantwortung zugesichert. Seitdem Walliser als Bundesräte, Bundesrichter, Amtsdirektoren,

hohe Offiziere usw. ihren Mann stellen, ist die Identifikation mit dem Bund voll nachfühlbar, auch wenn der Walliser nie zu einem Zentralisten umerzogen werden kann. In Bern ist unser Dialekt anerkannt und gerne gehört: erfolgreiche Fussballer und Skifahrer haben wirkungsvoll dazu beigetragen. Im hiesigen Walliser Verein werden echte Freundschaften geschlossen. Beide Sprachen sind gleichberechtigt.

Von früher Jugend setzten wir uns in der Familie mit dem Zusammenleben zwischen beiden Walliser Volksgruppen auseinander. Oberwalliser Herkunft, Schulen in deutscher und französischer Sprache, berufliche Tätigkeit im landwirtschaftlichen Bereich mit dörflichen Genossenschaften im Goms und bis hinunter zum Genfer See, Militärdienste bei den Welschen und in Oberwalliser Regimentern. Zahlreiche Freundschaften und Bekannte im Welsch- und im Deutschwallis mit wertvollen Kontakten zu Politikern, Pfarrern, Arbeitern, Bauern. Verwandte im Goms, in Sitten und Martigny.

Wie sind die Erfahrungen aus dieser langjährigen Durchmischung? Wird der Oberwalliser diskriminiert oder lässt man ihn spüren, dass die wirtschaftliche Macht im Kanton im Westen der Sprachgrenze liegt? Wird der Welschwalliser daran erinnert, dass seine Kenntnisse der Sprache Goethes doch eher dürftig sind? Lassen sich nur für Einheimische mit dem richtigen sprachlichen Ursprung politische Lorbeeren erringen? Werden gute Stellen nach

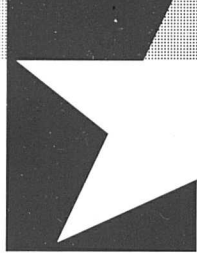
sprachlicher Herkunft verteilt oder werden sie an Tüchtige vergeben?

Die Antwort darauf ist recht einfach. Ober- und Unterwalliser diskriminieren sich praktisch nicht. Auf alle Fälle nicht mehr als in der Bundeshauptstadt, wenn ein einträglicher Posten zu vergeben ist. Im Tal der Rhone ist Tüchtigkeit gefragt. Die Sprachkenntnisse sind bei den Kadern im Zunehmen begriffen. Leider ist die Wanderung von Arbeitskräften vom einem zum andern kantonalen Sprachgebiet eher gering.

Es darf hinsichtlich des weiteren gemeinsamen Weges zwischen Ober- und Unterwallisern eine günstige Prognose gestellt werden. Grundsätzliche Differenzen zwischen beiden Bevölkerungsgruppen sind nicht auszumachen. Die Schicksalsgemeinschaft wird bestehen bleiben. Das Tal der Rhone wird auch künftig verunmöglichen, dass Oberwalliser und Unterwalliser getrennte Wege einschlagen. Der wirtschaftliche Erfolg der letzten Jahrzehnte wurde gemeinsam errungen. Wer möchte schon darauf verzichten? Ober- und Unterwalliser lernen sich laufend besser kennen. Die Vermischung der Bevölkerungsteile nimmt zu. Wer behauptet denn, es sei einmal eine Verträglichkeitsprüfung zwischen Ober- und Unterwallisern vorzunehmen?



Oswald Ruppen



# Hauts-Valaisans et Bas-Valaisans

## Réflexions personnelles sur leur compatibilité

Cette Zurichoise qui habite Brigue depuis des années et que j'ai rencontrée par hasard dans le train, m'a dit qu'en Valais, il lui manquait les jours de brouillard. Elle n'avait que faire de l'air qui, là-haut, était presque toujours trop clair et piquant. Cette sempiternelle clarté de cristal sans tons intermédiaires l'ennuyait assez vite. Des zones de constante haute pression ne lui simplifiaient pas du tout le séjour au pied du Glishorn.

Pour tout Valaisan hors de son canton, c'est exactement le contraire. Il soupire après le ciel bleu et les vues dégagées.

Vu de Berne, le Valais apparaît comme un pays de vallées et de cols enchâssé entre deux chaînes parallèles de montagnes. Le Rhône traverse le canton d'est en ouest. Les nombreuses vallées latérales donnent à la plaine centrale la touche d'unité qui lui convient. La nature veille manifestement sur la communauté de destin des hommes qui y vivent.

A Berne, on vous questionne assez rarement sur les possibles oppositions existant entre Hauts-Valaisans et Bas-Valaisans. On vous demande plutôt ironiquement quand le Valais finira par s'intégrer à la Suisse. Il y a encore une génération, cette question était certainement justifiée. Ce n'est qu'exceptionnellement qu'on confiait autrefois à un Valaisan une haute responsabilité politique, économique ou administrative sur le plan fédéral. Depuis que les Valaisans ont placé leurs hommes comme conseillers fé-

déraux, juges fédéraux, directeurs d'administrations, officiers supérieurs, etc., l'identification avec la Confédération est pleinement ressentie, même si le Valaisan ne pourra jamais être transformé en centralisateur.

A Berne, notre dialecte est reconnu et on aime l'entendre: des footballeurs et des skieurs de classe y ont efficacement contribué. Dans notre club valaisan de vraies amitiés se nouent. On reconnaît les mêmes droits aux deux langues. Dans notre famille, dès notre prime jeunesse, nous avons dû faire face à la coexistence des deux groupes de Valaisans. Origine haut-valaisanne, écoles en français et en allemand, activité professionnelle en agriculture avec les coopératives villageoises, de Conches au lac Léman, service militaire chez les Welsches et dans les régiments hauts-valaisans. Nombreux amis et connaissances dans le Valais welsche et allemand et de précieux contacts avec des hommes politiques, des prêtres, des ouvriers, des paysans. Parents à Conches, à Sion, à Martigny...

Quelles leçons tirer de cette longue interpénétration? Le Haut-Valaisan est-il discriminé ou lui fait-on sentir que la puissance économique du canton se trouve à l'ouest de la limite des langues?

Fait-on sentir aux Valaisans romands que leur connaissance de la langue de Goethe est plutôt maigre?

Les lauriers politiques ne sont-ils réservés qu'aux indigènes parlant la bonne langue? Les

bonnes places sont-elles attribuées d'après l'appartenance linguistique ou d'après la valeur de l'individu?

La réponse est vraiment simple: il n'y a pratiquement pas de discrimination entre Hauts et Bas-Valaisans. En tout cas, pas plus que dans la capitale fédérale quand il s'agit de repourvoir un poste intéressant. Dans la vallée du Rhône, c'est la capacité qui est demandée. Au niveau des cadres, les connaissances linguistiques vont en s'améliorant. Malheureusement, l'échange de main-d'œuvre entre les deux parties du canton est plutôt faible.

On peut poser un pronostic favorable quant à la marche commune des Hauts et Bas-Valaisans à l'avenir. On ne peut supprimer les différences fondamentales entre les deux groupes de population mais la communauté de destin subsistera. La vallée du Rhône continuera à ne pas permettre que les Valaisans du Haut et du Bas s'engagent sur des voies séparées. Le succès économique des dernières décennies a été obtenu par l'effort commun... Qui donc voudrait y renoncer? Hauts-Valaisans et Bas-Valaisans apprennent à se connaître toujours mieux. Le mélange des populations progresse. Qui donc affirme qu'il faudrait faire un jour un test de compatibilité entre Valaisans du Haut et du Bas?

Stefan Lagger

Adaptation française: Treize Etoiles





Oswald Ruppen

# Trois gammes, trois talents:

## Le couteau suisse



Le véritable couteau d'officier suisse, multifonctions, mondialement réputé. Le seul avec garantie écrite de 5 ans et les avantages exclusifs WENGER.

## Swibo

**SWIBO**

Le professionnel: la marque de couteaux de bouchers faisant référence à travers le monde. Pionnier de la sécurité et de l'hygiène, avec son manche ergonomique jaune.

## Grand-Maître



Le cordon-bleu: une gamme cuisine pour l'usage professionnel et privé. Sûr, durable, hygiénique (résiste au lave-vaisselle), répondant aux plus hautes exigences. Manche ergonomique brun.

WENGER SA  
CH-2800 Delémont  
Switzerland  
☎ 066 - 22 61 81  
Fax: 066 - 22 98 90



Les couteaux suisses pleins d'idées.

Gamme SH - 2 - F odequa/5349



## Je ne travaille qu'avec des gens qui ont de l'expérience

Nous vous faisons profiter de notre expérience dans tous les domaines.

En Suisse et dans le monde entier. Par exemple, en matière de placement, de gestion de portefeuille, sous forme d'aide financière pour réaliser vos projets, ou pour tout renseignement d'ordre financier.



Plus de 70 succursales et représentations en Suisse romande



Union de  
Banques Suisses

# Le bloc-notes de Pascal Thurre

## Le crochet des 90 ans

Saluez-la. C'est une grande dame. Elle est née avec le siècle. Et pourtant elle tisse, tricote et crochète toujours. Elle est davantage préoccupée par le smig que par le smig. On se demande qui finalement va empêcher Elie Roten de travailler encore... Il est vrai qu'elle est Saviésanne de souche. Il faut l'entendre évoquer le temps où elle



Pascal Thurre

descendait à pied «en bas à Sion» pour aller travailler à l'arsenal avec son mari. Elie Roten, indépendante en diable, mène sa vie à sa guise dans son appartement séduisant. Si elle lâche tapis, dentelle et tricot c'est pour préparer un de ces petits plats dont elle a le secret. Sa spécialité? Le gâteau aux pommes et les merveilles.

## Le roi et la reine

Pirmin Zurbriggen s'en va, heureux comme un roi. Durant des années, il a dominé l'élite du ski mondial. Il va rentrer dans sa vallée pour consacrer enfin plus de temps à son bonheur. On le voit ici sur les hauteurs de Veysonnaz, à l'heure des adieux, en pleine Coupe du monde. Une vachette lui est offerte, en grande forme elle aussi mais à ce point récalcitrante qu'on se demandait dans la station... si ce n'était pas la peur de partir pour le Haut-Valais.



Jean-Paul Maeder

## La folle enjambée

San Francisco? Pas tout à fait. C'est Chandoline aux portes de Sion. Et c'est le Rhône qui joue ici au Pacifique. Quoiqu'il en soit, cette enjambée de l'autoroute sur le fleuve va constituer l'une des sept merveilles du Valais. On vient d'y couler la dernière benne de béton. L'ouvrage, soutenu sur les eaux par un système de haubanage d'avant-garde, saute le fleuve sur plus de 280 mètres. Un record suisse bien entendu, puisqu'on est en Valais... Ce sera un trait d'union fabuleux entre Sion et Sierre. C'est en présentant l'ouvrage que le chef des travaux publics M. Bernard Bornet annonça que la N9 s'appellera désormais Autoroute du Rhône.



Valpresse



### Le Hawk est arrivé

Vampire, Mirage, Tiger, Hunter... la ronde des avions de combat continue. Voici le nouveau venu: le Hawk. Prononcez «Hoque». Le dernier-né des engins d'entraînement pour nos pilotes militaires nous vient tout droit d'Angleterre. Il remplacera le fameux Venom. «Plus efficace, et moins bruyant surtout», clament les colonels. Que le ciel – au moins lui – les entende. Voici l'engin fêté sur la piste de l'aérodrome par tout un essaim de pilotes et d'amis.

### Videotex et multitel

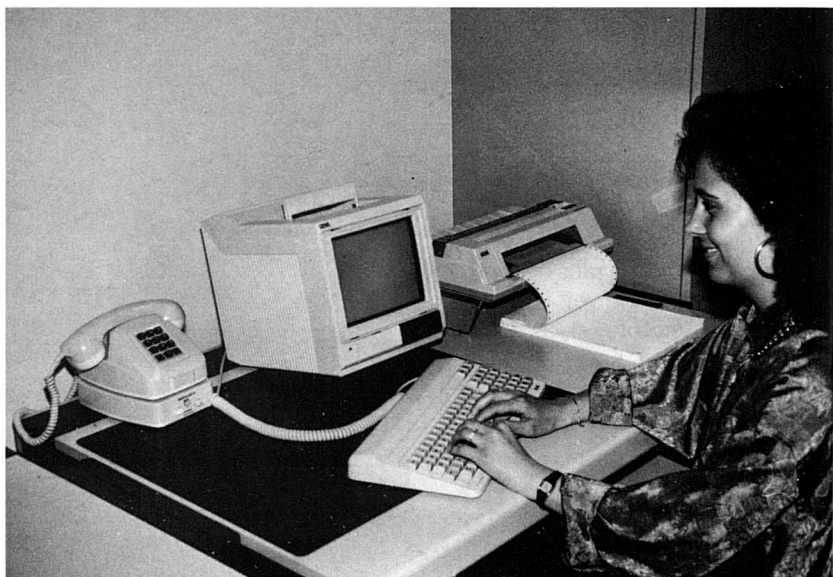
Le Valais s'ouvre à son tour, avec enthousiasme, au monde des communications écrites via le téléphone. Videotex, multitel et vittel gagnent chaque jour de nouveaux adeptes dans ce canton. Une société privée s'est même constituée ce printemps pour livrer aux abonnés une foule de renseignements par simple pression sur touches téléphoniques. On pourra ainsi non seulement obtenir des données multiples touchant la vie agricole, touristique, culturelle, économique du canton mais connaître les avis de décès et la date des obsèques. Le «Nouvelliste» n'a plus qu'à bien se tenir...

### Les vignerons de Bièler

Après un hiver lunaïque en diable voici que la saison nouvelle repart de plus belle. La vigne déjà s'en donne à cœur joie. Ils sont légion les artistes qui ont chanté le cep du pays romand. Voici comment Bièler voyait, à l'occasion de la fête des vignerons de 1905, le bucolique labeur du coteau. On peut actuellement admirer les œuvres que le peintre de l'Ecole de Savièse a consacrées aux travaux de la vigne et du vin dans les ateliers séduisants de l'Egyptien Mahmoud, l'un des animateurs du Valais des arts à Sion Expo.



François Mamin



OT Sion



VEVEY  
1905

VIGNERONS  
DE PRINTEMPS

FÊTE DES  
VIGNERONS



### **Valaisans du monde**

Les préparatifs vont bon train d'un bout à l'autre du Valais pour recevoir dans le cadre des fêtes du 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération nos cousins d'Amérique et d'ailleurs. On sait qu'au siècle passé plus de 20 000 Valaisans ont gagné le Nouveau-Monde. Tout un comité œuvre depuis des mois déjà pour renouer au mieux les contacts avec ces descendants d'émigrés. Plusieurs centaines d'entre eux sont attendus dans le canton. Une grande manifestation notamment est prévue à leur intention sur la Planta. Parmi les personnes qui ont pris en mains l'opération il faut citer Monique Paccolat, conseillère nationale, Jane Roberts Chapman, Américaine, Jean-Paul Roduit, de Sierre et Gabrielle Sola, de Martigny.

### **Sion l'heureuse**

Qui donc n'aurait pas envie, même à 90 ans, de galoper dans une ruelle comme celle-ci? On est au cœur du Vieux-Sion bien sûr. Sion qui vient d'avoir l'honneur de figurer dans un ouvrage captivant consacré aux «Villes heureuses» de Suisse. Une dizaine d'autres cités la côtoient dans cette constellation du bonheur. Il est vrai qu'il fait bon vivre dans cette capitale aux allures citadine et campagnarde à la fois. Sion a été classée «Ville heureuse» pour sa dimension de portée humaine, pour son accueil, son patrimoine, ses manifestations culturelles. Le quartier de Tous-Vents que nous voyons ici constitue l'un de ses attraits majeurs.

Félix Carruzzo, plus poète qu'on ne le pense, chante ces lieux en ces termes: «Tous-Vents où les humains ont le temps de rêver en marchant, de s'asseoir sur les bancs, à l'air du temps, du temps présent, du temps pressé, du temps passant».



# MEMENTO CULTUREL



# KULTUR — MEMENTO

MITTEILUNG DES WALLISER KULTURRATES U. DER ZEITSCHRIFT 13 ÉTOILES

## Rencontres- Conférences Tagungen - Vorträge

### SION

Aula du Collège des Creusets  
**Les moulins sur la rivière  
(de Stendhal à Gustave Roud)**  
Jean Starobinski  
17 mai, 20 h

### MARTIGNY

CERM  
**Séminaire international  
d'architecture**  
4 et 5 mai

CERM  
**Séminaire de la Société  
de technique énergétique**  
8 mai

CERM  
**Séminaire de recherche sur  
l'enseignement en énergie**  
10 et 11 mai

### SAINT-MAURICE

Collège  
**Le cercle de Vienne  
et l'empirisme logique**  
par J. Merleau-Ponty  
22 mai, 20 h 30

## Théâtre - Cinéma Theater - Filme

### SION

Cinéma Capitole  
**Tu aimeras ton prochain  
(Pologne 1988)**  
de K. Kieslowski  
1<sup>er</sup> mai, 20 h 30  
Cinéma Capitole  
**Desert Hearts (USA 1985)**  
de Donna Deitch  
15 mai, 20 h 30  
Cinéma Capitole  
**Contes cruels de la jeunesse  
(Japon)**  
de Nagisa Oshima  
29 mai, 20 h 30

### VÉTROZ

Salle de l'Union  
**Théâtre de la grappe**  
3, 4 et 5 mai

### MONTHEY

Théâtre du Crochetan  
**L'Avare**  
15 mai, 20 h 30

## Musique - Danse Musik - Tanz

### BRIG

Simplonhalle  
**Stadtmusik Saltina**  
Jahreskonzert  
Leitung: Eduard Zurwerra  
12. Mai, 20 Uhr 15

### LALDEN

Mehrzweckhalle  
**Jahreskonzert der  
Musikgesellschaft  
"Lauduna"**  
5. Mai, 20 Uhr 15

### SALGESCH

**Jahreskonzert der Harmonie**  
4. Mai

### VENTHÔNE

Salle polyvalente  
**Concert annuel de  
La Cécilienne**  
12 mai

### GRÔNE

**Festival de musique**  
20 mai

### SIERRE

**Fête cantonale de chant**  
25 - 27 mai  
Sacoche  
**Spectacle de danse**  
Studio Taps et Romaine  
Berguerand

### SION

Théâtre de Valère  
**Compagnie Philippe  
Saire (création)**  
15 mai, 20 h 30

### Théâtre de Valère

**Contemporary dance**  
**Zurich (création)**  
17 mai, 20 h 30

### Salle de la Matze

**Soirée de ballet M.-Th. Derivaz**  
avec l'Orchestre du Conservatoire  
26 mai, 20 h

### MARTIGNY

**Fondation Pierre-Gianadda**  
**Bernard Soustrot**, trompette,  
et **François-Henri Houbart**, orgue  
Händel, Bach, Telemann,  
Purcell, Mozart et Albinoni  
2 mai, 20 h 15

### VOUVRY

**Festival des musiques  
du Bas-Valais**  
26 et 27 mai

### MONTHEY

Théâtre du Crochetan  
**Miguel Angel Estrella**  
18 mai, 20 h 30

## Arts visuels Visuelle Künste

### NATERS

Kunsthaut Zur Linde  
**Rückblick - 10 Jahre**  
Kunsthaut  
Zur Linde  
bis 13. Oktober

### BRIG

Galerie Jodok  
**Esposicion musical  
con pinturas de Suiza**  
4.-12. Mai, Montag - Samstag  
17-21 Uhr

### Klubschule Migros

**Die Natur, Schritt für Schritt**,  
Photographien  
bis 4. Mai

### VISP

Galerie Zur Schützenlaube  
**Jean Otth**,  
Malerei und Installationen  
5.-27. Mai  
Mittwoch-Samstag 15-19 Uhr  
Sonntag 15-18 Uhr



## MISSION

Galerie Cholaïc  
**Georges Németh**, dessins  
jusqu'au 27 mai

## SIERRE

Forum des Alpes  
**Jean Otth**, peintures  
jusqu'au 5 mai

Château de Villa  
**Jan Duyvendak**,  
**Olivier Genoud**,  
**Christiane Lovay**,  
**Patrice et Marie-France Martin**,  
**Josée Pitteloud**  
jusqu'au 20 mai

Salle Omnisport  
**Exposition philatélique**,  
degré III  
26 et 27 mai

Galerie Jacques Isoz  
**Erminio Poretti**  
jusqu'au 6 mai

Les Buissonnets  
**Carzou**, peintures  
jusqu'au 6 mai

## SION

Musées cantonaux  
**Noli me tangere -**  
**Ne me touche pas**  
Oeuvres d'art éphémères  
ou dangereuses  
jusqu'au 24 juin

Galerie Grande Fontaine  
**Michel Favre**, sculptures  
5 mai-26 mai

Ecole-club Migros  
**L'Egypte des pharaons**  
Photographies, objets et reportage  
de Léonard-Pierre Closuit  
jusqu'au 4 mai

## MARTIGNY

Ecole-club Migros  
**Patchworks - La terre vue de**  
**l'espace**  
Patchworks et photographies  
jusqu'au 4 mai

Fondation Louis-Moret  
**Gravures de l'atelier**  
**de Saint-Prex**  
5 mai-27 mai

Fondation Pierre-Gianadda  
**Fernando Botero**  
Peintures et sculptures  
jusqu'au 10 juin

Le Manoir  
**Marie Gaillard**  
Peintures récentes  
13 mai-17 juin  
Mardi-dimanche 14 à 18 h  
ouvert le lundi de Pentecôte

## LE CHÂBLE

Musée de Bagnes  
**Claude Genoud**,  
**Dominique Cosandey**  
**et Enzo Bellini**  
jusqu'au 6 mai

---

Annoncez par écrit toutes vos manifestations  
culturelles et folkloriques pour le 10 du mois  
de parution, à l'adresse suivante:  
Mémento culturel DIP, Planta 3, 1950 Sion

---

**Marie Gaillard, L'Eveil, 1990, acryl et techn. mixte sur toile**

Robert Hofer





## Vu de Genève

Au moment où le Valais est l'hôte de la Roche-sur-Foron et de sa céleste foire, je voudrais évoquer depuis Genève la mémoire d'un Genevois – Valaisan – Haut-Savoyard: Georges Amaudruz (1900-1975), ce collectionneur et ce chercheur exceptionnel, fondateur de la plus importante collection ethnographique sur les Alpes, demeure le symbole vivant de ce que peut créer la rencontre de la Haute-Savoie et du Valais. Les Amaudruz sont originaires de la vallée du Giffre en Faucigny, plus précisément de Samoëns. Dans le courant du siècle dernier, ils émigrent à Genève et travaillent à la démolition des fortifications. En trois générations, ils s'établissent solidement dans la cité de Calvin, mais Georges le collectionneur garde le souvenir de son pays d'origine et se rend fréquemment en Haute-Savoie. Si l'attachement ici s'opère par la généalogie et par les ancêtres, c'est par mariage qu'il s'opère avec le Valais: Amaudruz épouse Agnès Vocat de Chalais et Vercorin et ce lien le conduira fréquemment dans le Vieux-Pays. Ainsi une double souche, parentale et matrimoniale, va permettre au collectionneur de parcourir les Alpes en long et en large, en hauteur pour y découvrir le dernier des hameaux et en profondeur pour s'introduire dans les grottes inexplorées et y fonder, avec d'autres, la spéléologie moderne. Et le voici dès 1920, à partir de la contemplation d'une quenouille exposée à Samoëns en Haute-Savoie, se vouer totalement à la recherche de l'objet populaire. Il monta dans les montagnes à la même période qui a vu des gens louches lorgner les trésors de là-haut: chineurs, rucloneurs, brocanteurs, antiquaires. Mais à la différence des autres, Amaudruz opère un véritable travail de scientifique: il questionne, il s'informe, il dessine, il mesure, il note tout ce que les montagnards lui racontent. Ce travail systématique, méconnu à l'époque, n'a pas empêché Amaudruz d'être traité de «pilleur». On peut répondre à cela plusieurs choses: que les paysans n'ont pas pu ou n'ont pas su garder leurs vieux objets; que ce «pillage» doit être replacé dans le cadre plus général des relations entre villes et montagne; que ce «pillage» a sauvé bien des trésors qui se seraient perdus à jamais; et que c'est à nous aujourd'hui de le restituer à la montagne, sous forme de publications et d'expositions, une part de son patrimoine. C'est à nous, aussi, de rappeler la leçon que donne la collection d'Amaudruz: si différents qu'ils puissent être en surface, le Valais et la Haute-Savoie participent d'une même culture montagnarde capable aujourd'hui encore de fonder des solidarités nouvelles.

**Bernard Crettaz**

## Potins valaisans

### Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon Cher,

Bientôt gens de Martigny, autorités en tête, se rendront à la Roche-sur-Foron en Haute-Savoie. Histoire de les honorer de leur présence et de se faire valoir. Un rapprochement immédiat pour moi: celui de ma prime jeunesse ou des sœurs venant d'un couvent de là-bas, m'apprirent le B A BA. Elles avaient déjà enseigné les travaux du ménage à ma mère et inculqué les notions primaires et secondaires à ma sœur, à ma fille et à des milliers d'autres durant presque un siècle. C'est dans leur école privée que se faisait le tri des filles les plus distinguées du pays, comme les Frères de Marie, leurs voisins, pour les garçons. Tu connais le résultat, toi qui me lis depuis plus de trente ans! D'autres sœurs de même provenance soignèrent nos malades dans l'hôpital de notre ville durant le même temps. Pour leur rémunération elles s'en remettaient à l'au-delà gagné ici bas ad gloriam Dei. Cela les dispensait de se syndiquer.

Venant à Martigny, ont-elles voulu reprendre nos relations moyenâgeuses avec la Savoie, lorsque leurs comtes résideraient près de deux siècles au château de la Bâtiaz? Tu sais que les Haut-Valaisans chassèrent le dernier et mirent le feu à cette imposante demeure. Ils adoraient les incendies. Heureusement la tour de Pierre II resta avec ses murs qu'on a restaurés pour ne point les oublier. L'histoire nous dit, par feu le Chanoine Dupont-Lachenal, «que Martigny n'eut pas à se plaindre du régime savoyard qui lui assura une protection efficace et lui rendit la tranquillité!» Bravo.

A part cela, des familles savoyardes firent souche ici à Martigny, voici deux siècles; l'une d'elles, semble-t-il, avec un certain esprit de reconquête.

A cet égard, je rougirais de fausse humilité si je taisais la lignée des Morand. Le grand-père du grand-père de mon grand-père vint du Biot, non loin de la Roche-sur-Foron, s'établir à Martigny quelques années avant le passage de Bonaparte. Son petit-fils en devint très vite le maire avant de conquérir d'autres galons à Sion et Berne. Les réfugiés n'étaient alors pas refoulés.

Ambitieux ou dévoués – il y a toujours deux thèses pour cela – six autres Morand de même souche revêtirent cette charge, dont les trois derniers, successivement, «régnerent» de 1909 à 1977. Je ne te dirai pas qui fut le troisième... Ça va de soi!

Tu n'as qu'à venir sur notre place Centrale et tu retrouveras la Savoie. Toutefois, rien de plus éphémère que les hommes politiques. Fort heureusement, les Morand de la Williamine perpétuent, au niveau national et international le renom de cette «illustre» famille.

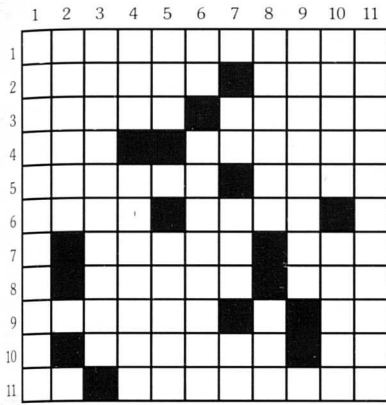
Mais éteignons cet encens aux vapeurs trop voyantes. Je me demande pourquoi ton Valais que Napoléon fit Département français – ça a duré cinq ans – sans demander son avis, n'aurait pas pu, dans la foulée du remue-ménage de cette époque deux fois séculaire, devenir savoyard...

Où la Savoie devenir valaisanne. On en a vu d'autres! Ceci dit, va en Savoie de temps en temps. Non pas pour acheter à meilleur compte quelques denrées, c'est moche, mais pour tenter de sceller une amitié à un plus haut niveau.

Bien à toi.

**Edouard Morand**

# Mots croisés



Horizontalement

1. Vivent dans l'ancienne capitale de la Savoie. 2. Sur la route des diligences - Sur la rive du Léman «savoyard». 3. Gisement d'uranium du Niger - Poétisée par Virgile (Thessalie). 4. Cap sur la Méditerranée (Espagne) - Attaquer la dent. 5. Cité ombrienne - Auxiliaire. 6. Exister - Effleura. 7. Nœud ferroviaire suisse - De gésir. 8. Administrés - Ouvrir à l'envers. 9. Col des Alpes françaises (2762 m) - Courtisée par Zeus. 10. Dignes de notre vénération - Fleuve inversé. 11. Dieu solaire - Corps gras.

Verticalement

1. Commune de la Haute-Savoie (loc.) 2. Ordonnait les cérémonies. 3. Chant patriotique cher au cœur du peuple de Savoie. 4. C'est le printemps - Geindras. 5. Organisation internationale (sigle) - Passage pour virtuose (mus.). 6. En les - Asiatique. 7. Adj. poss. - Passent sans retour - Symbole. 8. Passèrent du Sahara en Espagne - Sigle du petit écran. 9. Spécialité gouleyante valaisanne. 10. Inventa les logarithmes (1550-1617) - Saillie de la hanche. 11. Instrument d'optique.

Lucien Porchet

Solution du N° 3 (mars)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	C	H	A	R	B	O	N	N	I	E	R
2	L	A	M	A	R	S	A	I	L	L	E
3	A	C	A	D	E	M	I	C	I	E	N
4	S	I	R	E	S		T	E		C	I
5	S	E	R		T	I	R	E	T	T	E
6	I	N	E	S		D	O		A	I	R
7	C	D		A	V	E	N		G	O	A
8	I	A		B	R	A	S	E		N	I
9	S		G	O	A	L		M	U	S	E
10	M	O	R	T	I	E	R	S			N
11	E	R	E	S		S	E		T	N	T

**Dès le 1er avril**

**Gagnez mieux!**

**Epargne - Placement**

**5 1/4%**

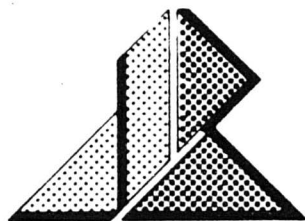
**BANQUE MIGROS**

1950 Sion, Avenue de France 10, Tél. 027/212171  
Face à la Gare, à 100m. du Métropole

**Ouvert samedi matin!**



# FIDUCIAIRE G. JORDAN & L. BERGUERAND



Licencié ès sciences commerciales

## COMPTABILITÉ - FISCALITÉ

Avenue de la Gare 24 - Tél. 026/22 78 00  
1920 MARTIGNY

### Coup de ♥ les cuisines valaisannes que l'on aime



#### Visitez nos 25 cuisines d'exposition

Pour une rénovation ou une nouvelle construction, nos conseillers vous aident à réaliser la cuisine de vos rêves.

Devis immédiat par ordinateur

Apportez le plan de votre cuisine

FABRIQUE-EXPOSITION  
**MAJO**  
1907 Saxon - Tél. 026/44 35 35  
Expo ouverte tous  
les jours jusqu'à 18 h  
samedi 16 h



Twinset - La nuance  
qui fait la différence

VOTRE SPÉCIALISTE  
DES ALLIANCES

**gil bonnet**

HORLOGERIE - BIJOUTERIE  
AVENUE GÉNÉRAL-GUISAN 11  
SIERRE - TÉL. 027/55 28 70

HUILE DE CHAUFFAGE - BENZINE - DIESEL  
COMBUSTIBLES - CARBURANTS

**coo VALAIS**

Dépôt pétrolier - Châteauneuf

☎ 027/35 11 01



La meilleure assurance pour le client

«Acheter son abonnement  
où la neige est garantie»

Avec la neige automatique gérée par ordinateur



# heller

Bâtiment - Rénovations  
Routes - Ouvrage d'art  
Travaux spéciaux

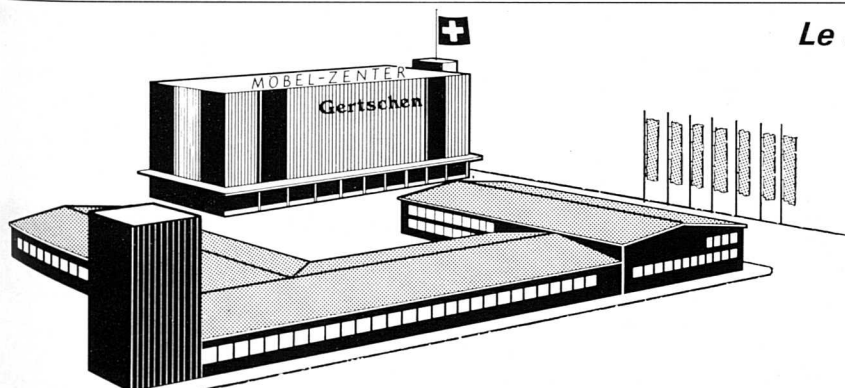
Heller SA  
Avenue de la Gare 41  
1950 SION

## L'obligation de caisse Raiffeisen



«Un placement intéressant à moyen  
terme»

**RAIFFEISEN**  
la banque qui appartient  
à ses clients



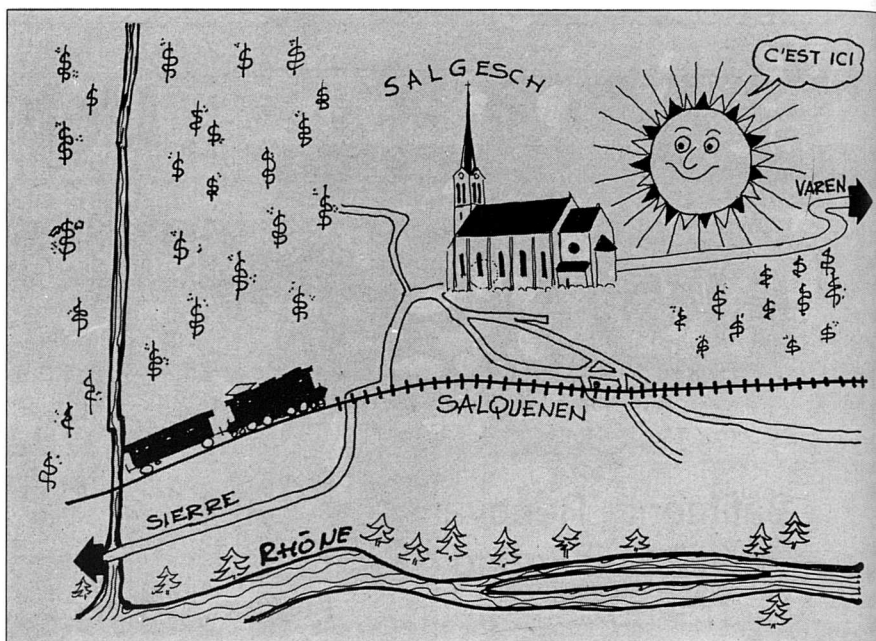
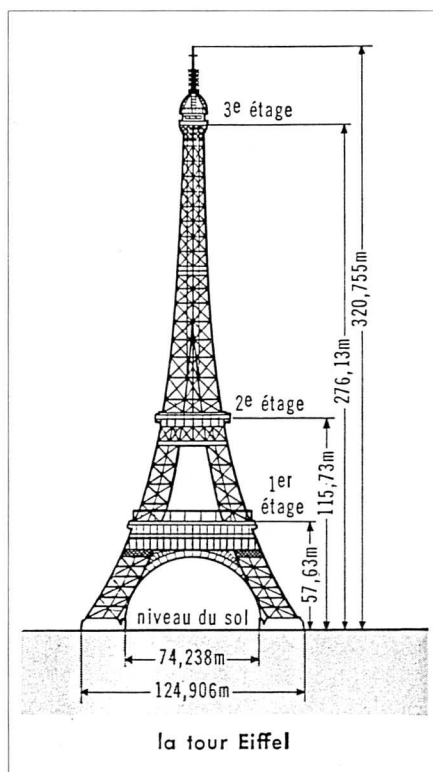
*Le spécialiste pour l'agencement  
et projection des  
hôtels et restaurants*



BRIG  
SION/UVRIER  
MARTIGNY

Ø 028/22 11 65  
Ø 027/31 28 85  
Ø 026/22 27 94

# Escale gourmande à Salquenen chez **Jean-Jacques Colas,** **Restaurant Zur Sonne - Vers le soleil** Un festival de la gastronomie française



A Salquenen, au Restaurant français de pure tradition, Franziska et Jean-Jacques Colas, soufflent ces jours, les six bougies de leur anniversaire. Depuis 1984, ils sont devenus l'escale gourmande indispensable des meilleurs gastronomes.

Cet authentique Français, né dans le Charolais a réussi à créer dans la cité des chevaliers de Malte, un exquis restaurant à un jet de pierre de Sierre et à deux enjambées de Sion. Ce fils d'œnologue français a imaginé avec son épouse Franziska d'établir une ambassade gourmande, une oasis sympathique, chaude et agréablement vigneronne.

## **Les portes du paradis**

Il est toujours plaisant de découvrir une grande table, une bonne maison. C'est rare et donc d'autant plus réjouissant. Chez Jean-Jacques et Franziska, il vaut mieux réserver. Car le téléphone ne cesse de carillonner. Le restaurant français ZUR SONNE - VERS LE SOLEIL est une belle





maison de style bernois. La carte des vins est avant tout valaisanne et surtout salquennarde. Car ici, on est en plein cœur de la célèbre *Dôle de Salquenen*, un lieu de pèlerinage œnanthique!

La salle à manger est intime. Seules 40 personnes peuvent y manger. Bienheureux l'êlu qui accèdera à la table. Pour lui, le paradis n'est pas loin!

«Ma cuisine est celle du Sud-Ouest de la France» annonce Jean-Jacques Colas. Il a le front intelligent, une politesse et une gentillesse naturelles, avec une pointe de timidité. Celle des grands chefs de Maisons Bourgeoises dans lesquelles il a été façonné.

### Cuisine spontanée

Les menus gastronomiques de Jean-Jacques Colas bannissent tous les féculents pour ne faire place qu'aux légumes. «Je travaille uniquement avec des mini-légumes, où légumes prématurés, comme les courgettes-fleurs, les minis choux-fleurs, les minis colraves, carottes, crosne du Japon, fenouil, etc.» Une cuisson naturelle suffit à les conserver. L'assiette se présente comme une œuvre d'art, avec ses couleurs, ses lignes et... son parfum.

### Extrait de sa carte gastronomique

Soupe de homard  
Soupe aux truffes  
Huîtres spéciales de Marlenne Oléron  
Salade de foie gras à la Gasconne  
Feuilleté d'escargots à la Provençale  
Salade de pigeon tiède au vinaigre balsamique  
Salade de crevette Royale au tandoori  
Rillettes d'oie des Landes  
Rillettes de saumon fumé  
Jambon persillé de Bourgogne au Chablis  
Filet de lapin de garenne en salmis  
Noisette d'agneau de prés salés à la Basquaise



Caille des Dombes désossée et farcie à l'estragon  
Cassoulet de confit d'oie à la Landaise  
Aiguillette de canette sauvage au Pinot noir  
Pintadeau désossé à la crème d'échalote  
Escalope de turbotin au basilic  
Filet de rouget barbet à la Dôle  
Cassolette d'écrevisses au Johannisberg  
Filet de Sole à la Normande  
Filet de dorade rose à la Niçoise  
Médaille de langoustine à la crème de ciboulette  
Raviolis de saumon au cresson  
Lamproie à la Bordelaise  
Rillettes de saumon

### Une carte de visite

Jean-Jacques Colas est un perfectionniste. Intransigeant sur la qualité des produits, il sait que sa carte de visite se joue dans chaque assiette. Mais, dit-il, certains ingréd-

dients ne se trouvent pas en Valais. Des producteurs, des éleveurs, des écaillers travaillent pour lui. Car, dans ce milieu gastronomique la conscience professionnelle décide de votre carrière.

### Extrait de la carte des desserts

Mosaïque de poires au muscat, au coulis de groseilles  
Nougatine au caramel  
Salade de fruits exotiques (avec sorbet de mangue)  
Mousse au chocolat (création Colas)  
Crêpe aux fruits des bois  
Sorbets exotiques  
Sorbet au safran Glenlivet (12 ans d'âge)  
Tour d'Europe en fromages (15 sortes)  
Café avec petits biscuits, palmiers cristallisés  
Alcools fins - Cognac 40 ans d'âge

### Confiance

Il arrive que le gastronome demande à Jean-Jacques Colas de décider du menu. C'est un exercice dans lequel le maître queue excelle. Car c'est lui faire confiance et honneur de lui offrir sa bouche, son estomac, ses papilles.

Sur le livre d'or du *Zur Sonne - Vers le Soleil*, on peut y lire:

*«Si boire est un poison,  
Manger en est un autre.  
Je ne connaît point de maison  
Aussi dangereuse que la vôtre!»*

### Restaurant

**Zur Sonne - Vers le Soleil,**  
3970 Salquenen/Salgesch  
Téléphone 027/5514 27  
Fermé le mercredi et le jeudi (jusqu'à 14 heures)

**Réservez votre table!**





# FABRIQUE DE STORES

1951 SION

027/22 55 05/6

# SERVICE DE RÉPARATIONS

CONSEILS ET DEVIS  
SANS ENGAGEMENT

# FOURNITURE AVEC OU SANS POSE

- VOILETS EN ALUMINIUM  
(plus de 200 coloris)
- VOILETS À ROULEAUX
- STORES À LAMELLES
- RIDEAUX  
À BANDES VERTICALES
- STORES EN TOILE
- MINI-STORES
- MOUSTIQUAIRES



# c'est moins cher

Alimentation - fromages - boucherie  
fruits et légumes - spiritueux - vins  
produits frais - surgelés - pain  
articles ménagers - literie - lessives  
outillage - livres - textiles  
cosmétiques - souvenirs

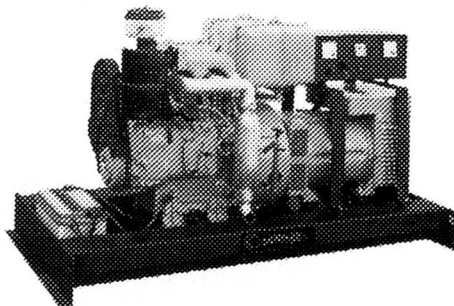
# Boucherie



MARTIGNY - SION - EYHOLZ  
Route de Fully Sous-Gare Près Viège



# En cas de manque d'électricité



# le GROUPE ÉLECTROGÈNE

REF:

# \* MATERIEL INDUSTRIEL \*



CH-1920 MARTIGNY (VS) 026 22 64 51

ELECTRO - TECHNIQUE

Votre don,  
un élan du cœur  
pour sauver  
une vie.



Terre  
des hommes  
aide directe  
à l'enfance  
meurtre

CCP 10-11504-8

# Pour toutes les exigences de la gastronomie



# MATÉRIEL DE SERVICE ACIER INOX:

Platerie, légumiers,  
poêles, soupnières, saucières,  
poissonnières, etc.

PRIX CASH À L'EMPORTER  
Spécialistes à votre disposition



**restorex**  
cuisines professionnelles

UVRIER/SION, Centre Magro  
Tél. 027/33 11 61  
VIÈGE, Market Center  
Tél. 028/46 53 54

ROCHE, Centre Magro  
Tél. 021/960 32 21  
RENENS, Bugnon 53  
Tél. 021/634 61 61



Photo: H. Preisig, Sion

**Sion: Capitale du Valais. Ville historique au pied des châteaux de Valère et Tourbillon. Musée d'archéologie, musée de Valère, musée de la Majorie, église de Valère où se trouve le plus vieil orgue jouable du monde. Campings, dancings, cinémas, curling, patinoire artificielle, piscine ouverte et couverte, sauna, manège, tennis, parcours Vita, aérodrome.**  
Office du tourisme, place de la Planta, tél. 027 / 22 85 86, fax 027 / 22 18 82

## GARAGES-CONCESSIONNAIRES

### Emil Frey SA

Route de la Dixence 83  
Tél. 027 / 31 36 01



Le plus  
grand choix  
à Sion

**JAGUAR TOYOTA SUBARU**

#### Garage du Mont SA

J.-L. Bonvin - E. Dessimoz  
Avenue Maurice-Troillet 65  
Tél. 027 / 23 54 12



*Alfa passionne la route*

#### Garage Hediger

Batassé  
**PEUGEOT TALBOT**  
Mercedes-Benz



Tél. 027 / 22 01 31

#### Garage de l'Ouest

Stéphane Revaz  
Agence:  
**Opel - Isuzu**  
Rue de Lausanne 86 - Tél. 027 / 22 81 41



## BOUCHERIE-CHARCUTERIE

### Boucherie Chevaline

A. Pellissier-Zambaz  
Rue du Rhône 5 - Tél. 027 / 22 16 09  
Bourguignonne - chinoise - charbonnade

## RADIO - TV



S. MICHELOTTI  
Rue des Portes-Neuves  
Tél. 027 / 22 22 19

**PHILIPS**



## ANTIQUITÉS - DÉCORATION

### MICHEL SAUTHIER

Spécialités de meubles et objets valaisans  
Rue des Tanneries 1 et 17  
Tél. 027 / 22 25 26



**René Bonvin** Ensemblier-décorateur  
Rue du Rhône 19 - Tél. 027 / 22 21 10

## DÉCORATION D'INTÉRIEUR

### R. REICHENBACH + M. GERMANIER

Tapissiers-décorateurs  
Rue de Lausanne 50 - SION - Tél. 027 / 22 38 73  
Réfection de salons - Tissus - Rideaux - Literie

## MUSIQUE - LOISIRS

### MUSIC POWER

Avenue de la Gare 14 Tél. 027 / 22 95 45  
Pianos - orgues électroniques  
Tous instruments - Service après-vente

## CAMPING

### Aux 4 Saisons - J.-L. Héritier

Articles camping  
Camping gaz  
Service échange tous gaz  
DÉPÔT - EXPO  
Chandoline 2, tél. 027 / 31 38 20

## BOUTIQUES SPÉCIALISÉES



Rue de  
Lausanne 4  
Prêt-à-porter (tailles 36-52)  
Bijoux  
Accessoires mode



Tourbillon 40  
027 / 22 50 55  
Fax 027 / 22 96 31  
SA  
Fabrique valaisanne de timbres caoutchouc  
Dateurs-numéroteurs - Gravure - Encres spéciales

## BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

### Réparation



Un vêtement  
masculin...  
élégant...

alors



MODE MASCULINE  
Place du Midi, Sion

## OPTIQUE

Horlogerie - Bijouterie

Movado - Zenith - Rado - Cardin - Gucci

## GAILLARD

Grand-Pont 9

Tél. 027 / 22 11 46

## Service Ouverture Serrures



Clés en tous genres,  
coffres-forts,  
dépannage,  
ferme-portes,  
combinaisons

Grand-Pont 14 - Tél. 027 / 22 44 66

## PUBLICITAS

SION, tél. 027 / 21 21 11  
fax 027 / 23 57 60

Avenue de la Gare 25







*Tout sous le soleil*



Office du tourisme Tél. 027 / 55 85 35  
Av. Max-Huber 2 Télex 472 955  
CH-3960 Sierre Fax 027 / 55 86 35

# LOSINGER

Entreprise  
de  
travaux publics

*En Valais depuis 1925*

Un long cheminement  
avec le  
développement  
économique du canton

## LOSINGER SION SA

Siège social: route de Vissigen 110, SION  
Succursales: Niedergesteln, Massongex

**Tout  
le matériel  
qu'il faut  
pour votre  
bureau**

Meubles et Machines de bureau  
Papeterie  
Atelier de réparations

**SCHMID • DIRREN**



MARTIGNY - SION - MONTHÉY - BRIGUE

**026/22 43 44**

## Toute l'ambiance des MEUBLES RUSTIQUES



**noyer - cerisier - arole  
pin - chêne**

*Nouvelle exposition à nos ateliers  
de Chandoline*

**FABRIQUE DE MEUBLES RUSTIQUES**

# FASOLI

**ROUTE DE RIDDES, SION, 027 / 31 33 01**

*Chez le fabricant des prix bas permanents*



**PIERRAFEU**

FENDANT

AIRE DE PRODUCTION DÉLIMITÉE

MISE D'ORIGINE



**CHANTEAUVIEUX**

DÔLE



**PERDRIZEL**

EIL-DE-PERDRIX DU VALAIS

AIRE DE PRODUCTION DÉLIMITÉE

MISE D'ORIGINE

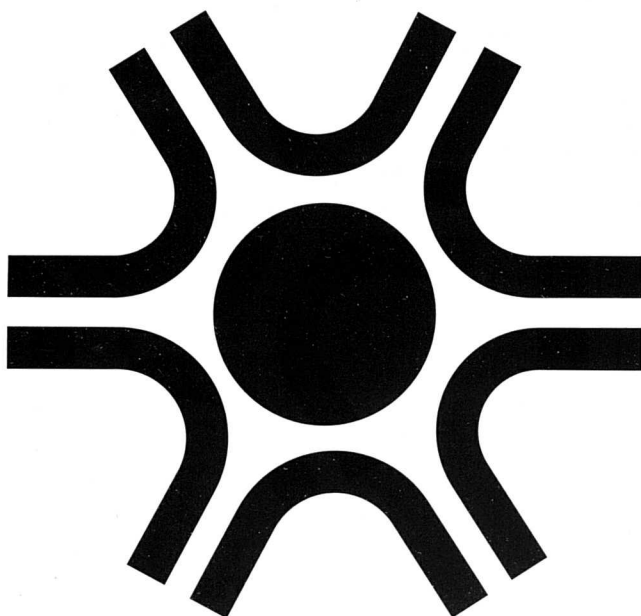
Quand le talent est reconnu, on appose sa marque.

Et son signe.

**PROVINS**  **VALAIS**

Le signe du bon goût.

# **PLACETTE**



**Centres commerciaux**  
Sierre/Sion/Monthey **P**



**SIERRE**

Café-Restaurant du

**SOLEIL**

Rue Edmond-Bille 24

Tél. 027 / 55 14 45

Tous les jours, sauf dimanche

*Cuisine chinoise*

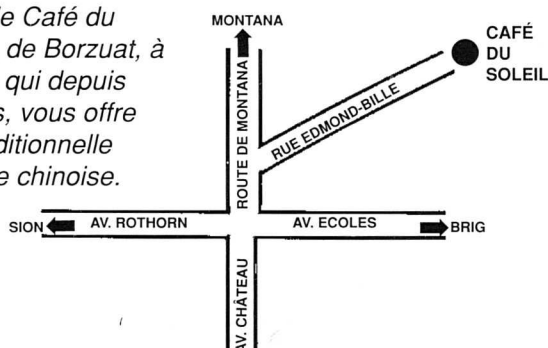
**Menus d'affaire Fr. 23.- et à la carte**  
**Plat du jour avec dessert Fr. 11.-**

*C'est simple*

*C'est accueillant*

*C'est excellent!*

*C'est le Café du  
Soleil, de Borzuat, à  
Sierre qui depuis  
7 mois, vous offre  
sa traditionnelle  
cuisine chinoise.*



**Qui nous connaît,  
nous fait confiance**

Depuis 1857, à l'avant-garde  
de toutes assurances de personnes

**Rentenanstalt** 

Agence générale pour le canton du Valais

**M. Pierre IMBODEN**

Place du Midi 40 - 1950 SION

Téléphone 027 / 23 23 33

Pour les assurances de choses, accidents,  
responsabilité civile et véhicules à moteur,  
nous collaborons avec la

  
**Mobilière Suisse**  
Société d'assurances

**TRISCONI & FILS, MONTHÉY**  
**MEUBLES RUSTIQUES**

**350 armoires**

livrables du stock  
1, 2, 3, 4, 5 portes

noyer - chêne - érable  
cerisier - tangua, etc.

Fabrication sur mesure  
également



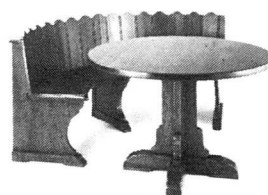
**300 tables**

rondes - ovales  
carrées, rectangulaires

Tous les modèles de 2 à  
20 places et sur mesure  
également

**Coins à manger**

adaptés à chaque intérieur,  
teinte et finitions à choix  
sans supplément



Le meuble rustique de qualité  
c'est notre spécialité!

Tél. (025) 71 42 32 - Fermé le lundi



# IMMOBILIER EN VALAIS

SÉLECTION D'ADRESSES POUR TOUS VOS SÉJOURS ET VOS INVESTISSEMENTS



Hiver - Eté

Au cœur  
du Valais central  
à 1500-2500 m.

Tout un programme pour  
des vacances inoubliables  
en hôtel ou appartement.

Un magnifique choix  
d'appartements en vente  
à des prix exceptionnels.

**novagence  
anzère sa**

Pour tous renseignements  
et visites:  
Place du Village  
Tél. 027 / 38 25 25  
Télex 472 688

**L'offre du mois**  
UN MUST À ANZÈRE  
**LA RÉSIDENCE ROSALP**  
INFORMATIONS ET RENSEIGNEMENTS  
**NOVAGENCE SA, ANZÈRE**



**MICHEL-ALAIN KNECHT**  
COURTIER PATENTÉ  
BOÎTE POSTALE 226

**PROMOTIONS VENTES  
LOCATIONS**

CH-3962 MONTANA-CRANS

(027) 41 41 41

Wir bauen schlüsselfertig, mit allen Dienstleistungen  
**EIGENTUMSWOHNUNGEN, FERIENHÄUSER,  
FERIENWOHNUNGEN**

**ADOLF KENZELMANN**  
eidg. dipl. Immobilien-Treuhänder

Englissh-Gruss Strasse 17, 3902 Brig-Glis, Telefon 028 23 33 33

Michel Mottiez, Martigny

Le soussigné s'intéresse à l'insertion  
d'une case dans cette rubrique.

Il vous prie de réserver:

- |                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Janvier | <input type="checkbox"/> Juillet   |
| <input type="checkbox"/> Février | <input type="checkbox"/> Août      |
| <input type="checkbox"/> Mars    | <input type="checkbox"/> Septembre |
| <input type="checkbox"/> Avril   | <input type="checkbox"/> Octobre   |
| <input type="checkbox"/> Mai     | <input type="checkbox"/> Novembre  |
| <input type="checkbox"/> Juin    | <input type="checkbox"/> Décembre  |

Veuillez cocher ce qui convient

**1 case Fr. 78.-**  
**2 cases Fr. 156.-**

Adresse: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Réservez dès aujourd'hui votre  
emplacement publicitaire pour 1990

Renseignements:  
**Publicitas Sion**  
Tél. 027 / 21 21 11 (int. 66)

GUTE ADRESSEN FÜR FERIEN UND ANLAGEN

# IMMOBILIEN IM WALLIS

**Zellweger**  
Fiduciaire  
Treuhänder



À VENDRE DANS LE VALAIS CENTRAL

**Terrains à bâtir  
Chalets**

**Appartements et studios**

**AGENCE MAX ZELLWEGER**  
Route du Sanetsch 11 - 1950 SION  
Tél. 027 / 22 08 10

Fendant  
« **SOLEIL DU VALAIS** »

Johannisberg  
« **GOUTTE D'OR** »

Vins du Valais  
**VARONE**  
**SION**  
SUISSE

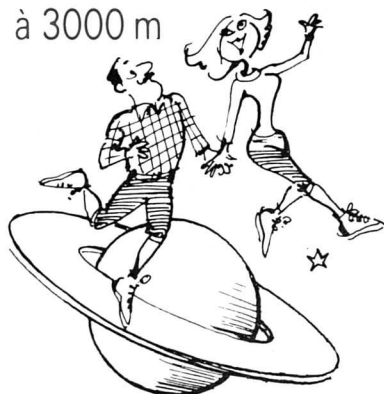
Dôle  
« **VALERIA** »  
Grand vin mousseux  
« **VAL STAR** »

# st. luc

Val d'Anniviers

## CHANDOLIN

de 1650 m à 3000 m



VISITEZ:  
LE SENTIER PLANETAIRE le plus haut  
d'Europe, et LA PLUS HAUTE COMMUNE  
D'EUROPE habitée toute l'année



**CHANDOLIN 027/65 18 38**  
**SAINT-LUC 027/65 14 12**



**CLOVIS CRETTEX**  
Bureau d'assurances  
international

*Conseils et assistance en gestion  
financière, gérance de fortunes.  
20 ans d'expérience à votre service.*

Place de Rome 1 - 1920 MARTIGNY Bur. 026 / 22 50 33  
Sénateur JCI Fax 026 / 22 98 19



### LA MATZE À SION

vous offre pour vos  
congrès  
assemblées  
banquets

Salles de  
50 à 600 places

M. LAMON  
Tél. 027 / 22 33 08

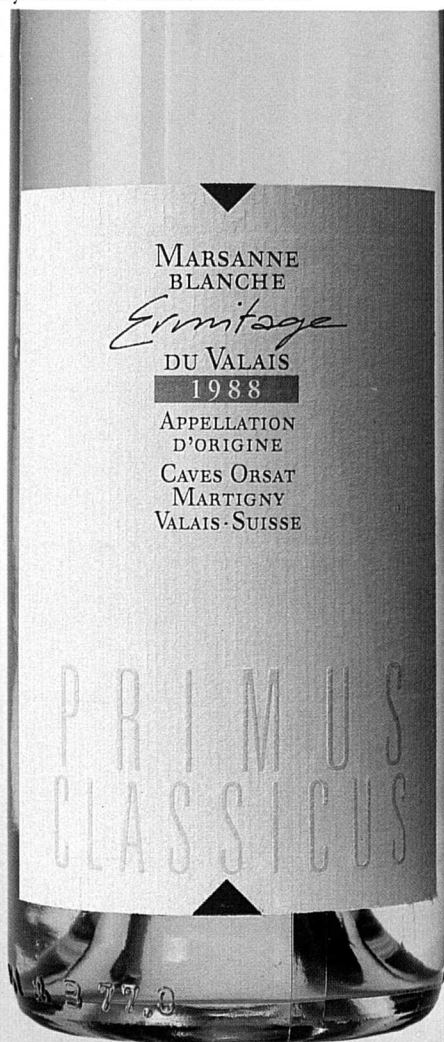


LA FLEUR  
DE L'IMPRESSION  
COULEURS

Tél. 026/22 20 52 - Fax 026/22 51 01  
19, avenue de la Gare - CH-1920 Martigny



A chaque spécialité, un sol particulier et un climat de prédilection. Si le terrain exalte la typicité d'un cépage, les conditions saisonnières déterminent la puissance, la profondeur, la richesse aromatique de nos spécialités valaisannes. Caves Orsat célèbre les plus beaux vins en les accueillant dans la noble famille des Primus Classicus. On accorde cette appellation aux seuls crus qui atteignent l'excellence. Le millésime 1988 a permis d'écarter cinq Primus Classicus: la Marsanne blanche, le Pinot gris, le Chardonnay, le Sylvaner de Chamoson et l'Arvine.







A L'IMAGE DU PRESTIGIEUX GOLF  
DE CRANS-SUR-SIERRE,  
GASTON BARRAS CONSTRUIT POUR VOUS  
DES RÉSIDENCES DE GRANDE QUALITÉ



AGENCE IMMOBILIÈRE  
GASTON BARRAS

VENTE — LOCATION

3963 CRANS-SUR-SIERRE VALAIS  
TÉLÉPHONE 027 / 41 27 02 - TÉLEX 47  
FAX 027 / 41 46 71

MONTEBELLO, un chalet de 6 appartements, construit par Gaston Barras